叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch, Or The London Charivari,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch, Or The London Charivari,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch, Or The London Charivari,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch, or the London Charivari,)
第1/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 121]
[页 -]

[第121页]

[pʌntʃ] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
PUNCH , OR THE LONDON CHARIVARI .
冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里 .

《笨拙》或《伦敦大闹剧》。

['vɒljuːm] - , [sep'tembə(r)] - , - .
Volume 109 , September 14 , 1895 .
体积 - , 九月 - , - .

第 109 卷，1895 年 9 月 14 日。

['edɪtɪd] [baɪ][sɜː(r)]['frɑːnsɪs]['bɜːrnənd]
edited by Sir Francis Burnand
编辑 经过 先生 弗朗西斯 伯南德

由弗朗西斯·伯南德爵士编辑

[skræps] [frɒm; frəm] [tʃæps] .
SCRAPS FROM CHAPS .
碎屑 从 查普斯 .

皮裤上的边角料。

" [ə; eɪ] - [hɔɪ] ! " — [ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['pɜːs(ə)n][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" A - hoy ! " — A chance for any person desirous of escaping from the
" 一个 - 霍伊 ! " — 一个 机会 为了 任何 人 渴望 的 逃脱 从 这
- - ,
οἱ πολλοι ,
- - ,

“啊-嘿！”——对于任何想要逃离 οἱ πολλοι 的人来说，这是一个机会，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ə'pɒn][æn; ən]['aɪlənd] " [ɔːl][tuː; tə][hɪm'self] .
and making his home upon an island " all to himself .
和 制作 他的 家 之上 一个 岛 " 全部 到 他自己 .

他独自一人在一座岛屿上安家。

" [hɔɪ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ɔːkni] [gruːp] [ɒv; əv]['aɪləndz] , [ɪz][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .
" Hoy , one of the celebrated Orkney group of islands , is for sale .
" 霍伊 , 一 的 这 著名 奥克尼群岛 团体 的 岛屿 , 是 为了 销售 .

“著名的奥克尼群岛之一霍伊岛正在出售。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['helθi] [spɒt] , [ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][məʊst] - .
This is a healthy spot , in fact it may now be said to be most saleubrious .
这 是 一个 健康 点 , 在 事实 它 可能 现在 是 说 到 是 最多 - .

这是一个健康的地方，事实上，现在可以说它非常令人愉悦。

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [gliːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɪvəpuːl] ['kʊriə(r)] [ʃəʊz] [ðæt] " [ðə; ði]['aɪlənd] [kəm'praiz] -
Information gleaned from the Liverpool Courier shows that " the island comprises 40
信息 收集 从 这 利物浦 导游 演出 那 " 这 岛 包括 -
, - ['eɪkəz] ,
, 000 acres ,
, - 英亩 ,

从《利物浦信使报》获得的信息显示，“该岛占地40000英亩，

['raɪzɪz] [ə'brʌptli] " — [laɪk][ðə; ði]['æŋgri]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌnɒvl'et] — " [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ,

rises	abruptly	"	—	like	the	angry	hero	of	a	novelette	—	"	from	the	sea	,
上升	突然	"	—	喜欢	这	生气的	英雄	的	一个	小说	—	"	从	这	海	,

突然从海里升起——就像小说中愤怒的主人公一样——

[kən'sɪsts][ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] ['hævɪŋ] ['dɪfrənt] ['eminəns] [ɔː(r)] [piːks] " — [ðɪs] [pɪks] [wʌnz]

consists	of	a	mountain	having	different	eminences	or	peaks	"	—	this	piques	one's
由	的	一个	山	拥有	不同的	杰出人物	或者	高峰	"	—	这	激怒	一个人的

[ˌkjʊəri'ɒsəti] — " [ɪz] ['veri] [stiːp] ,

curiosity	—	"	is	very	steep	,
好奇心	—	"	是	非常	陡	,

由一座具有不同隆起或山峰的山组成”——这激起了人们的好奇心——“非常陡峭，

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪ'fekt] [frɒm; frəm][ɔːl] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː] .

and	has	a	noble	and	picturesque	effect	from	all	points	of	view	.
和	有	一个	高贵	和	如画	影响	从	全部	积分	的	看法	.

从各个角度看都具有高贵典雅的美感。

" [wiː; wi] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['bjuːtɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd] [i'nəublɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði]

"	We	trust	it	may	also	have	a	beautifying	and	ennobling	effect	upon	the
"	我们	相信	它	可能	还	有	一个	美化	和	升华	影响	之上	这

['pɜːtʃəsə(r)] .

purchaser	.
购买者	.

我们相信它也可能对购买者产生美化和提升品格的作用。

[bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðiːz] [əd'væntɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [pə'zesɪz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɪlə(r)][ɒv; əv] [rɒk] , - [fiːt] [haɪ] ,

Besides	all	these	advantages	,	it	possesses	a	large	pillar	of	rock	,	300	feet	high	,
除了	全部	这些	优势	,	它	拥有	一个	大的	支柱	的	岩石	,	-	脚	高的	,

除了以上所有优势之外，它还拥有一根高达300英尺的巨大岩柱。

[nəʊn] [æz; əz] " [ðə; ði][əʊld][mæn][ɒv; əv] [hɔɪ] .

known	as	"	The	Old	Man	of	Hoy	.
已知	作为	"	这	老的	男人	的	霍伊	.

被称为“霍伊岛老人”。

" [ðə; ði]['ledʒənd] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] ['prɒməntri] [ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] : —

"	The	legend	attached	to	this	promontory	is	as	follows	:	—
"	这	传奇	随附的	到	这	海角	是	作为	跟随	:	—

“这处海岬上的铭文如下：——

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['pɑːti] [ɒv; əv] [hɔɪ] ,

There	was	an	old	party	of	Hoy	,
那里	曾是	一个	老的	派对	的	霍伊	,

霍伊有一群老朋友，

[huː] [ɪn][laɪf] ['kʊd(ə)nt][faɪnd] ['eni] [dʒɔɪ] ,

Who	in	life	couldn't	find	any	joy	,
WHO	在	生活	不能	寻找	任何	喜悦	,

生活中谁找不到任何快乐?

[səʊ][hiː; hi][səʊld][ɔːl][hɪz; ɪz] [stɒk] ,

So	he	sold	all	his	stock	,
所以	他	卖	全部	他的	库存	,

于是他卖掉了所有股票。

[gɒt] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [rɒk] ,

Got	transformed	into	rock	,
得到	转变	进入	岩石	,

变成了石头，

[dɪd] [ðɪs] ['mɑːvələs] " [brɒθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] .
Did this marvellous " broth of a bhoy .
做过 这 奇妙 " 肉汤 的 一个 男孩 .

这真是一锅美味的"小伙子汤"。

" [wʌts] [ɪn] [ə; eɪ] [neɪm] ?
" WHAT'S IN A NAME ?
" 是什么 在 一个 姓名 ?

名字里有什么?

[əʊld][dʒent] (['leɪtli] ['bɪtn] [wɪð] [ðə; ði] [kreɪz]) .
Old Gent (lately bitten with the Craze) .
老的 根特 (最近 被咬 和 这 狂热) .

老绅士（最近也中了这股热潮）。

" [ænd; ənd] [ðæt] [kən'faʊndɪd] [mæn][səʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['seɪfti] !
" And that confounded Man sold me the thing for a Safety !
" 和 那 令人困惑 男人 卖 我 这 事物 为了 一个 安全 !

"那个该死的男人竟然为了安全起见把那东西卖给了我！"

" [best] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [lɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['treʒəri] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['hæpi] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv]
" Best congratulations to the First Lord of the Treasury on his happy idea of
" 最好的 恭喜! 到 这 第一的 主 的 这 财政部 在 他的 快乐的 主意 的
[prə'məʊtɪŋ] [ə; eɪ] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌtestɪ'məʊniəl][tuː; tə][əʊld] [tɒm]
promoting a scheme for the presentation of a testimonial to old Tom
推广 一个 方案 为了 这 推介会 的 一个 用户评价 到 老的 汤姆
['mɒrɪs] ,
Morris ,
莫里斯 ,

"表心祝贺财政大臣提出了向老汤姆·莫里斯颁发纪念奖的绝妙想法。"

['dɔɪən] [ɒv; əv] [gɒlf] [prə'feʃənlz] , [ænd; ənd] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]
doyen of golf professionals , and keeper of the Green of the Royal
元老 的 高尔夫球 专业人士 , 和 守门员 的 这 绿色的 的 这 皇家
[ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [klʌb] ,
and Ancient Club ,
和 古老的 俱乐部 ,

高尔夫球界泰斗，皇家古老俱乐部球场的守护者

[æt; ət][ˌes 'tiː] . ['ændruːz] .
at St . Andrews .
在 英石 . 安德鲁斯 .

在圣安德鲁斯。

[æn; ən] [ʌn'diːvieɪtɪŋ] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv]['sɪksti] [j'iəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɒtʃ] [spɔːt]
An undeviating devotion of sixty years to the interests of the Scotch sport
一个 毫不偏离 虔诚 的 六十 年 到 这 兴趣 的 这 苏格兰威士忌 运动
[hæz; həz] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [ðə; ði] ['θæŋkfl] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] ['lʌvəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,
has won for Tom the thankful admiration of all lovers of the game ,
有 韩元 为了 汤姆 这 感恩 钦佩 的 全部 恋人 的 这 游戏 ,

汤姆六十年来始终如一地致力于苏格兰这项运动，赢得了所有苏格兰运动爱好者的感激和敬佩。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪn'sɪəli] [tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['bælfʊrz] [ə'piːl] [wɪl] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ə; eɪ]
and it is sincerely to be hoped that Mr . Balfour's appeal will result in a
和 它 是 真挚地 到 是 希望 那 先生 . 贝尔福的 上诉 将要 结果 在 一个
['bʌŋkə(r)] — [wiː; wi] [miːn] [ə; eɪ]['bʌmpə(r)] — [ˌtestɪ'məʊniəl][tuː; tə][ðə; ði][grænd][əʊld] - ['glædieɪtə(r)] .
bunker — we mean a bumper — testimonial to the Grand Old Golfic Gladiator .
掩体 — 我们 意思是 一个 保险杠 — 用户评价 到 这 盛大 老的 - 角斗士 .

我们真诚地希望贝尔福先生的上诉能够为这位伟大的老高尔夫角斗士赢得一个大奖——我们指的是一个大奖。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [gɒlf] [ˌdevə'tiː] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd]

For	the	edification	of	a	future	generation	of	golf	devotees	there	should
为了	这	启迪	的	一个	未来	一代	的	高尔夫球	信徒	那里	应该

['ɔːlsəʊ][biː; bi] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] [ˌstætʃu'et] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vetərən] ,

also	be	constructed	a	statuette	of	the	veteran	,
还	是	建造	一个	塑像	的	这	老将	,

为了启迪未来一代的高尔夫爱好者，还应该为这位老将建造一座雕像。

[tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [klʌb] ['smәʊkɪŋ] - [ruːm]

To	stand	in	the	Club	smoking	-	room
到	站立	在	这	俱乐部	吸烟	-	房间

站在俱乐部吸烟室里

[pleɪn] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][fəʊk][tuː; tə] [siː] ;

Plain	for	all	folk	to	see	;
清楚的	为了	全部	民间	到	看	;

显而易见;

[tɒm] ['mɒrɪs] [dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə] " [pʌt]

Tom	Morris	just	about	to	"	putt
汤姆	莫里斯	只是	关于	到	"	推杆

汤姆·莫里斯正准备"推杆"

" [ə; eɪ][bɔːl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [diː] ;

"	A	ball	across	the	Dee	;
"	一个	球	穿过	这	迪	;

"球飞过迪河;

[ænd; ənd] [ˌʌndə'niːθ] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] ,

And	underneath	be	written	,
和	下	是	书面	,

下面写着:

[ɪn] ['lɛtəz] [ɔːl][ɒv; əv][gəʊld] ,

In	letters	all	of	gold	,
在	信件	全部	的	金子	,

全部用金色字母书写

[haʊ] ['glɔːriəsli] [hiː; hi][kept][ðə; ði] [griːn]

How	gloriously	he	kept	the	green
如何	辉煌地	他	保留	这	绿色的

他把绿地维护得多么出色啊!

[ɪn][ðə; ði] [breɪv] [deɪz] [ɒv; əv][əʊld] .

In	the	brave	days	of	old	.
在	这	勇敢的	天	的	老的	.

在昔日的勇敢岁月里。

[fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] . — ['ridər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] ['telɪgrɑːf] [hæv; həv] [bɪ'kʌm]

Food	for	Reflection	.	—	Readers	of	the	Daily	Telegraph	have	become
食物	为了	反射	.	—	读者	的	这	日常的	电报	有	变得

[ˌvedʒɪ'teərɪənz] .

vegetarians	.
素食者	.

引人深思——《每日电讯报》的读者们都成了素食主义者。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səb'sɪstɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['daɪət][ɒv; əv][lʌv] ([iː]) [eɪdʒ] .

They	are	subsisting	on	a	diet	of	lov	(	e	)	age	.
他们	是	生存	在	一个	饮食	的	爱	(	e	)	年龄	.

它们以爱为食。

[ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [keɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['briːflɪs] .

THE	INTERESTING	CASE	OF	MR	.	BRIEFLESS	.
这	有趣的	案件	的	先生	.	简报	.

布里弗莱斯先生的奇特案例。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [rɪ'kwestɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'feʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ]

I	have	been	requested	by	a	large	number	of	the	profession	to	which	I
我	有	到过	请求	经过	一个	大的	数字	的	这	职业	到	哪个	我

[hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] ,

have	the	honour	to	belong	,
有	这	荣誉	到	属于	,

我受到了我所属行业的众多人士的邀请，

[tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm]['pɜːsən(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn][æn; ən]

to	bring	a	matter	of	some	personal	importance	before	the	public	in	an
到	带来	一个	事情	的	一些	个人的	重要性	前	这	民众	在	一个

[ə'prəʊpriət] ['mænə(r)] .

appropriate	manner	.
合适的	方式	.

以适当的方式将一些对个人而言非常重要的事情公之于众。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] ['kæri] [aʊt] [ðɪs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [mɔː(r)] [dʒu'dɪʃəsli] [ðæn; ðən][baɪ]

It	seems	to	me	that	I	cannot	carry	out	this	instruction	more	judiciously	than	by
它	似乎	到	我	那	我	不能	携带	出去	这	操作说明	更多的	谨慎地	比	经过

[kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [baɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [kən'sent] [ðə; ði]

communicating	with	the	Editor	of	a	paper	representing	by	universal	consent	the
沟通	和	这	编辑	的	一个	纸	代表	经过	普遍的	同意	这

[bentʃ] ,

Bench	,
长椅	,

在我看来，执行这项指示最明智的方式莫过于与一份代表法官普遍认可的报纸的编辑沟通。

[ðə; ði][bɑː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɒpjələs] .

the	Bar	,	and	the	Populace	.
这	酒吧	,	和	这	民众	.

律师协会和民众。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'sɪstɪd] [ɪn] [ðɪs] [tɑːsk] — [wʌn][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['delɪkəsi] — [baɪ][ə; eɪ]['dɒkjumənt] [ðæt]

I	am	assisted	in	this	task	—	one	of	considerable	delicacy	—	by	a	document	that
我	是	协助	在	这	任务	—	一	的	大量	美味	—	经过	一个	文档	那

[keɪm] ['ɪntuː][maɪ][hændz][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði] [skiːm] ,

came	into	my	hands	at	a	time	when	the	scheme	,
来了	进入	我的	双手	在	一个	时间	什么时候	这	方案	,

这项任务非常微妙，而我在完成这项任务的过程中得到了一份文件的帮助。这份文件是在方案制定之初落到我手中的。

[naʊ] [fʊl] [grəʊn] , [wɒz; wəz][ɪn][ɪts] ['ɪnfənsi] .

now	full	grown	,	was	in	its	infancy	.
现在	满的	生长	,	曾是	在	它是	婴儿期	.

现在它已完全长大，而当时它还处于幼年期。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][nəʊt][frɒm; frəm] " ['mɪstə(r)] . ['siːniə(r)] ,

It	is	a	note	from	"	Mr	.	Senior	,
它	是	一个	笔记	从	"	先生	.	高级的	,

这是"老先生"留下的便条，

" [huː] [prɪ'zaɪdɪd][æt; ət][maɪ] [mes] [ɪn] [hɔːl] [sʌm; səm] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv]

"	who	presided	at	my	mess	in	Hall	some	weeks	before	the	commencement	of
"	WHO	主持	在	我的	混乱	在	大厅	一些	周	前	这	开始	的

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [lɒŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

the	present	Long	Vacation	.
这	展示	长的	假期	.

"在本次长假开始前几周，他曾在我的食堂主持过我的活动。

[ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [fɔː(r); fə(r)][ɪt'self] : —

It	speaks	for	itself	:	—
它	说话	为了	本身	:	—

不言自明：——

" [maɪ][dɪə(r)] ['briːflɪs] , — [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] , - [nəʊ] , [ai] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][nɒt]

"	My	dear	Briefless	,	—	In	reply	to	your	letter	,	'	No	,	I	certainly	was	not
"	我的	亲爱的	简报	,	—	在	回复	到	你的	信	,	-	不	,	我	当然	曾是	不是

['dʒəʊkɪŋ] . -

joking	.	'
开玩笑	.	-

“我亲爱的Briefless，——回复你的来信，‘不，我当然不是在开玩笑。’

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wiː; wi][fɔː(r)][hæd; həd][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] ['bɒt(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] - ['dɪnə(r)]

It	is	true	that	we	four	had	got	to	the	third	bottle	of	our	after	-	dinner
它	是	真的	那	我们	四	有	得到	到	这	第三	瓶子	的	我们的	后	-	晚餐

[pɔːt] ;

port	;
港口	;

的确，我们四个人已经喝完了第三瓶餐后波特酒；

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [əd'mɪʃ(ə)n] [ai] [siː] [nəʊ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] ['aʊə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl]

but	in	that	admission	I	see	no	reason	for	assuming	that	our	intellectual
但	在	那	入学	我	看	不	原因	为了	假设	那	我们的	知识分子

['fæk(ə)ltɪz][hæd; həd] [feɪld] [ˌjuː 'es] .

faculties	had	failed	us	.
学院	有	失败的	我们	.

但从这一承认中，我看不出有什么理由认为我们的智力能力已经失效。

[nəʊ] ; [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['əʊnli] [tuː] [pliːzd] [ɪf] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] [ˌtestɪ'məʊniəl][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [æn; ən]

No	;	I	shall	be	only	too	pleased	if	the	proposed	Testimonial	should	become	an
不	;	我	将	是	仅有的	也	高兴	如果	这	建议的	用户评价	应该	变得	一个

[ə'kʌmplɪʃt] [fækt] .

accomplished	fact	.
完成	事实	.

不，如果这项推荐信能够最终落实，我将非常高兴。

[tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] ['tɜːsli] , [ɪf] [æθ'letɪks] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ri'wɔːdid] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['lɜːnɪŋ]

To	put	it	tersely	,	if	Athletics	are	to	be	rewarded	,	why	should	Learning
到	放	它	简洁地	,	如果	竞技	是	到	是	奖励	,	为什么	应该	学习

[weɪt] ?

wait	?
等待	?

简而言之，如果体育运动要得到奖励，为什么学习要等待呢?

[jɔːz] [sɪn'sɪəli] , — — .

Yours	sincerely	,	—	—	.
此致	真挚地	,	—	—	.

此致， - 。

" [ai] ['pɜːpəsli] [ə'mɪt][ðə; ði]['sɪgnətʃə(r)] — [æn; ən][ˌɪnflu'enʃ(ə)l][wʌn] — [æz; əz][ai][hæv; həv][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)]

"	I	purposely	omit	the	signature	—	an	influential	one	—	as	I	have	no	desire
"	我	故意	忽略	这	签名	—	一个	有影响	一	—	作为	我	有	不	欲望

[tuː; tə] [brɪŋ] [ˌʌn'djuː] ['preʃə(r)] [tuː; tə][beə(r)][ɪn][ə; eɪ] [kɔːz] [səʊ] ['pjʊəli] ['pɜːsən(ə)l][tuː; tə][maɪ'self] .

to	bring	undue	pressure	to	bear	in	a	cause	so	purely	personal	to	myself	.
到	带来	过度	压力	到	熊	在	一个	原因	所以	纯粹	个人的	到	我	.

“我故意省略了签名——一个有影响力的签名——因为我不想在如此纯粹属于我个人的事业中施加不当的压力。”

[ai] [niːd] ['skeəsli] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ][ˌtestɪ'məʊniəl] , ['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði] [ʃeɪp] [prɪ'fɜːd] [baɪ]
I **need** **scarcely** **say** **that** **a** **Testimonial** **,** **even** **when** **it** **takes** **the** **shape** **preferred** **by**
我 需要 几乎 说 那 一个 用户评价 , 甚至 什么时候 它 需要 这 形状 首选 经过
['mɪstə(r)] . [mi'kɔːbə] ,
Mr **.** **Micawber** **,**
先生 . 米考伯 ,

我几乎无需赘言，即使推荐信采取了米考伯先生所偏爱的形式，

[ɪz] ['haɪli] ['grætɪfaɪɪŋ] .
is **highly** **gratifying** **.**
是 高度 可喜 .

非常令人满意。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz][fɜːst] [brəutʃ] ,
But **when** **the** **matter** **was** **first** **broached** **,**
但 什么时候 这 事情 曾是 第一的 已提出 ,

但当这件事最初被提出时，

[ai][hæd; həd] ['sɪəriəs] [daut] ['weðə(r)] [ai] [wʊd] [meɪn'teɪn][ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)] [ɪf] [ai]
I **had** **serious** **doubts** **whether** **I** **would** **maintain** **the** **dignity** **of** **the** **Bar** **if** **I**
我 有 严肃的 疑虑 无论 我 会 维持 这 尊严 的 这 酒吧 如果 我
[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pɑːti] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['ɪʃuː] .
became **a** **party** **to** **the** **proceedings** **that** **would** **bring** **it** **to** **a** **successful** **issue** **.**
成为 一个 派对 到 这 诉讼程序 那 会 带来 它 到 一个 成功的 问题 .

我非常怀疑，如果我成为诉讼当事人，而该诉讼最终会取得成功，我是否还能维护律师的尊严。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [səʊ] , [ai][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] ['leɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [ðɪs] [keɪs] [ænd; ənd] [ə'pɪnjən] .
This **being** **so** **,** **I** **have** **little** **hesitation** **in** **laying** **before** **you** **this** **case** **and** **opinion** **.**
这 存在 所以 , 我 有 小的 犹豫 在 躺下 前 你 这 案件 和 观点 .

既然如此，我便毫不犹豫地将这个案情和观点呈报给各位。

[ðə; ði][fɜːst] — [æt; ət] [rɪ'kwest] — [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [baɪ][maɪ'self] ; [ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [ə'pendɪd]
The **first** **—** **at** **request** **—** **was** **prepared** **by** **myself** **;** **the** **latter** **was** **appended**
这 第一的 — 在 要求 — 曾是 准备 经过 我 ; 这 后者 曾是 附加
[baɪ][ə; eɪ] ['kaʊnsl] [huːz] [neɪm] ,
by **a** **Counsel** **whose** **name** **,**
经过 一个 法律顾问 谁 姓名 ,

第一份文件——应要求——由我本人撰写；第二份文件由一位律师附上，该律师的姓名是：

[ɪf] [rɪ'viːld] , [wʊd] ['kæri] [greɪt] [weɪt] , [nɒt]['əʊnli] [wɪð] ['lɔɪərz] [bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mjuːnəti]
if **revealed** **,** **would** **carry** **great** **weight** **,** **not** **only** **with** **lawyers** **but** **the** **community**
如果 揭晓 , 会 携带 伟大的 重量 , 不是 仅有的 和 律师 但 这 社区
[æt; ət] [lɑːdʒ] .
at **large** **.**
在 大的 .

如果曝光，不仅对律师界，而且对整个社会都将产生重大影响。

[keɪs] .
Case **.**
案件 .

案件。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [gɪv] ['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . ['briːflɪs] , [dʒʌn] . , [ə; eɪ][ˌtestɪ'məʊniəl] ,
It **is** **proposed** **to** **give** **Mr** **.** **A** **.** **Briefless** **,** **Jun** **.** **,** **a** **Testimonial** **,**
它 是 建议的 到 给 先生 . 一个 . 简报 , 俊 . , 一个 用户评价 ,

建议向小A·布里夫莱斯先生颁发推荐信。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] ['mʌni] ,
which **it** **is** **intended** **shall** **take** **the** **shape** **of** **a** **bag** **of** **money** **,**
哪个 它 是 故意的 将 拿 这 形状 的 一个 包 的 钱 ,

它的形状应该像一个装钱的袋子，

[ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] .

in	consideration	of	his	services	to	the	Bar	.
在	考虑	的	他的	服务	到	这	酒吧	.

鉴于他对律师界的贡献。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['mʌni] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kə'lektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs]

It	is	in	contemplation	that	this	money	shall	be	collected	from	the	human	race
它	是	在	沉思	那	这	钱	将	是	集	从	这	人类	种族

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

in	general	,
在	一般的	,

考虑到这笔钱将向全人类征收，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] .

and	the	British	public	in	particular	.
和	这	英国	民众	在	特别的	.

尤其是英国公众。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sə'dʒestɪd] — [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [kən'tenʃ(ə)n] [hæz; həz][æz; əz] [jet] [ə'rɪz(ə)n] — [ðæt]

It	may	be	suggested	—	not	that	the	contention	has	as	yet	arisen	—	that
它	可能	是	建议	—	不是	那	这	争论	有	作为	然而	出现	—	那

[ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'rɒgətri] [ɪn][ə; eɪ]['bærɪstə(r)] - [æt; ət] - [lɔː] [rɪ'siːvɪŋ] [pɪ'kjuːniəri] [ə'sɪstəns]

there	is	something	derogatory	in	a	Barrister	-	at	-	Law	receiving	pecuniary	assistance
那里	是	某物	贬	在	一个	律师	-	在	-	法律	接收	金钱	协助

[frɒm; frəm] [p'ɜːsənz] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn] .

from	persons	other	than	those	of	his	kith	and	kin	.
从	人	其他	比	那些	的	他的	亲	和	亲属	.

有人可能会认为——虽然这种说法尚未出现——律师接受亲属以外的人的经济援助有损其声誉。

['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . ['briːflɪs] , [dʒʌn] . ,

Mr	.	A	.	Briefless	,	Jun	.	,
先生	.	一个	.	简报	,	俊	.	,

A. Briefless 先生，Jun.

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['præktɪs] [æz; əz] [θɪŋz] [gəʊ] — [hiː; hi][hæz; həz][held][nəʊ]

although	enjoying	a	very	considerable	practice	as	things	go	—	he	has	held	no
虽然	享受	一个	非常	大量	实践	作为	事物	去	—	他	有	握住	不

[les] [ðæn; ðən] [θriː] [kən'sent] [briːfs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][laːst][faɪv] [j'iəz] — [ɪz][nɒt] ['veri] ['welθi] ,

less	than	three	consent	briefs	during	the	last	five	years	—	is	not	very	wealthy	,
较少的	比	三	同意	内裤	期间	这	最后的	五	年	—	是	不是	非常	富裕	,

虽然他的业务量相当可观——过去五年里他至少代理过三起同意诉讼案件——但他并不算很富有。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ][grɑːnt] [wʊd] [nɒt][biː; bi][æn; ən] [ʌn'welkəm]

and	it	must	be	admitted	that	a	grant	would	not	be	an	unwelcome
和	它	必须	是	承认	那	一个	授予	会	不是	是	一个	不受欢迎

['ɪnsɪdənt][ɪn][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] .

incident	in	his	career	.
事件	在	他的	职业	.

必须承认，获得资助对他的职业生涯来说并非坏事。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [kən'sɪdəd]

For	all	that	he	would	shrink	from	doing	anything	that	might	be	considered
为了	全部	那	他	会	收缩	从	正在做	任何事物	那	可能	是	经过考虑的

[dɪ'rɒgətri] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] " [ɪ'skwaɪə(r)] " — [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ðæt] [hiː; hi][nɒt]['əʊnli][həʊldz]

derogatory	to	his	title	of	"	esquire	"	—	a	distinction	that	he	not	only	holds
贬	到	他的	标题	的	"	绅士	"	—	一个	区别	那	他	不是	仅有的	持有

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz][eə(r)] ,

as	his	father's	heir	,
作为	他的	父亲的	继承人	,

尽管他会极力避免做任何可能被认为有损他"绅士"头衔的事情——他不仅作为父亲的继承人而拥有这一尊称，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['juːsɪdʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

but	by	the	usage	of	his	office	.
但	经过	这	用法	的	他的	办公室	.

但他利用了自己的职务之便。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwestɪd] ['ðeəfɔː(r)] ['kaɪndli][tuː; tə] [seɪ] — [wʌn] .

You	are	requested	therefore	kindly	to	say	—	1	.
你	是	请求	所以	亲切地	到	说	—	1	.

因此，请您回答以下问题——1.

[kæn; kən]['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . ['briːflɪs] , [dʒʌn] . ,

Can	Mr	.	A	.	Briefless	,	Jun	.	,
能	先生	.	一个	.	简报	,	俊	.	,

A. Briefless 先生，Jun.

[rɪ'siːv] [ə; eɪ][ˌtestɪ'məʊniəl][ɒv; əv][ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt] ['leɪɪŋ] [hɪm'self]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði]

receive	a	Testimonial	of	a	bag	of	money	without	laying	himself	open	to	the
收到	一个	用户评价	的	一个	包	的	钱	没有	躺下	他自己	打开	到	这

[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ək'sesəri] [bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][æn; ən][ækt][ɒv; əv]

charge	of	being	an	accessory	before	and	after	the	fact	of	an	act	of
收费	的	存在	一个	配饰	前	和	后	这	事实	的	一个	行为	的

['meɪntənəns] ? [ˌtuː'tuː] .

maintenance	?	2	.
维护	?	2	.

1.

[ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [sə'dʒestʃən] , [wɪl] ['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . ['briːflɪs] ,

Assuming	that	there	is	nothing	in	the	first	suggestion	,	will	Mr	.	A	.	Briefless	,
假设	那	那里	是	没有什么	在	这	第一的	建议	,	将要	先生	.	一个	.	简报	,

假设第一个建议中没有任何内容，那么A. Briefless先生会.....

[dʒʌn] . , [ɪn] [ək'septɪŋ] [ðə; ði][sʌm][ɒv; əv] ['mʌni] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][prə'pəʊzd][tuː; tə][hænd][tuː; tə][hɪm] ,

Jun	.	,	in	accepting	the	sum	of	money	it	is	proposed	to	hand	to	him	,
俊	.	,	在	接受	这	和	的	钱	它	是	建议的	到	手	到	他	,

Jun. 接受了拟交给他的这笔钱，

[biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv][æn; ən][ækt][ɒv; əv] [kən'trɪbjətəri] ['neglɪdʒəns] , ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [lɒs] [ɒv; əv]

be	guilty	of	an	act	of	contributory	negligence	,	bringing	about	a	loss	of
是	有罪的	的	一个	行为	的	贡献者	疏忽	,	带来	关于	一个	损失	的

['dɪgnəti][tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] ? [θriː] .

dignity	to	the	Bar	?	3	.
尊严	到	这	酒吧	?	3	.

是否犯有过失致人身伤害罪，导致律师协会声誉受损？3.

[ʃʊd; ʃəd][ðeə(r)][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [sə'dʒestʃən] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] ,

Should	there	be	nothing	in	the	latter	suggestion	,	is	it	desirable	that	,
应该	那里	是	没有什么	在	这	后者	建议	,	是	它	理想	那	,

如果后一个建议完全不可行，那么是否应该这样做呢?

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] ['mʌni] , [ðə; ði][ˌtestɪ'məʊniəl][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]

instead	of	a	bag	of	money	,	the	Testimonial	should	take	the	shape	of	a
反而	的	一个	包	的	钱	,	这	用户评价	应该	拿	这	形状	的	一个

['gəʊldən] [snʌf] - [bɒks] ,

golden	snuff	-	box	,
金的	鼻烟	-	盒子	,

推荐信不应该是一袋钱，而应该是一个金色的鼻烟盒。

[ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [pleɪt] , [ɔː(r)][sʌm; səm] ['iːkwəli] ['kɒstli] ['ɑːtɪk(ə)l] ?

a	service	of	plate	,	or	some	equally	costly	article	?
一个	服务	的	盘子	,	或者	一些	同样地	昂贵	文章	?

一套银器，或者其他同样昂贵的物品?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈstrɒŋli] [ɜːrdʒd] [ðæt] , [ɪf] [ˈpræktɪkəbl] , [ðɪs] [kɔːs] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [əd'vaɪzd] ,

It	is	strongly	urged	that	,	if	practicable	,	this	course	should	not	be	advised	,
它	是	强烈	敦促	那	,	如果	切实可行的	,	这	课程	应该	不是	是	建议	,

强烈建议，如果可行，不应推荐此课程。

[æz; əz] [sʌtʃ] [ˈɑːtɪk(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈveəriəbli] [ɪmˈbærəsɪŋ] .

as	such	articles	are	invariably	embarrassing	.
作为	这样的	文章	是	总是	尴尬的	.

因为这类文章总是令人尴尬的。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [ænd; ənd] [əd'vaɪz] [ˈdʒen(ə)rəli] .

And	to	consult	and	advise	generally	.
和	到	咨询	和	建议	一般来说	.

并提供一般咨询和建议。

[əˈpɪnjən] .

Opinion	.
观点	.

观点。

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bæg] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [baɪ] [ˈmɪstə(r)] . [ə; eɪ] .

I	do	not	think	that	the	reception	of	a	bag	of	money	by	Mr	.	A	.
我	做	不是	思考	那	这	接待	的	一个	包	的	钱	经过	先生	.	一个	.

['briːflɪs] ,

Briefless	,
简报	,

我不认为A. Briefless先生收到一袋钱是件奇怪的事。

[dʒʌn] . , [wʊd] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˈmeɪntənəns] .

Jun	.	,	would	amount	to	maintenance	.
俊	.	,	会	数量	到	维护	.

六月，相当于维护费。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [əd'vaɪzəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈlɜːnɪd] [ˈdʒentlmən] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndəˈteɪk] [nɒt] [tuː; tə]

But	it	would	be	advisable	that	the	learned	gentleman	should	undertake	not	to
但	它	会	是	建议	那	这	学习	绅士	应该	承担	不是	到

[juːz] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [sʌm] [ɪn] [di'frei] [kɒsts] .

use	any	of	the	sum	in	defraying	costs	.
使用	任何	的	这	和	在	支付	成本	.

但建议这位博学的先生承诺不将任何款项用于支付诉讼费用。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] ['kaʊnsl] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [drɒp] [æn; ən] [ˌɒnə'reəriəm] ['ɪntuː]

As	the	ancient	manner	of	paying	counsel	was	to	drop	an	honorarium	into
作为	这	古老的	方式	的	付费	法律顾问	曾是	到	降低	一个	酬金	进入

[ðə; ðɪ] [bægz] [wɔːn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [rəʊbz] ,

the	bags	worn	at	the	back	of	their	robes	,
这	包	磨损	在	这	后退	的	他们的	长袍	,

古代律师支付酬金的方式是将酬金放入他们长袍背后的袋子里。

[aɪ] [kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] [dɪ'rɒgətri] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [prə'feʃn] [ɪn] ['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . ['briːflɪs] , [dʒʌn] . ,

I	can	see	nothing	derogatory	to	the	profession	in	Mr	.	A	.	Briefless	,	Jun	.	,
我	能	看	没有什么	贬	到	这	职业	在	先生	.	一个	.	简报	,	俊	.	,

[əkˈseptɪŋ] [ðə; ðɪ] [prə'pəʊzd] [ˌtestɪ'məʊniəl] .

accepting	the	proposed	Testimonial	.
接受	这	建议的	用户评价	.

我认为 A. Briefless, Jun. 先生接受这份推荐信并无任何贬损职业之意。

[ai][duː; də][nɒt] [siː] [ðæt][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [kæn; kən][biː; bi] [drɔːn] [bɪ'twiːn] [kɔɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [relm]
I **do** **not** **see** **that** **a** **distinction** **can** **be** **drawn** **between** **coins** **of** **the** **realm**
我 做 不是 看 那 一个 区别 能 是 绘制 之间 硬币 的 这 领域
[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪ'kwɪvələnt] .
and **their** **equivalent** **.**
和 他们的 相等的 .

我认为，王国的货币与其等价物之间没有区别。

[bəuθ][ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] [ək'septəb(ə)l] .
Both **are** **equally** **acceptable** **.**
两个都 是 同样地 可接受 .

两者同样可以接受。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . ['briːflɪs] .
If **Mr** **.** **A** **.** **Briefless** **.**
如果 先生 . 一个 . 简报 .

如果 A. Briefless 先生。

[dʒʌn] . , [prɪ'fɜːz] [kæʃ] [tuː; tə] [snʌf] - ['bɒksɪz] ,
Jun **.** **,** **prefers** **cash** **to** **snuff** **-** **boxes** **,**
俊 . , 偏好 现金 到 鼻烟 - 盒子 ,

Jun.更喜欢现金而不是鼻烟盒，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə][ðə; ði]
there **is** **no** **reason** **why** **he** **should** **not** **receive** **the** **former** **in** **preference** **to** **the**
那里 是 不 原因 为什么 他 应该 不是 收到 这 以前的 在 偏爱 到 这
['lætə(r)] .
latter **.**
后者 .

没有理由不让他优先获得前者而不是后者。

[ai] [wʊd] [əd'vaɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˌtestɪ'məʊniəl][biː; bi] [kə'lektɪd] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [æz; əz]
I **would** **advise** **that** **the** **Testimonial** **be** **collected** **at** **once** **,** **and** **presented** **as**
我 会 建议 那 这 用户评价 是 集 在 一次 , 和 呈现 作为
['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
quickly **as** **possible** **.**
迅速地 作为 可能的 .

我建议立即收集客户评价，并尽快提交。

([saɪnd]) — — .
(Signed) — — .
(签名) — — .

（签名）——。

[ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [bɪ'jɒnd] ['hɪntɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][hæz; həz]
I **have** **nothing** **further** **to** **say** **beyond** **hinting** **that** **the** **project** **has**
我 有 没有什么 更远 到 说 超过 暗示 那 这 项目 有
[ɔːl'redi] [biːn] ['teɪkən][ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][feə(r)] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm] .
already **been** **taken** **up** **with** **a** **fair** **amount** **of** **enthusiasm** **.**
已经 到过 已采取 向上 和 一个 公平的 数量 的 热情 .

除了暗示该项目已经得到了相当热烈的响应之外，我没有什么要补充的了。

['meni] [fɜ:mz][ɒv; əv][ˌmænju'fæktʃərəz][hæv; həv] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][send] [səb'skrɪpʃnz] (
Many **firms** **of** **manufacturers** **have** **expressed** **a** **desire** **to** **send** **subscriptions** **(**
许多 公司 的 制造商 有 表达 一个 欲望 到 发送 订阅 (
[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['peɪpəz]) [ɒn][ðə; ði][skɔ:(r)] " [ðæt] [ðeɪ]
which **they** **wish** **to** **see** **published** **in** **the** **daily** **papers** **)** **on** **the** **score** **"** **that** **they**
哪个 他们 希望 到 看 已发布 在 这 日常的 文件) 在 这 分数 " 那 他们
[hæv; həv] [bi:n] ['hæpi] [ɪ'nʌf] ['nevə(r)][tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd] [kɔ:z] [tu:; tə][ə'veɪl] [ðəm'selvz]
have **been** **happy** **enough** **never** **to** **have** **had** **cause** **to** **avail** **themselves**
有 到过 快乐的 足够的 绝不 到 有 有 原因 到 可用 他们自己
[ɒv; əv][maɪ['væljuəb(ə)l] [prə'feʃən(ə)l] ['sɜ:vɪsɪz] .
of **my** **valuable** **professional** **services** **.**
的 我的 有价值的 专业的 服务 .

许多制造企业表示希望寄送订阅单（他们希望在日报上刊登），理由是"他们很高兴从未有机会使用我宝贵的专业服务"。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][ə'pɒlədʒaɪz][fɔ:(r); fə(r)][səʊ] ['leŋθi] [ə; eɪ][ˌkɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n] .
" **And** **now** **I** **must** **apologise** **for** **so** **lengthy** **a** **contribution** **.**
" 和 现在 我 必须 道歉 为了 所以 冗长 一个 贡献 .

"现在我必须为这篇冗长的发言表示歉意。"

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] , [seɪv] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][ˌtestɪ'məʊniəl][bi:; bi] ['ɔ:gənaɪzd] ,
I **have** **nothing** **to** **add** **,** **save** **that** **should** **a** **Testimonial** **be** **organised** **,**
我 有 没有什么 到 添加 , 节省 那 应该 一个 用户评价 是 有组织的 ,

我没什么要补充的，只是如果安排一次客户评价，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][glæd][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [səb'skrɪpʃnz] [fɪkst] [æt; ət] £1 3s .
I **shall** **be** **glad** **were** **the** **subscriptions** **fixed** **at** **£1** **3s** **.**
我 将 是 高兴的 是 这 订阅 固定的 在 £1 3s .

如果订阅费固定为 1 英镑 3 先令，我将非常高兴。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [sʌm] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
Out **of** **that** **sum** **I** **should** **,** **of** **course** **,**
出去 的 那 和 我 应该 , 的 课程 ,

当然，我应该从这笔钱中拿出一部分。

[dɪ'dʌkt] [hɑ:f] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [æz; əz][æn; ən] [ə'prəʊpriət] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:vɪsɪz] [ɒv; əv][maɪ]
deduct **half** **-** **a** **-** **crown** **as** **an** **appropriate** **recognition** **of** **the** **services** **of** **my**
扣除 一半 - 一个 - 王冠 作为 一个 合适的 认出 的 这 服务 的 我的
['ædmərəb(ə)l][ænd; ənd] ['eksələnt] [klɑ:k] , ['mɪstə(r)] . - .
admirable **and** **excellent** **clerk** **,** **Mr** **.** **Portington** **.**
令人钦佩的 和 出色的 职员 , 先生 . - .

为表彰我杰出的职员波廷顿先生的服务，特扣除半克朗。

([saɪnd]) [ə; eɪ] . ['bri:flɪs] , [dʒʌn] .
(**Signed** **)** **A** **.** **Briefless** **,** **Jun** **.**
(签名) 一个 . 简报 , 俊 .

（签名）A. Briefless，Jun.

[pʌmp] - ['hænd(ə)l] [kɔ:t] , [sep'tembə(r)][naɪn] , - .
Pump **-** **handle** **Court** **,** **September** **9** **,** **1895** **.**
泵 - 处理 法庭 , 九月 9 , - .

水泵把手法院，1895 年 9 月 9 日。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **122** **]**
[页 -]

[第122页]

[ðə; ði] ['tɜːt(ə)l] - [dʌv] [ɒv; əv] [piːs] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [ɪn] [frɑːns] .

THE	TURTLE	-	DOVE	OF	PEACE	;	OR	,	THE	LORD	MAYOR	IN	FRANCE	.
这	龟	-	鸽子	的	和平	;	或者	,	这	主	市长	在	法国	.

和平的斑鸠；或者，法国的市长。

[" [sɜː(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] - [sed] [hiː; hi] [həʊpt] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt] [wʊd] [sɜːv] [tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] [ðə; ði]

[	"	Sir	Joseph	Renals	said	he	hoped	his	visit	would	serve	to	dissipate	the
[	"	先生	约瑟夫	-	说	他	希望	他的	访问	会	服务	到	消散	这

[aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [hɒ'stɪləti] [tə'wɔːdz] [frɑːns] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

idea	that	there	was	a	spirit	of	hostility	towards	France	in	England	.
主意	那	那里	曾是	一个	精神	的	敌意	向	法国	在	英格兰	.

[约瑟夫·雷纳尔斯爵士表示，他希望此次访问能够消除英国对法国抱有敌意的想法。

[ɪf] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [ðæt] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] ,

If	he	succeeded	in	removing	that	misunderstanding	,
如果	他	成功了	在	移除	那	误解	,

如果他成功消除了这种误会，

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['rendəd] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

he	considered	he	would	have	rendered	a	great	service	to	his	country	.
他	经过考虑的	他	会	有	渲染	一个	伟大的	服务	到	他的	国家	.

他认为自己本可以为国家做出巨大贡献。

" — ['westmɪnstə(r)] [gə'zet] .]

"	—	Westminster	Gazette	.	]
"	—	威斯敏斯特	公报	.	]

——《威斯敏斯特公报》

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	123	]
[	页	-	]

[第123页]

[ə; eɪ] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [trɪp] .

A	CONTINENTAL	TRIP	.
一个	大陆	旅行	.

一次欧洲大陆之旅。

[fɜːst] [mæn] (['teɪstɪŋ] [bɪə(r)]) .

First	Man	(	tasting	beer	)	.
第一的	男人	(	品尝	啤酒	)	.

第一个人（品尝啤酒）。

" [hə'ləʊ] !

"	Hullo	!
"	你好	!

你好！

[aɪ] ['ɔːdəd] ['lɑːgə(r)] .

I	ordered	Lager	.
我	订购	拉格啤酒	.

我点了拉格啤酒。

[ðɪs] ['ɪz(ə)nt]['lɑːgə(r)] !

This	isn't	Lager	!
这	不是	拉格啤酒	!

这不是拉格啤酒！

" ['sekənd] [mæn] (['teɪstɪŋ]) .

"	Second	Man	(	tasting	)	.
"	第二	男人	(	品尝	)	.

“第二个人（品尝）。

" [nəʊ] ; [bʌt; bət] [ɪts] ['dʒɒli] [gʊd] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] !
" No ; but it's jolly good , all the same !
" 不 ; 但 它是 快乐的 好的 , 全部 这 相同的 !

“不，但它仍然非常好！”

" [θɜ:d] [mæn] (['teɪstɪŋ]) .
" Third Man (tasting) .
" 第三 男人 (品尝) .

“第三人（品尝）。

" [sɛst] [mɑ:ŋ'ni:'fi:k] ! [meɪz][ˌsi: 'i:] [-] [pɑ:z]['lɑ:gə(r)] - [ɑ:(r)] - [ɑ:(r)] !
" C'est magnifique ! mais ce n'est pas Lager - r - r !
" 是 绝妙 ! 麦斯 ce 巢 帕斯 拉格啤酒 - r - r !

“太棒了！ mais ce n'est pas Lager-rr!

" ['hæpi] ['hærəgət] .
" HAPPY HARROGATE .
" 快乐的 哈罗盖特 .

“快乐的哈罗盖特。”

([ə; eɪ] ['trævələrz] [θæŋk] - ['ɒfərɪŋ] .)
(A Traveller's Thank - Offering .)
(一个 旅行者的 感谢 - 提供 .)

（旅行者的感恩祭）

[feɪθ] !
Faith !
信仰 !

信仰！

[ai] [fɪəd] [ai][wɒz; wəz] [baʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [bʊən] ,
I feared I was bound for that general bourne ,
我 害怕 我 曾是 边界 为了 那 一般的 伯恩 ,

我担心自己会走向那条寻常的航道。

[wɪtʃ] [wi:; wi][ɔ:l][mʌst; məst] [ə'prəʊtʃ] [θru:] [wʌn] ['nærəʊ] [geɪt] ,
which we all must approach through one narrow gate ,
哪个 我们 全部 必须 方法 通过 一 狭窄的 门 ,

我们都必须通过同一扇窄门才能到达那里。

[bʌt; bət] , [əʊ] !
But , oh !
但 , 哦 !

但是，哦！

[wʌns] [ə'gen] [ai][hæv; həv] [felt] [hɑ:t] [ænd; ənd] [breɪn] ['hʌrid] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['wɔ:təz] [ɒv; əv] ['hærəgət] .
once again I have felt heart and brain hurried up by the waters of Harrogate .
一次 再次 我 有 毛毡 心 和 脑 慌忙 向上 经过 这 水 的 哈罗盖特 .

哈罗盖特的海水再次让我心跳加速，大脑也随之运转起来。

([hɪrz] ['dʒɒli] [gʊd] [lʌk] [tu:; tə][ðem; ðəm] !)
(Here's jolly good luck to them !)
(这里是 快乐的 好的 运气 到 他们 !)

（祝他们好运！）

['dɒktə(r)] [blæk] [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] [ɒv; əv][maɪ] ['bɒðəsəm] [keɪs] [dɪd][nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] [ɔ:(r)]
Doctor Black of that place of my bothersome case did not make a muddle or
医生 黑色的 的 那 地方 的 我的 烦人的 案件 做过 不是 制作 一个 混乱 或者
[mʌl] , [fɔ:(r); fə(r)] ,
mull , for ,
思考 , 为了 ,

负责我这件棘手案件的布莱克医生并没有为此感到困惑或犹豫，因为：

[ai] [əʊ] [streŋθ] [ɒv; əv] [lɪm] , [hɑ:t] [ænd; ənd] ['stʌmək] , [tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [ðəʊz] ['terəb(ə)l]
I **owe** **strength** **of** **limb** **,** **heart** **and** **stomach** **,** **to** **him** **,** **and** **those** **terrible**
我 欠 力量 的 肢 , 心 和 胃 , 到 他 , 和 那些 糟糕的
['dəʊsɪz][ɒv; əv] ['sʌlfə(r)] !
doses **of** **sulphur** **!**
剂量 的 硫 !

我的四肢、心脏和胃都强健有力，这都要感谢他，还有那些可怕的硫磺剂量！

([ænd; ənd] ['staʊtli] [ai] [stʌk] [tu:; tə][ðem; ðəm] .)
(**And** **stoutly** **I** **stuck** **to** **them** **.** **)**
(和 坚定地 我 卡住 到 他们 .)

（而且我坚定地坚持了下来。）

[ænd; ənd] [tru:] ['grætɪtju:d] [ru:lz] [æt; ət]['prez(ə)nt][maɪ] [mu:d] ([ðəʊ] [grætətu:dz] ['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ]['reərəti]
And **true** **gratitude** **rules** **at** **present** **my** **mood** **(** **though** **gratitude's** **rather** **a** **rarity**
和 真的 感激 规则 在 展示 我的 情绪 (尽管 感恩的 相当 一个 稀有性
) ,
) **,**
) ,

此刻，我心中充满了真正的感恩（尽管感恩之心对我来说相当难得）。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ'd] [seɪ] [dʒʌst][ə; eɪ] [gʊd] [wɜ:d] [tu:; tə] - [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['eksələnt]
And **that's** **why** **I'd** **say** **just** **a** **good** **word** **to** **-** **day** **for** **an** **excellent**
和 那就是 为什么 ID 说 只是 一个 好的 单词 到 - 天 为了 一个 出色的
['hærəgət] ['tʃærəti] ,
Harrogate **charity** **,**
哈罗盖特 慈善机构 ,

所以今天我想为哈罗盖特一家优秀的慈善机构说几句好话。

([ə; eɪ]['regjələ(r)][ə; eɪ] - ['wʌnər] !)
(**A** **regular** **A** **-** **Wonner** **!** **)**
(一个 常规的 一个 - 获胜者 !)

（一位常胜将军！）

[ðæt] [faɪn] ['jɔ:rkʃər] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'kjʊərəbl] !
That **fine** **Yorkshire** **Home** **for** **Incurables** **!**
那 美好的 约克郡 家 为了 不治之症 !

那家位于约克郡的绝症患者之家真是太棒了！

[kʌm] , [ji:; ji] [hu:v] [gɒt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌlfə(r)] [sprɪŋz] ['benɪfɪt] ,
Come **,** **ye** **who've** **got** **from** **the** **sulphur** **springs** **benefit** **,**
来 , 是的 谁有 得到 从 这 硫 弹簧 益处 ,

来吧，那些从硫磺泉受益的人们，

[ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] " [maɪt] " [ɪn][ðə; ði] [slɒt] , [wɪtʃ] [wɪl] [kwaɪt][həʊld][ə; eɪ] [paʊnd] ,
And **put** **in** **your** **"** **mite** **"** **in** **the** **slot** **,** **which** **will** **quite** **hold** **a** **pound** **,**
和 放 在 你的 " 螨虫 " 在 这 投币口 , 哪个 将要 相当 抓住 一个 磅 ,

然后把你的"小东西"放进槽里，这个槽可以装下一磅重的东西。

[jet] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɔ:(r)] ['peni] [fɪt] .
yet **a** **shilling** **or** **penny** **fit** **.**
然而 一个 先令 或者 一分钱 合身 .

然而，一先令或一便士就足够了。

([ju:; jʊ][dʒʌst][ɑ:sk][ðə; ði] " ['stʌnə(r)] ! ")
(**You** **just** **ask** **the** **"** **Stunner** **!** **"** **)**
(你 只是 问 这 " 惊艳 ! ")

（你只要问问那位"绝世美女"就行了！）

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['devənʃə] ['əʊpənd][ðə; ði] [feɪt] [ænd; ənd][bə'zɑ:(r)] , ['draɪvɪŋ]['əʊvə(r)][frɒm; frəm]

The	Duchess	of	Devonshire	opened	the	fête	and	bazaar	,	driving	over	from
这	公爵夫人	的	德文郡	打开	这	宴请	和	市场	,	驾驶	超过	从

['bəʊltən] ,

Bolton	,
博尔顿	,

德文郡公爵夫人从博尔顿驱车前来，为庆祝活动和集市揭幕。

[ðə; ði] ['æbi] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ə; eɪ][məʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [ʃəʊ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʊərɪst] [hæz; həz][gɒt][ə; eɪ]

The	Abbey	,	you	know	,	a	most	picturesque	show	,	which	the	tourist	has	got	a
这	修道院	,	你	知道	,	一个	最多	如画	展示	,	哪个	这	游客	有	得到	一个

[fɜ:m] " [həʊlt] " [ɒn] ,

firm	"	holt	"	on	,
公司	"	霍尔特	"	在	,

你知道，威斯敏斯特教堂风景如画，游客们都忍不住驻足欣赏。

([aɪ][ju:z][ðə; ði][və'nækjələ(r)] !)

(	I	use	the	vernacular	!	)
(	我	使用	这	白话	!	)

（我用的是通俗易懂的语言！）

[hɜ:(r); hə(r)] [greɪs] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)]['kɜ:təl][hæd; həd] [gʊd] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['mɜ:tl] , [hu:] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]

Her	Grace	by	her	kirtle	had	good	Dr	.	Myrtle	,	who	unto	the
她	优雅	经过	她	柯特尔	有	好的	博士	.	桃金娘	,	WHO	到	这

[taik] [ˌɪntrə'dju:st] [hɜ:(r); hə(r)] ,

Tykes	introduced	her	,
小家伙们	介绍	她	,

她的裙摆下站着一位名叫默特尔的好医生，默特尔医生把她介绍给了孩子们。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['pli:dɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [fʌndz] ['sɔ:li] ['ni:dɪd] [aɪ] [həʊpt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [fju:]

And	when	that	she	pleaded	for	funds	sorely	needed	I	hoped	there	were	few
和	什么时候	那	她	恳求	为了	资金	非常	需要	我	希望	那里	是	很少

[hu:] [rɪ'fju:zd] [hɜ:(r); hə(r)] .

who	refused	her	.
WHO	拒绝	她	.

当她恳求获得急需的资金时，我希望很少有人会拒绝她。

([ðæts] [ni:t] [ænd; ənd][ə'rækjələ(r)] !)

(	That's	neat	and	oracular	!	)
(	那就是	整洁的	和	神谕	!	)

（真是精辟又神奇！）

[ðə; ði] [gʊd] ['jɔ:rkʃər] [pəʊst] [sez] [ðə; ði] [həʊm] [meɪ] [wel] [bəʊst] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['ɒnəd] [nems]

The	good	Yorkshire	Post	says	the	Home	may	well	boast	of	much	honoured	names
这	好的	约克郡	邮政	说道	这	家	可能	出色地	夸	的	很多	荣幸	姓名

[æz; əz] [səbskɹ'aɪbəz] ,

as	subscribers	,
作为	订阅者	,

《约克郡邮报》称，《家庭报》的订户中可能有很多德高望重的名人。

[ænd; ənd] ['ɔ:ldəmən] ['fɔ:tʃu:n] ([ə'prəʊpriət] [neɪm] !)

And	Alderman	Fortune	(	appropriate	name	!	)
和	市议员	财富	(	合适的	姓名	!	)

还有奥尔德曼·福琼（真是个贴切的名字！）

[ænd; ənd]

and
和

和

['seɪvəri] ([tuː] ['bleɪmləs] ['braibəː]
Savery (two blameless bribers
萨维里 (二 无责 行贿者

萨维里（两个无辜的行贿者）

[ɒv; əv][fəʊks][tuː; tə][duː; də]['djuːti])
Of folks to do duty)
的 各位 到 做 责任)

（人们履行职责）

[speɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊm] .
Spake up for the Home .
斯帕克 向上 为了 这 家 .

为家园发声。

[ʃæl; ʃəl][pɔː(r); pʊə(r)]['ɪnvəlɪdˌ ɪn'vælɪd][rəʊm] , [ɪn][peɪn] , [ænd; ənd][ə'ləʊn][ænd; ənd] [ʌn'tendɪd] ,
Shall poor invalids roam , in pain , and alone and untended ,
将 贫穷的 无效 漫游 , 在 疼痛 , 和 独自的 和 无人照管 ,

难道要让可怜的病人四处流浪，忍受痛苦，孤苦伶仃，无人照料吗?

[wen] [æt; ət] [breɪv] ['hærəgət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðeə(r)][kaɪnd] [feɪt] [tuː; tə][biː; bi] [dɔktə] , [ænd; ənd]
When at brave Harrogate it may be their kind fate to be doctored , and
什么时候 在 勇敢的 哈罗盖特 它 可能 是 他们的 种类 命运 到 是 篡改过的 , 和
[fed] , [ænd; ənd] [biˈfrend] ?
fed , and befriended ?
美联储 , 和 结交朋友 ?

在勇敢的哈罗盖特，它们或许会迎来美好的命运，得到医护人员的照顾、食物和友谊?

([baɪ] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['bjuːti] !)
(By Wisdom and Beauty !)
(经过 智慧 和 美丽 !)

（以智慧和美貌起誓！）

['dɑːktərz] ['mɜːtl] [ænd; ənd] ['sɒli] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ['dʒɒli] — [baɪ] ['sʌlfə(r)] [welz] [meɪd] ['sʌlfə(r)]
Doctors Myrtle and Solly , it makes me feel jolly — by sulphur wells made sulphur
医生 桃金娘 和 索利 , 它 制作 我 感觉 快乐的 — 经过 硫 水井 制成 硫
['welə] —
weller —
韦勒 —

默特尔医生和索利医生，这让我感到快乐——硫磺井使硫磺井更加充沛——

[tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] !
To say a good word !
到 说 一个 好的 单词 !

说句好话!

['mɪstə(r)] . ['dʒɒʃuə] ['witwəːθ] — [ɒn] . [sek] . — [ɪz] " [ə; eɪ]['dʒɒli] [gʊd] ['felə(r)]
Mr . Joshua Whitworth — Hon . Sec . — is " a jolly good feller
先生 . 约书亚 惠特沃斯 — 尊敬的 . 秘 . — 是 " 一个 快乐的 好的 伙计

约书亚·惠特沃斯先生——荣誉秘书——是一位"非常和善的人"。

" ([ænd; ənd] [soʊz] [mɪs] [em] . [smɪθ]) .
" (And so's Miss M . Smith) .
" (和 所以也是 错过 M . 史密斯) .

（史密斯小姐也是如此）。

[ðə; ði] [liːdz] [ˌendʒə'nɪr] - [bænd][wɒz; wəz][ɔːl][ðeə(r)] , [geɪ] [ænd; ənd][grænd] , [ænd; ənd][sɜː(r)] — [wɒt]
The Leeds Engineers ' Band was all there , gay and grand , and Sir — what
这 利兹 工程师 - 乐队 曾是 全部 那里 , 同性恋 和 盛大 , 和 先生 — 什么
[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? — [hɑː] ! — ['mæθjuː] ['dɑːdzwɜːrθ] ,
was it ? — ha ! — Matthew Dodsworth ,
曾是 它 ? — 哈 ! — 马修 多兹沃斯 ,

利兹工程师乐队全员到场，气氛欢快热烈，先生——是什么来着？——哈！——马修·多兹沃思

[nɒt] ['leŋθɪli] ['klætə] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [həʊm] ['mætəz] , [hi:; hi] [nəʊz] [wɒt] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [nɑ:dz]
Not lengthily clatters about such Home matters , he knows what a wink or a nod's
不是 长 咔嗒声 关于 这样的 家 事情 , 他 知道 什么 一个 眨眼 或者 一个 点头
[wɜ:θ]
worth
值得

他不会长篇大论地谈论这些家事，他知道一个眼神或一个点头意味着什么。

([ɪn] [pɔɪnt] [ðeə(r)][ɪz] [pɪθ]) .
(In point there is pith) .
(在 观点 那里 是 髓) .

（重点在于核心内容）。

[əʊ] , ['mɜ:tl] !
Oh , Myrtle !
哦 , 桃金娘 !

哦，默特尔！

[əʊ] , [blæk] !
Oh , Black !
哦 , 黑色的 !

哦，布莱克！

[ʃʊd; ʃəd][ai]['evə(r)] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [ðæt] ['dɒktə(r)] - [ru:ld] , ['sʌlfə(r)] - [drentʃt] ['ri:dʒən] ,
Should I ever come back to that doctor - ruled , sulphur - drenched region ,
应该 我 曾经 来 后退 到 那 医生 - 裁决 , 硫 - 湿透了 地区 ,

如果我再次回到那个由医生统治、硫磺弥漫的地区，

[meɪ] ['pəʊʃənz][ænd; ənd] [bɑ:θs] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [brɪsk] ['plætəʊ] - [pɑ:ðz] [kjʊə(r)][maɪ] [peɪnz] [æz; əz]
May potions and baths , and those brisk plateau - paths cure my pains as
可能 魔药 和 浴室 , 和 那些 轻快 高原 - 路径 治愈 我的 疼痛 作为
[bɪ'fɔ:(r)] , [ðəʊ] ['ðer] ['li:dʒən]
before , though they're legion
前 , 尽管 它们是 军团

愿药水、沐浴，以及那些轻快的高原小径，像以前一样治愈我的疼痛，尽管它们数不胜数。

([ænd; ənd][speə(r)][ˌem 'i:] [ðæt] ['nærəʊ] [geɪt]) .
(And spare me that narrow gate) .
(和 空闲的 我 那 狭窄的 门) .

（请别让我看到那道窄门。）

[bʌt; bət] — [hɪrz] [tu:; tə] [ðæt] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'kjʊərəbl] !
But — here's to that Home for Incurables !
但 — 这里是 到 那 家 为了 不治之症 !

但是——让我们为这家"绝症之家"干杯！

[rəʊm] [wɒz; wəz][nɒt] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] , [səʊ] [ðeɪ] [tel] [ˌju: 'es] ,
Rome was not built in a day , so they tell us ,
罗马 曾是 不是 建造 在 一个 天 , 所以 他们 告诉 我们 ,

他们告诉我们，罗马不是一天建成的。

[bʌt; bət] ['tʃærəti] ['ɔ:lweɪz] [bɪgɪnɪθ] [æt; ət][həʊm] , [ænd; ənd][aɪ'd] [seɪ] , [ɪf] [bæθ.bɑ:θ] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi]
But Charity always beginneth at home , and I'd say , if Bath will not be
但 慈善 总是 开始 在 家 , 和 ID 说 , 如果 洗澡 将要 不是 是
['dʒeləs] —
jealous —
嫉妒的 —

但慈善总是始于家庭，我想说，如果巴斯不介意的话——

[ðæt] [həʊm] [ɪz] — [æt; ət] ['hærəgət] !
That Home is — at Harrogate !
那 家 是 — 在 哈罗盖特 !

那个家就在哈罗盖特！

[kjuː] . [iː] . [diː] .

Q	.	E	.	D	.
问	.	E	.	D	.

QED

[['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbəlɪn] [sed] [ðæt] [sɜː(r)][iː] . ['æʃmiːd] - ['bɑːtlɪt] " [ə'pɪəd] [tuː; tə]

[	Mr	.	Chamberlain	said	that	Sir	E	.	Ashmead	-	Bartlett	"	appeared	to
[	先生	.	管家	说	那	先生	E	.	阿什米德	-	巴特利特	"	出现	到

张伯伦先生说，E·阿什米德-巴特利特爵士"似乎……"

[biː; bi] [ˌɪntə'lektʃuəli] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [bɪ'twiːn] ['tʃɑːd͡ʒɪz] [ænd; ənd] [pruːf] . "]

be	intellectually	incapable	of	distinguishing	between	charges	and	proof	.	"	]
是	智力方面	无法	的	区别	之间	收费	和	证明	.	"	]

在智力上无法区分指控和证据。

[wɒt] , ['əʊnli][dʒʌst][faʊnd] [aʊt] [ðæt][fækt] ?

What	,	only	just	found	out	that	fact	?
什么	,	仅有的	只是	成立	出去	那	事实	?

什么？你现在才知道这件事？

[æz; əz] [suːn] [ɪk'spekt] [sens] [frɒm; frəm] [deɪm] ['pɑːtlit]

As	soon	expect	sense	from	Dame	Partlet
作为	很快	预计	感觉	从	贵妇人	帕特莱

很快就能从帕特莱特夫人那里得到一些启发。

[æz; əz]['riːz(ə)n] , [ɪn] [spiːtʃ] [ɔː(r)][ɪn][ækt] ,

As	reason	,	in	speech	or	in	act	,
作为	原因	,	在	演讲	或者	在	行为	,

作为理由，无论是在言语上还是行动上，

[frɒm; frəm] [ræʃ] , [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] ['bɑːtlɪt] .

From	rash	,	indiscriminate	Bartlett	.
从	皮疹	,	不加区分的	巴特利特	.

从皮疹，不加区分地巴特利特。

[ɪn] ['fɒrən] [ə'feəz] [hiːz] [ə; eɪ] ['ferɪt] ,

In	foreign	affairs	he's	a	ferret	,
在	外国的	事务	他是	一个	雪貂	,

在外交事务上，他就像一只雪貂。

[bʌt; bət] [sens] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] " [tʃɑːdʒ] " [həʊldz] [ə'luːf] ;

But	sense	from	his	"	charge	"	holds	aloof	;
但	感觉	从	他的	"	收费	"	持有	超然	;

但他所"负责"的事情却显得毫无意义；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [nəʊ] [ðæt] - ['spɪrɪt] ,

For	all	know	that	Silomio's	spirit	,
为了	全部	知道	那	-	精神	,

众所周知，西洛米奥的灵魂，

[ɪz] ['meni] [dɪ'griːz] [ə'bʌv] " [pruːf] " !

Is	many	degrees	above	"	proof	"	!
是	许多	学位	多于	"	证明	"	!

这比"证明"高出好几个层次！

[wiː; wi][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['sæmən] - ['fɪʃɪŋ] ['siːz(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [diː] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri]

We	hear	that	the	salmon	-	fishing	season	on	the	Dee	has	been	a	satisfactory
我们	听到	那	这	三文鱼	-	钓鱼	季节	在	这	迪	有	到过	一个	令人满意的

[wʌn] .

one	.
一	.

我们听说迪河的鲑鱼捕捞季收成不错。

[sʌm; səm] [ɪ'speʃəli] [gʊd] [spɔ:t] [wɒz; wəz] [əb'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [pu:l] " [nɪə(r)] ['əʊvətən] [brɪdʒ] [weə(r)]
Some **especially** **good** **sport** **was** **obtained** **in** **a** **pool** **"** **near** **Overton** **Bridge** **where**
一些 尤其 好的 运动 曾是 获得 在 一个 水池 " 靠近 奥弗顿 桥 在哪里
[ðə; ði] [fɪʃ] [kə'lektɪd] ,
the **fish** **collected** **,**
这 鱼 集 ,

在奥弗顿桥附近的一个水池里，鱼群聚集在那里，人们在那里获得了特别好的运动体验。

[wen] [ʌn'eɪb(ə)l] , ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ləʊnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [tu:; tə][get]['əʊvə(r)][ðə; ði][wɪə(r)] .
when **unable** **,** **owing** **to** **the** **lowness** **of** **the** **water** **,** **to** **get** **over** **the** **weir** **.**
什么时候 无法 , 欠款 到 这 低级 的 这 水 , 到 得到 超过 这 堰 .

当由于水位低而无法越过堰坝时。

" [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [æn; ən]['i:kwəl][ˌɪnə'bɪləti][ɒv; əv] ['membəz] " [tu:; tə][get]['əʊvə(r)][ðə; ði][wɪə(r)] ,
" **Notwithstanding** **an** **equal** **inability** **of** **Members** **"** **to** **get** **over** **the** **Weir** **,**
" 虽然 一个 平等的 无力 的 成员 " 到 得到 超过 这 堰 ,

尽管议员们同样无力"越过堰坝"，

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [spɔ:t] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['ri:s(ə)nt] ['seʃ(ə)n] " [nɪə(r)]['westmɪnstə(r)] [brɪdʒ] .
" **there** **was** **not** **much** **sport** **during** **the** **recent** **Session** **"** **near** **Westminster** **Bridge** **.**
" 那里 曾是 不是 很多 运动 期间 这 最近的 会议 " 靠近 威斯敏斯特 桥 .

在最近的会议期间，威斯敏斯特桥附近并没有太多体育赛事。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[** **pg** **124** **]**
" [页 -]

[第124页]

[tɔ:(r)] - - [nəʊts] .
TORR **-** **RESTIAL** **NOTES** **.**
托尔 - - 笔记 .

托尔-雷斯蒂尔笔记。

['hæpi] [θɔ:t] . — ['ɪlfrəˌkʊm] , [dʒʌst] [naʊ] .
Happy **Thought** **.** **—** **Ilfracombe** **,** **just** **now** **.**
快乐的 想法 . — 伊尔弗勒科姆 , 只是 现在 .

美好的想法。——就在刚才，伊尔弗勒科姆。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] " [weɪz] [ænd; ənd] [mi:nz] ,
If **it** **be** **a** **question** **of** **"** **Ways** **and** **Means** **,**
如果 它 是 一个 问题 的 " 方式 和 方法 ,

如果这是一个"方法和手段"的问题，

" [ðen] ['ɪlfrəˌkʊm] ['ɒfəz] [ju:; jʊ] " [ðə; ði] [weɪz] " [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [draɪvz] , [wɔ:ks] ,
" **then** **Ilfracombe** **offers** **you** **"** **the** **ways** **"** **in** **the** **matter** **of** **drives** **,** **walks** **,**
" 然后 伊尔弗勒科姆 优惠 你 " 这 方式 " 在 这 事情 的 驱动 , 散步 ,

那么，伊尔弗勒科姆就为您提供了驾车、散步等各种"方式"，

[raɪdz] , [ɪk'skɜ:rʒən] [baɪ][reɪl] , [baɪ] [si:] , ['laɪkwaɪz] [baɪ]['rɪvə(r)][ænd; ənd][rəʊd]['ɔ:lməʊst][æd][ɪnfɪ'naɪtəm] ,
rides **,** **excursions** **by** **rail** **,** **by** **sea** **,** **likewise** **by** **river** **and** **road** **almost** **ad** **infinitum** **,**
骑行 , 短途旅行 经过 轨 , 经过 海 , 同样地 经过 河 和 路 几乎 广告 无穷大 ,

乘车游览、铁路短途旅行、海路短途旅行、河路短途旅行和公路短途旅行几乎无穷无尽。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [baɪ] [si:] [æd] ['nɔ:ziəm] .
and **sometimes** **by** **sea** **ad** **nauseam** **.**
和 有时 经过 海 广告 恶心 .

有时甚至要不停地乘船航行。

[siː] - ['beɪðɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] ['eksələnt] , [bʌt; bət] [stɪl] ['əʊpən] , [kən'sɪdərəbli] ['əʊpən] , [tuː; tə]
Sea - bathing naturally excellent , but still open , considerably open , to
海 - 洗澡 自然 出色的 , 但 仍然 打开 , 相当 打开 , 到
[ɪm'pruːvmənt] .
improvement .
改进 .

海水浴本身就很棒，但仍有很大的改进空间。

[stɪl] , [æz; əz][ðə; ði][mæn][ɒv; əv][nəʊ]['pɒlətɪks] [rɪ'plaɪd] , [wen] [ɑːskt] [waɪ] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]
Still , as the man of no politics replied , when asked why he belonged to
仍然 , 作为 这 男人 的 不 政治 回复 , 什么时候 问 为什么 他 属于 到
[ðə; ði] [rɪ'fɔːm] [klʌb] ,
the Reform Club ,
这 改革 俱乐部 ,

然而，当被问及为何加入改革俱乐部时，这位不关心政治的人回答说：

" [ðeə(r)] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [gʊd] [bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ɪm'pruːvmənt] ,
" There is in this world nothing so good but what it is capable of improvement ,
" 那里 是 在 这 世界 没有什么 所以 好的 但 什么 它 是 有能力的 的 改进 ,

世上没有什么东西是完美无缺的，它总有改进的空间。

" [ænd; ənd] ['ɪlfrəˌkʊm] ['kænɒt] [kleɪm] [ɪg'zempʃn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ruːl] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]
" and Ilfracombe cannot claim exemption from this rule of universal application
" 和 伊尔弗勒科姆 不能 宣称 豁免 从 这 规则 的 普遍的 应用
.
.
.

伊尔弗勒科姆不能声称自己不受此普遍适用规则的约束。

[ʃʊd; ʃəd][æn; ən] ['ɪlfrəˌkʊm] - [ɪneɪʃən] [rɪ'kwaɪə(r)] [sə'dʒestʃənz] ,
Should an Ilfracombe - ination require suggestions ,
应该 一个 伊尔弗勒科姆 - 信息 要求 建议 ,

如果 Ilfracombe-ination 需要建议，

[maɪn][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ai] . [ai] . [siː] . (['ɪlfrəˌkʊm] [ɪm'pruːvmənt]
mine are at the service of the I . I . C . (Ilfracombe Improvement
矿 是 在 这 服务 的 这 我 . 我 . C . (伊尔弗勒科姆 改进
[kə'mɪti]) .
Committee) .
委员会) .

我的设备供 IIC（伊尔弗勒科姆改善委员会）使用。

[ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔː] [sæt] [θriː] ['eldəz] .
On a bench at the summit of the Torrs sat three Elders .
在 一个 长椅 在 这 首脑 的 这 托尔斯 卫星 三 长者 .

在托尔斯山顶的长椅上，坐着三位长老。

[greɪ] - ['bɪədɪd] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['wɪzdəm] .
Gray - bearded and full of confidence in their own wisdom .
灰色的 - 留着胡子的 和 满的 的 信心 在 他们的 自己的 智慧 .

他们满脸白胡子，对自己的智慧充满自信。

[ɒn] [ə'nʌðə(r)] [bentʃ] ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm][sæt][ə; eɪ] ['tʃeri] - [tʃiːkt] ['meɪdn] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌnaɪn'tiːn]
On another bench facing them sat a cherry - cheeked maiden of some nineteen
在 其他 长椅 面向 他们 卫星 一个 樱桃 - 脸颊 少女 的 一些 十九
['sʌməz] ,
summers ,
夏天 ,

在他们对面另一条长椅上，坐着一位面色红润、大约十九岁左右的少女。

['evɪdəntli] [æn; ən]['eldə(r)]['sɪstə(r)][ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)] ,

evidently	an	elder	sister	in	charge	of	a	little	brother	,
显然	一个	长老	姐姐	在	收费	的	一个	小的	兄弟	,

显然是一位姐姐在照顾弟弟。

[wɪð] [hu:m] [ɪn][ə; eɪ] [ʃaɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [weɪ] , [æz; əz] [ɪf] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [nəʊ] ['betə(r)] ,

with	whom	in	a	shy	sort	of	way	,	as	if	old	enough	to	know	better	,
和	谁	在	一个	害羞的	种类	的	方式	,	作为	如果	老的	足够的	到	知道	更好的	,

他带着一种羞涩的语气和他说话，仿佛年纪足够大，应该更懂事一些。

[ænd; ənd] [jet] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['ʃeərɪŋ] , [wɪð] ['veri] ['evɪdənt]

and	yet	unable	to	resist	the	temptation	,	she	was	sharing	,	with	very	evident
和	然而	无法	到	抵抗	这	诱惑	,	她	曾是	分享	,	和	非常	明显

['relɪʃ] ,

relish	,
尽情享用	,

然而，她却无法抗拒诱惑，显然十分享受地分享着。

[sʌm; səm] ['sʌkjələnt] ['tɒfi] ['ri:s(ə)ntli][ɪk'stræktɪd][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] " ['peni] - [ɪn] -

some	succulent	toffy	recently	extracted	from	one	of	the	many	"	penny	-	in	-
一些	多肉植物	太妃糖	最近	提取	从	一	的	这	许多	"	一分钱	-	在	-

[ðə; ði] - [slɒt] " [mə'ʃi:nz] , [wɪtʃ] ,

the	-	slot	"	machines	,	which	,
这	-	投币口	"	机器	,	哪个	,

最近从众多"投币式"老虎机中的一台里取出了一些美味的太妃糖，

[æz; əz] " ['bɪts][ɒv; əv]['kʌlə(r)] , " [ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['brɪliənt] ['ɔ:rnəmənts] [tu:; tə][ðə; ði] [tɔ:] [wɔ:ks] ,

as	"	bits	of	colour	,	"	are	such	brilliant	ornaments	to	the	Torrs	Walks	,
作为	"	比特	的	颜色	,	"	是	这样的	杰出的	装饰品	到	这	托尔斯	散步	,

如同"点缀的色彩"，它们是托尔斯步道上绚丽的装饰。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ['feɪvərɪts] [wɪð] [ju:θ] [ɒv; əv][ɔ:l]['eɪdʒɪz] .

and	such	universal	favourites	with	youth	of	all	ages	.
和	这样的	普遍的	收藏夹	和	青年	的	全部	年龄	.

以及深受各个年龄段年轻人喜爱的事物。

[ðə; ði] [θri:] ['eldəz] [wɜ:(r); wə(r)]['diskɔ:s, dis'kɔ:s][ɒn][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] ,

The	three	Elders	were	discoursing	on	the	mysteries	of	creation	,
这	三	长者	是	论述	在	这	谜团	的	创建	,

三位长老正在探讨创世的奥秘。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] " [kɒk] - ['ʃʊənəs; 'ʃɔ:nəs] " [ɒv; əv] [təʊn] [æz; əz] [si:md] [tu:; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [ðeɪ]

with	such	a	"	cock	-	sureness	"	of	tone	as	seemed	to	imply	that	they
和	这样的	一个	"	公鸡	-	确定性	"	的	语气	作为	似乎	到	意味着	那	他们

[ðəm'selvz] [hæd; həd] [bi:n] [ɒn][sʌm; səm] [kə'mɪti] [ɒv; əv] ['mænɪdʒmənt] [wen] [ðə; ði][fɜ:st][aɪ'dɪə]

themselves	had	been	on	some	committee	of	management	when	the	first	idea
他们自己	有	到过	在	一些	委员会	的	管理	什么时候	这	第一的	主意

[ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)]['plænɪt] ,

of	making	this	particular	planet	,
的	制作	这	特别的	行星	,

他们语气中带着一种"趾高气扬"的自信，仿佛在暗示他们自己曾是某个管理委员会的成员，参与了最初提出建造这颗星球的想法。

[kɔ:ld] [ðə; ði] [wɜ:ld] , [hæd; həd] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][ɪts][kri'eɪtə(r)] .

called	the	world	,	had	occurred	to	its	Creator	.
称为	这	世界	,	有	发生	到	它是	创作者	.

世界，是它的创造者所想到的。

" [ðiːz] [rɒks] , " [sed] [wʌn] ['grændli] , " [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪt] [ə'saɪnd]
" These rocks , " said one grandly , " were in existence long before the date assigned
" 这些 岩石 , " 说 一 宏伟 , " 是 在 存在 长的 前 这 日期 分配
[tuː; tə] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] .
to the creation .
到 这 创建 .

"这些岩石,"其中一人高声说道,"早在人们所认定的创世日期之前就已经存在了。"

" [weə'æt] [ðə; ði] ['tɒfi] - ['sʌkɪŋ] [gɜːl] ['snɪgəd] ['fuːlɪʃli] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmhaʊ] ['pɜːsənəli]
" Whereat the toffy - sucking girl sniggered foolishly as if somehow personally
" 哪里 这 太妃糖 - 吸吮 女孩 窃笑 愚蠢地 作为 如果 不知何故 亲自
['ɪmplɪkeɪtɪd] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [stɛərd] ,
implicated , while the boy stared ,
牵涉其中 , 尽管 这 男生 凝视 ,

"而那个吮吸着太妃糖的女孩傻笑着,仿佛自己也牵涉其中,男孩则盯着她看,

['əʊpən] [maʊðd] , [wɪð] ['tɒfi] , [jet] [ʌn'teɪstɪd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dekstə(r)] [hænd] .
open mouthed , with toffy , yet untasted , in his dexter hand .
打开 嘴巴 , 和 太妃糖 , 然而 未尝过的 , 在 他的 德克斯特 手 .

他张着嘴,右手拿着一块太妃糖,却还没尝一口。

" [nəʊ] [wʌn] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['sekənd] ['eldə(r)] , ['blændli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['meɪdn] ,
" No one , " observed the second Elder , blandly , his eyes on the maiden ,
" 不 一 , " 观察到 这 第二 长老 , 平淡地 , 他的 眼睛 在 这 少女 ,

"没有人,"第二位长老淡淡地说道,目光仍停留在少女身上。

— [nɒt] [baɪ] ['eni] [miːnz] [ə; eɪ] [suˈzænə] [bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['feəli] ['edʒukeɪtɪd] - ,
— not by any means a Susanna but rather a fairly educated Awdrey ,
— 不是 经过 任何 方法 一个 苏珊娜 但 相当 一个 相当 受过教育 - ,

——她绝非苏珊娜,而是一位受过良好教育的奥德丽。

— " [nəʊ] [wʌn] [naʊ] [ək'septs] [ðə; ði] [məʊ'zeɪɪk] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] ['dʒenəsɪs] .
— " no one now accepts the Mosaic account of Creation as given in Genesis .
— " 不 一 现在 接受 这 马赛克 帐户 的 创建 作为 给定 在 创世纪 .

"现在没有人接受《创世记》中记载的摩西创世故事。"

" [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ʌp] , [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] .
" The boy looked up , inquiringly , at his sister .
" 这 男生 看起来 向上 , 询问地 , 在 他的 姐姐 .

男孩抬头,疑惑地看着他的妹妹。

[ðə; ði] [gɜːl] ['gɪg(ə)ld] ['bæʃfəli] [æz; əz] [ɪf] , [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [səʊ] [mʌtʃ] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [sʌtʃ]
The girl giggled bashfully as if , in presence of so much learning and such
这 女孩 咯咯地笑 害羞地 作为 如果 , 在 在场 的 所以 很多 学习 和 这样的
['revərənd] ['siːnɪə(r)z] ,
reverend seniors ,
牧师 老年人 ,

女孩羞涩地咯咯笑着,仿佛在这么多学识渊博、德高望重的前辈面前,

[ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['sʌmwɒt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊm] - ['tiːtʃɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
she were suddenly somewhat ashamed of the home - teaching she had
她 是 突然 有些 羞愧 的 这 家 - 教学 她 有
[rɪ'siːvd] ,
received ,
已收到 ,

她突然对自己接受的家庭教育感到有些羞愧。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [trʌst] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['ʃeɪkən] , [æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɪnɪt]

and	in	which	her	trust	had	never	been	shaken	,	at	least	until	this	minute
和	在	哪个	她	相信	有	绝不	到过	摇晃	,	在	至少	直到	这	分钟

.

:

.

而且，至少直到此刻，她对这份信任从未动摇过。

[ðə; ði] [θɜːd] ['eldə(r)] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː] [ɒn][ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd] [bɔɪ] , — [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] ['tɒfi] ,

The	third	Elder	,	his	eye	too	on	the	girl	and	boy	,	—	and	perhaps	the	toffy	,
这	第三	长老	,	他的	眼睛	也	在	这	女孩	和	男生	,	—	和	也许	这	太妃糖	,

第三位长老，他的目光也落在了那对男孩和女孩身上，——或许还有那块太妃糖上。

— [naʊ] [dʒɔɪnd][ɪn] .

—	now	joined	in	.
—	现在	加入	在	.

—现在也加入了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əb'sɜːd] , " [kwəʊθ][hiː; hi] , [suː'priːmli; sjuː'priːmli] ,

"	It	was	absurd	,	"	quoth	he	,	supremely	,
"	它	曾是	荒诞	,	"	引用	他	,	至高无上	,

“这太荒谬了，”他斩钉截铁地说。

" [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] " — [hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [tʊk] [ɪn][eə(r)] ,

"	to	believe	that	this	"	—	here	with	a	wave	of	his	hand	he	took	in	air	,
"	到	相信	那	这	"	—	这里	和	一个	海浪	的	他的	手	他	采取	在	空气	,

“相信这一点”——说着，他挥了挥手，把这句话举到了空中。

[ɜːθ] , [skaɪ] , [ænd; ənd][ɔːl] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] — " [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][sɪks] [deɪz] .

earth	,	sky	,	and	all	points	of	the	compass	—	"	was	made	in	six	days	.
地球	,	天空	,	和	全部	积分	的	这	罗盘	—	"	曾是	制成	在	六	天	.

“天地万物，皆于六日之内造就。”

" [ðen] [bəuθ] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl] ['snɪgəd] [æt; ət][wʌn][ə'nʌðə(r)] .

"	Then	both	boy	and	girl	sniggered	at	one	another	.
"	然后	两个都	男生	和	女孩	窃笑	在	一	其他	.

然后，男孩和女孩都互相窃笑起来。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði] [θɜːd] ['eldə(r)] , [st'reɪtli] [ə'dresɪŋ]

"	I	suppose	they	teach	you	that	all	this	,	"	said	the	third	Elder	,	straightly	addressing
"	我	认为	他们	教	你	那	全部	这	,	"	说	这	第三	长老	,	直	解决

[ðə; ði][gɜːl] ,

the	girl	,
这	女孩	,

“我想他们教过你这些吧，”第三位长老直截了当地对女孩说。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪk'spleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [baɪ] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]

and	again	explaining	his	allusion	to	the	universe	by	waving	his	right	hand
和	再次	解释	他的	典故	到	这	宇宙	经过	挥手	他的	正确的	手

[ə'baʊt][ɪn][æn; ən][ɔːl] - [ɪm'breɪsɪŋ] ['dʒestʃə(r)] ,

about	in	an	all	-	embracing	gesture	,
关于	在	一个	全部	-	拥抱	手势	,

他再次挥动右手，做出一个包容一切的手势，以此来解释他所指的宇宙。

" [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][sɪks] [deɪz] , [eɪ] ?

"	that	this	was	made	in	six	days	,	eh	?
"	那	这	曾是	制成	在	六	天	,	嗯	?

“这竟然只用了六天就做成了，是吗？”

" [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'mjʊə(r)][ænd; ənd] ['sɪli] ['gɪg(ə)l][ðə; ði] ['dæmzl] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒn]

"	With	a	demure	and	silly	giggle	the	damsel	admitted	that	her	education	on
"	和	一个	端庄	和	愚蠢的	傻笑	这	闺女	承认	那	她	教育	在

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][hæd; həd] [tend] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]['ɪndəˌkeɪtɪd] .

the	subject	had	tended	in	the	direction	indicated	.
这	主题	有	倾向于	在	这	方向	表明的	.

“少女羞涩地傻笑着承认，她对这方面的了解确实朝着这个方向发展了。”

[ðə; ði] [θri:] ['eldəz] [rɪ'gɑ:dɪd] [wʌn][ə'nʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][sæd] , [dɪ'spɒndənt] [eə(r)] ,

The	three	Elders	regarded	one	another	with	a	sad	,	despondent	air	,
这	三	长者	认为	一	其他	和	一个	伤心	,	沮丧的	空气	,

三位长老面面相觑，神情悲伤沮丧。

[æz; əz] [ðəʊ] [hɪə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ə'nʌðə(r)] [keɪs] [ɒv; əv] [kræs] ['ɪgnərəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]

as	though	here	were	another	case	of	crass	ignorance	which	they	had	a
作为	尽管	这里	是	其他	案件	的	粗俗	无知	哪个	他们	有	一个

['speʃ(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] .

special	mission	to	enlighten	.
特别的	使命	到	开导	.

仿佛这是另一个愚昧无知的例子，而他们肩负着启迪愚昧的特殊使命。

" [waɪ] , " [sed] [ðə; ði]['sekənd]['eldə(r)] ,

"	Why	,	"	said	the	second	Elder	,
"	为什么	,	"	说	这	第二	长老	,

“为什么？”第二位长老问道。

" [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] " — [hɪə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntrəstɪd] — " [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z]

"	the	Chinese	"	—	here	the	little	boy	became	suddenly	interested	—	"	the	Chinese
"	这	中国人	"	—	这里	这	小的	男生	成为	突然	感兴趣的	—	"	这	中国人

[pə'zes] ['rekɔ:dz] [wɪtʃ] [ri:tʃ] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ] [deɪt] [æn'tɪəriə(r)] ,

possess	records	which	reach	back	to	a	date	anterior	,
具有	记录	哪个	抵达	后退	到	一个	日期	前部	,

“中国人”——这时小男孩突然来了兴趣——“中国人拥有可以追溯到更早时期的记录，

[baɪ][sʌm; səm] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] , [tu:; tə] [ðæt] ['pɒpjələli] [ə'saɪnd] [baɪ] ['krɪstʃənz] [tu:; tə][ðə; ði]

by	some	thousands	of	years	,	to	that	popularly	assigned	by	Christians	to	the
经过	一些	数千	的	年	,	到	那	广为人知	分配	经过	基督徒	到	这

[kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .

creation	of	the	world	.
创建	的	这	世界	.

比基督教普遍认为的世界创造时间早了几千年。

" [ðə; ði][gɜ:l]['əʊpənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	The	girl	opened	her	eyes	,	but	the	boy	,
"	这	女孩	打开	她	眼睛	,	但	这	男生	,

女孩睁开了眼睛，但男孩却.....

['hævɪŋ] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] (['prɒbəbli] [hi:; hi][hæd; həd]

having	lost	his	suddenly	awakened	interest	in	the	Chinese	(	probably	he	had
拥有	丢失的	他的	突然	觉醒	兴趣	在	这	中国人	(	大概	他	有

[ɪk'spektɪd] [sʌm; səm] ['stɔ:riz] [ə'baʊt][ðə; ði][wɔ:(r)] [wɪð] [dʒə'pæn] ,

expected	some	stories	about	the	war	with	Japan	,
预期的	一些	故事	关于	这	战争	和	日本	,

他对中国人的兴趣突然消失了（可能他原本期待听到一些关于抗日战争的故事），

[ɔ:(r)][ə'nʌðə(r)] [teɪl] [ɒv; əv] [ə'lædɪn]) , [hæd; həd] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] ['tɒfi] - ['sʌkɪŋ] ['prəʊses] .

or	another	tale	of	Aladdin	)	,	had	resumed	his	toffy	-	sucking	process	.
或者	其他	故事	的	阿拉丁	)	,	有	恢复	他的	太妃糖	-	吸吮	过程	.

或者说，另一个阿拉丁的故事），他又开始吮吸太妃糖了。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [maɪ] [kəm'pænjən] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['fɪdʒɪt] [ɒn] ['aʊə(r)] [bentʃ] ,

At	this	point	my	companion	,	who	had	been	fidgetting	on	our	bench	,
在	这	观点	我的	伴侣	,	WHO	有	到过	坐立不安	在	我们的	长椅	,

这时，我的同伴一直在长椅上坐立不安，

['sʌd(ə)nli] [kʌt] [ɪn] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [hænd] .

suddenly	cut	in	and	took	a	hand	.
突然	切	在	和	采取	一个	手	.

突然插进来，握住了一只手。

" [juː; jʊ] [rɪ'maɪnd] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , " [sed] [hiː; hi] , [kwaɪt] ['plezntli] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd]

"	You	remind	me	,	Sir	,	"	said	he	,	quite	pleasantly	,	speaking	to	the	second
"	你	提醒	我	,	先生	,	"	说	他	,	相当	愉快	,	请讲	到	这	第二

['eldə(r)] ,

Elder	,
长老	,

"您让我想起来了，先生，"他语气愉快地对第二位长老说道。

[bʌt; bət] [ə'dresɪŋ] [ɔːl] [θriː] , " [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] ['fæməli] [ɒv; əv] [oʊ'tuːl] ,

but	addressing	all	three	,	"	of	the	ancient	and	royal	Irish	family	of	O'Toole	,
但	解决	全部	三	,	"	的	这	古老的	和	皇家	爱尔兰	家庭	的	奥图尔	,

但对于这三位，"古老的爱尔兰皇室奥图尔家族"，

[huːz] ['rekɔːdz] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [ɒv; əv] [kɔːs] [rɪ'membə(r)] , [went] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm]

whose	records	,	as	you	will	of	course	remember	,	went	back	for	some
谁	记录	,	作为	你	将要	的	课程	记住	,	去	后退	为了	一些

[m'ɪlɪənz] [ɒv; əv] [j'ɪəz] ;

millions	of	years	;
百万	的	年	;

你当然记得，他们的记录可以追溯到几百万年前；

[ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] , [æt; ət] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [leɪt] [deɪt] , [ə'kɜːd] [ðə; ði] ['feɪməs] ['entri] ,

and	in	which	,	at	a	comparatively	late	date	,	occurred	the	famous	entry	,
和	在	哪个	,	在	一个	比较	晚的	日期	,	发生	这	著名的	入口	,

而在这期间，著名的条目出现得相对较晚，

- [en] . [biː] . — [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] . -

'	N	.	B	.	—	About	this	time	the	world	was	created	.	'
-	N	.	B	.	—	关于	这	时间	这	世界	曾是	创建	.	-

"注：大约就在这个时候，世界诞生了。"

" [æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz] [təʊld] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [gʊd] ['hjuːmə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'ɪmətəbli] ['kɒmɪk]

"	As	this	was	told	with	perfect	good	humour	,	and	with	an	inimitably	comic
"	作为	这	曾是	讲述	和	完美的	好的	幽默	,	和	和	一个	独一无二的	漫画

[ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [brəʊg] ,

imitation	of	a	brogue	,
模仿	的	一个	布洛克鞋	,

"讲述这件事时，语气十分幽默，而且模仿起英国口音来也极具喜感，简直滑稽可笑。"

[ðə; ði] ['dæmzl] [ænd; ənd] [bɔɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [ə'mjuːzd] ,

the	damsel	and	boy	were	greatly	amused	,
这	闺女	和	男生	是	非常	觉得好笑	,

少女和少年都觉得很有趣。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [waɪz] [men] [lʊkt] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ðə; ði] ['triːəʊ] [ɒv; əv] [ˌænə'bæpˌtɪsts] [ɪn] [ˌel'iː]

and	the	Three	Wise	Men	looked	as	black	as	the	trio	of	Anabaptists	in	Le
和	这	三	明智的	男人	看起来	作为	黑色的	作为	这	三人组	的	重洗派	在	乐

- [wen] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːθ] ['biːɪŋ] [təʊld] [baɪ] ['faɪdiz] ,

Prophète	when	there	is	a	danger	of	the	truth	being	told	by	Fides	,
-	什么时候	那里	是	一个	危险	的	这	真相	存在	讲述	经过	信仰	,

当菲德斯有说出真相的危险时，三位智者看起来就像《先知》中的三位再洗礼派教徒一样黑。

[æz; əz][tuː; tə][dʒiːn][ɒv; əv] ['laɪdən] ['biːɪŋ] [nəʊ]['hev(ə)n] - [dɪ'sendɪd] ['prɒfɪt] [bʌt; bət]['əʊnli][hɜː(r); hə(r)]

as	to	Jean	of	Leyden	being	no	heaven	-	descended	prophet	but	only	her
作为	到	让	的	莱顿	存在	不	天堂	-	下降	先知	但	仅有的	她

['kɒmənpleɪs] ['pez(ə)nt] - [bɔːn] [sʌn] .

commonplace	peasant	-	born	son	.
平凡	农民	-	出生	儿子	.

至于莱顿的让并非天降先知，而只是她出身普通农家的儿子。

[səʊ][gɜːl][ænd; ənd] [bɔɪ] [dɪ'pɑːtɪd] , ['lɑːfɪŋ] , [tuː; tə]['gæðə(r)][mɔː(r)] [swiːts] ,

So	girl	and	boy	departed	,	laughing	,	to	gather	more	sweets	,
所以	女孩	和	男生	已离开	,	笑	,	到	收集	更多的	糖果	,

于是，男孩女孩笑着离开了，去收集更多的糖果。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [æt; ət] [həʊm] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['stɔːri] , [wɪtʃ] , [θæŋk] ['hev(ə)n] ,

and	perhaps	to	recount	at	home	the	Irish	story	,	which	,	thank	heaven	,
和	也许	到	叙事	在	家	这	爱尔兰	故事	,	哪个	,	感谢	天堂	,

或许还会把爱尔兰的故事带回家讲述，谢天谢地，

[ɪz][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [dwel] [ɪn][ðeə(r)] ['meməri] [ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði]['sekənd] - [hænd] [fə'lɒsəfi] "

is	more	likely	to	dwell	in	their	memory	than	is	the	second	-	hand	philosophy	"
是	更多的	可能	到	住	在	他们的	记忆	比	是	这	第二	-	手	哲学	"

['fɔːlsli] [səʊ] - [kɔːld] " [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [waɪz] [men][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .

falsely	so	-	called	"	of	the	Three	Wise	Men	of	the	Mountain	.
错误地	所以	-	称为	"	的	这	三	明智的	男人	的	这	山	.

比起所谓"山中三贤士"的二手哲学，这种思想更有可能留在他们的记忆中。

['evriweə(r)] .

Kodakers	everywhere	.
柯达	到处	.

到处都是柯达相机。

['beɪðɪŋ] , ['wɔːkɪŋ] , ['restɪŋ] , [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['siːnəri] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['duːɪŋ] ,

Bathing	,	walking	,	resting	,	admiring	the	scenery	,	no	matter	what	you	are	doing	,
洗澡	,	步行	,	休息	,	钦佩	这	风景	,	不	事情	什么	你	是	正在做	,

[aʊt] [pɒps] ['mɪstə(r)] . ,

out	pops	Mr	.	,
出去	流行音乐	先生	.	,

洗澡、散步、休息、欣赏风景，无论你在做什么，先生都会突然出现。

['mɪsɪz] . , [wɪð] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [ænd; ənd]['mɑːstəz] ['koʊdəkər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][ɪn][ðə; ði]

Mrs	.	,	with	the	Misses	and	Masters	Kodaker	,	and	you	are	taken	in	the
太太	.	,	和	这	小姐们	和	大师	柯达	,	和	你	是	已采取	在	这

[ækt] .

act	.
行为	.

夫人，还有柯达克小姐和先生们，你们被当场抓住了。

[ðə; ði][snæp] - ['ʃuːtɪŋ] ['siːz(ə)n][ɪz][æt; ət][ɪts] [haɪt] .

The	snap	-	shooting	season	is	at	its	height	.
这	折断	-	射击	季节	是	在	它是	高度	.

快照拍摄季正值高峰。

['stɑːtlɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['steərɪŋ] [əd'vɜːtɪsmənt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [ʃɒp] [ɪn][ðə; ði] [ɑː'keɪd] , " [dɑːk] [ruːm]

Startling	to	see	staring	advertisement	over	a	shop	in	the	Arcade	,	"	Dark	Room
令人震惊	到	看	凝视	广告	超过	一个	店铺	在	这	拱廊	,	"	黑暗的	房间

[fɔː(r); fə(r)] ['æməˌtʃʊr] .

for	Amateurs	.
为了	业余爱好者	.

令人惊讶的是，在拱廊的一家商店上方看到了醒目的广告："业余爱好者的暗室"。

" [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] .
" **Sounds like a punishment .**
" 声音 喜欢 一个 惩罚 .

听起来像是惩罚。

[bæd] ['æmətə(r)] ['æktə(r)] , [ɔ:(r)] [ˌentə'teɪnə(r)] , ['sentənst] [tu:; tə] [dɑ:k] [ru:m] [wʊd] , ['prɒbəbli] ,
Bad amateur actor , or entertainer , sentenced to dark room would , probably ,
坏的 业余 演员 , 或者 艺人 , 判刑 到 黑暗的 房间 会 , 大概 ,
[dɪ'zɜ:v] [ˌaɪ 'ti:] .
deserve it .
应得 它 .

演技拙劣的业余演员或艺人，如果被判入暗室，大概也是罪有应得。

[ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tɔ:] [kæn; kən] [hæv; həv] [wʌn] ['penəθ] [ɔ:(r)] [tu:] ['penəθ]
The visitor to the delightful Torrs can have one penn'orth or two penn'orth
这 游客 到 这 愉快 托尔斯 能 有 一 宾夕法尼亚北部 或者 二 宾夕法尼亚北部
[ɒv; əv] [tɔ:] .
of Torrs .
的 托尔斯 .

来到迷人的托尔斯山的游客可以享用一便士或两便士的托尔斯山。

['tʌpəns] [ɪz] [ðə; ði] [tɒp] [praɪs] .
Twopence is the top price .
两便士 是 这 顶部 价格 .

最高价格是两便士。

[wel] [wɜ:θ] [ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz] [ə; eɪ] [tri:t] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
Well worth it , as a treat , now and then .
出色地 值得 它 , 作为 一个 对待 , 现在 和 然后 .

偶尔犒劳一下自己，非常值得。

['ɔ:dnrəli] ['penəθ] [ɒv; əv] [tɔ:] [wɪl] [sə'faɪs] .
Ordinarily penn'orth of Torrs will suffice .
按说 宾夕法尼亚北部 的 托尔斯 将要 足够了 .

通常情况下，托尔斯半岛北部就足够了。

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['ʃeltəz] [ɒn] [ðə; ði] [tɔ:] .
There should be shelters on the Torrs .
那里 应该 是 避难所 在 这 托尔斯 .

托尔斯山脉应该建有避难所。

[ɪ'mi:diət] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ai] . [ai] . [si:] . [rɪ'kwestɪd] .
Immediate attention of I . I . C . requested .
即时 注意力 的 我 . 我 . C . 请求 .

请IIC立即关注。

[ðə; ði] ['hedʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [leɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] ['redələnt] [ɒv; əv] ['hʌni] - ['sʌk(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔ:] [wɔ:ks]
The hedges in the lanes are redolent of honey - suckle ; and the Torrs Walks
这 对冲 在 这 车道 是 芬芳的 的 蜂蜜 - 哺乳 ; 和 这 托尔斯 散步
[ɑ:(r); ə(r)] [swi:t] [wɪð] ['hʌni] - ['mu:nə] .
are sweet with honey - mooners .
是 甜的 和 蜂蜜 - 月球人 .

小路两旁的树篱散发着金银花的香气；托尔斯步道上到处都是度蜜月的新婚夫妇。

[bɪ'weə(r)] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kri:m] [ɒv; əv] ['devn] .
Beware of taking too much of the cream of Devon .
提防 的 采取 也 很多 的 这 奶油 的 德文郡 .

切勿过量享用德文郡的精华。

" [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [teɪk] [tu:] [mʌtʃ] ? " [ɑ:sks] [maɪ] [frend] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] ,
" Is it possible to take too much ? " asks my friend and companion ,
" 是 它 可能的 到 拿 也 很多 ? " 问 我的 朋友 和 伴侣 ,

"有可能摄入过量吗？"我的朋友兼同伴问道。

[tuː; tə] [huːm] [hɑːf][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['brekfəst] , [ə'nʌðə(r)][hɑːf] - [paʊnd] [æt; ət] [lʌntʃ] ,

to	whom	half	a	pound	of	it	at	breakfast	,	another	half	-	pound	at	lunch	,
到	谁	一半	一个	磅	的	它	在	早餐	,	其他	一半	-	磅	在	午餐	,

他早餐吃半磅，午餐再吃半磅。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] [æt; ət]['dɪnə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['neɪtɪvz] , [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

and	a	third	at	dinner	,	are	but	as	a	dozen	natives	,	at	a	single
和	一个	第三	在	晚餐	,	是	但	作为	一个	打	本地人	,	在	一个	单身的

['sɪtɪŋ] ,

sitting	,
坐着	,

晚餐时，还有第三个人，就像十几个当地人一样，一次性聚在一起。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [dɪv'aʊəɹe] [ɒv; əv][baɪv'ælvz] .

to	a	champion	devourer	of	bivalves	.
到	一个	冠军	吞噬者	的	双壳类	.

献给一位吞食双壳贝类的冠军。

[ai] ['kænɒt] [rɪ'zɒlv] [maɪ] [frɛndz] ['kwestʃən] .

I	cannot	resolve	my	friend's	question	.
我	不能	解决	我的	朋友们	问题	.

我无法解答朋友的问题。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] ['emjuleɪtɪŋ] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][maɪ] ['lɪmɪtɪd] [p'aʊəz] [wʊd] [pə'mɪt] [ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz]

But	,	after	emulating	,	as	far	as	my	limited	powers	would	permit	me	,	his
但	,	后	模拟	,	作为	远的	作为	我的	有限的	权力	会	允许	我	,	他的

['eksələnt] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

excellent	example	,
出色的	例子	,

但是，在我尽我所能地效仿他卓越的榜样之后，

[ai][hæd; həd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kjʊəriəs] [driːm] .

I	had	the	following	curious	dream	.
我	有	这	下列的	好奇的	梦	.

我做了一个奇怪的梦。

[fɔː(r); fə(r)] [pə'tɪkjələz] , [siː] [nekst] ['pærəgrɑːf] .

For	particulars	,	see	next	paragraph	.
为了	细节	,	看	下一个	段落	.

详情请见下一段。

[ðə; ði] [driːm] . — [ai][wɒz; wəz] ['siːtɪd] ['ɒpəzɪt] [ə; eɪ]['leɪdi] , ['pɒpjələ(r)][ə'laɪk][ɪn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]

The	Dream	.	—	I	was	seated	opposite	a	lady	,	popular	alike	in	the	social
这	梦	.	—	我	曾是	坐着	对面的	一个	女士	,	受欢迎的	同样	在	这	社会的

[ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [wɜːld] ,

and	political	world	,
和	政治的	世界	,

梦境——我坐在一位女士对面，她在社交界和政界都很受欢迎。

[huːm] [ai] [wɪl] ['dezɪgneɪt] [æz; əz] " ['leɪdi][dʒeɪ] .

whom	I	will	designate	as	"	Lady	Jay	.
谁	我	将要	指定	作为	"	女士	杰伊	.

我将称她为"杰伊夫人"。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ]['dɪnə(r)] - ['pɑːti] , [ai] [θɪŋk] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn]

"	It	was	at	a	dinner	-	party	,	I	think	,	though	it	might	have	been
"	它	曾是	在	一个	晚餐	-	派对	,	我	思考	,	尽管	它	可能	有	到过

[sʌm; səm]['ʌðə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] ,

some	other	sort	of	entertainment	,
一些	其他	种类	的	娱乐	,

"我想那是在一次晚宴上，但也可能是其他类型的娱乐活动。"

[æz; əz][ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] , [bɪ'twiːn] ['leɪdi][dʒeɪ][ænd; ənd][maɪ'self] ,

as	there	seemed	to	me	to	be	,	between	Lady	Jay	and	myself	,
作为	那里	似乎	到	我	到	是	,	之间	女士	杰伊	和	我	,

在我看来，我和杰伊夫人之间似乎存在着某种隔阂。

[ðə; ði] ['nærəʊ] [wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] , [ðə; ði][endz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][aʊt]

the	narrow	width	of	a	very	long	table	,	the	ends	of	which	were	out
这	狭窄的	宽度	的	一个	非常	长的	桌子	,	这	结束	的	哪个	是	出去

[ɒv; əv] [saɪt] .

of	sight	.
的	视线	.

一张很长的桌子，宽度很窄，桌子的两端都看不见。

[ðɪs] ['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [klɒθ] , [nɒt] [tuː] [kliːn] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]

This	table	was	covered	with	a	white	cloth	,	not	too	clean	;	and	there	were
这	桌子	曾是	涵盖	和	一个	白色的	布	,	不是	也	干净的	;	和	那里	是

[nəʊ] [naɪvz] ,

no	knives	,
不	刀具	,

这张桌子上铺着一块白布，不太干净；而且没有刀。

[fɔːrks] , [pleɪts] , [ɔː(r)] ['dɪʃɪz] .

forks	,	plates	,	or	dishes	.
叉子	,	盘子	,	或者	菜肴	.

叉子、盘子或碟子。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [ˌɪnkən'viːniəntli] ['kraʊdɪd] [baɪ] [p'ɜːsənz] , [ˌɪnɪk'strɪkəbli] [mɪkst] [ʌp] , [nʌn] [ɒv; əv]

The	room	was	inconveniently	crowded	by	persons	,	inextricably	mixed	up	,	none	of
这	房间	曾是	不方便地	挤	经过	人	,	密不可分地	混合	向上	,	没有任何	的

[huːm] ,

whom	,
谁	,

房间里挤满了人，彼此混杂在一起，非常不方便，而且这些人中没有一个是真正独立的个体。

[haʊ'evə(r)] , [ˌinkə'məud] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [liːst] , [ɔː(r)] , [ɪn'diːd] , [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['slaɪtɪst]

however	,	incommoded	us	in	the	least	,	or	,	indeed	,	seemed	to	take	the	slightest
然而	,	不便	我们	在	这	至少	,	或者	,	的确	,	似乎	到	拿	这	丝毫

['nəʊtɪs][ɒv; əv]['aʊə(r)]['prez(ə)ns] .

notice	of	our	presence	.
注意	的	我们的	在场	.

然而，他们丝毫没有给我们带来任何不便，或者说，他们似乎对我们的存在毫不在意。

['sʌmhaʊ] , [ðɪs] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['delɪkət] [kən'dʌkt][ɒn][ðeə(r)][pɑːt] .

Somehow	,	this	struck	me	as	delicate	conduct	on	their	part	.
不知何故	,	这	击	我	作为	精美的	执行	在	他们的	部分	.

不知为何，我觉得他们这种做法很得体。

['leɪdi][dʒeɪ][wɒz; wəz] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt][æn; ən] [ˌɑːkɪ'mændraɪt] [kʊd; kəd] , [ɔː(r)][kʊd; kəd][nɒt] , [duː; də]

Lady	Jay	was	insisting	that	an	Archimandrite	could	,	or	could	not	,	do
女士	杰伊	曾是	坚持	那	一个	大修士	可以	,	或者	可以	不是	,	做

['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ə'fɪʃəli] .

something	or	other	officially	.
某物	或者	其他	官方	.

杰伊夫人坚持认为，大主教可以或不可以正式地做某事或另一事。

[bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ['demənstreɪtɪd] [tuː; tə]['leɪdi][dʒeɪ] [ðæt] [ðɪs] [ækt] , [wɒt'evə(r)]

But	,	having	more	than	once	demonstrated	to	Lady	Jay	that	this	act	,	whatever
但	,	拥有	更多的	比	一次	已证明	到	女士	杰伊	那	这	行为	,	任何

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

it	was	,
它	曾是	,

但是，他已经不止一次地向Lady Jay证明，无论这种行为是什么，

[hæd; həd][nəʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] ['beərɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['klerɪkl] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

had	no	essential	bearing	on	his	clerical	position	,
有	不	基本的	轴承	在	他的	文员	位置	,

对他担任文职工作并无实质性影响。

[ai] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [teɪk] ['veri] [slaɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ; [æt; ət] [li:st] , [ai] [θɔ:t] [ai] [dɪd][nɒt] ,

I	continued	to	take	very	slight	interest	in	the	discussion	;	at	least	,	I	thought	I	did	not	,
我	持续	到	拿	非常	轻微	兴趣	在	这	讨论	;	在	至少	,	我	想法	我	做过	不是	,

我对这场讨论依然兴致缺缺；至少，我自认为如此。

[ʌn'tɪl] , [ɒn] ['leɪdi] [dʒeɪ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌmɪŋ] ['dredfəli] [ɪn] ['ɜ:nɪst] ,

until	,	on	Lady	Jay	suddenly	becoming	dreadfully	in	earnest	,
直到	,	在	女士	杰伊	突然	成为	极其糟糕	在	认真	,

直到杰伊夫人突然变得异常认真，

[ænd; ənd][məʊst] ['pɒzətɪv] [æz; əz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] , [ə; eɪ] [wɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['gʌvənmənt] ,

and	most	positive	as	to	her	being	in	the	right	,	a	Whip	of	the	late	Government	,
和	最多	积极的	作为	到	她	存在	在	这	正确的	,	一个	鞭	的	这	晚的	政府	,

而且，她对自身立场的正确性给予了最肯定的肯定，她是前政府的党鞭。

[hu:z] [neɪm] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'kɔ:l] , [bʌt; bət] [wɪð] [hu:z] ['lɪniəmənts] [ai][wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] [fə'mɪliə(r)] ,

whose	name	I	could	not	recall	,	but	with	whose	lineaments	I	was	perfectly	familiar	,
谁	姓名	我	可以	不是	记起	,	但	和	谁	线状线	我	曾是	完美	熟悉的	,

我记不起他的名字，但我对他的相貌却非常熟悉。

[ˌɪntə'pəʊzd] [sʌm; səm] [kən'sɪliətəri] [rɪ'mɑ:rks] .

interposed	some	conciliatory	remarks	.
插入	一些	和解	评论	.

他插话发表了一些和解性言论。

[ðen] ['mɪstə(r)] . ['glædstəun] , [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] , [ˌʌnə'kaʊntəbli] ['sʌd(ə)n] , [ɒv; əv][bəuθ]['leɪdi][dʒeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪp] ,

Then	Mr	.	Gladstone	,	in	the	absence	,	unaccountably	sudden	,	of	both	Lady	Jay	and	the	Government	Whip	,
然后	先生	.	格拉德斯通	,	在	这	缺席	,	无故	突然	,	的	两个都	女士	杰伊	和	这	政府	鞭	,

然后，格莱斯顿先生在杰伊夫人和政府党鞭都突然莫名其妙缺席的情况下，

[strəʊd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [hɑ:θ] - [rʌg] , ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [hɪz; ɪz][left][hænd] ;

strode	up	and	down	on	the	hearth	-	rug	,	rubbing	the	back	of	his	head	with	his	left	hand	;
大步走	向上	和	向下	在	这	炉	-	小地毯	,	擦	这	后退	的	他的	头	和	他的	左边	手	;

他在壁炉地毯上踱来踱去，左手揉着后脑勺；

[ˌweərə'pɒn] [ai] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][weər'evə(r)][ai][hæd; həd] [bi:n] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['glædstəun][ɒn][ðə; ði] [si:n] ,

whereupon	I	became	aware	that	we	were	no	longer	wherever	I	had	been	until	the	appearance	of	Mr	.	Gladstone	on	the	scene	,
于是	我	成为	意识到的	那	我们	是	不	更长	无论	我	有	到过	直到	这	外貌	的	先生	.	格拉德斯通	在	这	场景	,

这时我才意识到，我们已经不在格莱斯顿先生出现之前我所处的地方了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstərz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rezɪdəns] [ɪn]

but	**that**	**we**	**were**	**in**	**the**	**library**	**of**	**the**	**Prime**	**Minister's**	**official**	**residence**	**in**
但	那	我们	是	在	这	图书馆	的	这	主要的	部长	官方的	住宅	在

['daʊnɪŋ] [stri:t] .

Downing	**Street**	**.**
唐宁	街道	.

但当时我们身处唐宁街首相官邸的图书馆。

[aɪ][wɒz; wəz] ['si:tɪd] [ɪn][æn; ən] [ɒd] [sɔ:t] [ɒv; əv]['spaɪdə(r)] - [legd] [ɑ:m] - [tʃeə(r)] .

I	**was**	**seated**	**in**	**an**	**odd**	**sort**	**of**	**spider**	**-**	**legged**	**arm**	**-**	**chair**	**.**
我	曾是	坐着	在	一个	奇怪的	种类	的	蜘蛛	-	腿	手臂	-	椅子	.

我坐在一把造型奇特的、像蜘蛛腿一样的扶手椅里。

['mɪstə(r)] . ['glædstəun] , ['brɪŋɪŋ] [hɪm'self][tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] , [tɜ:nd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [ˌem 'i:] ,

Mr	**.**	**Gladstone**	**,**	**bringing**	**himself**	**to**	**a**	**halt**	**,**	**turned**	**round**	**,**	**and**	**asked**	**me**	**,**
先生	.	格拉德斯通	,	带来	他自己	到	一个	停止	,	转向	圆形的	,	和	问	我	,

['pɔɪntɪdli] ,

pointedly	**,**
尖锐地	,

格莱斯顿先生停下脚步，转过身来，意味深长地问我：

" ['weðə(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [pleɪ] [ðə; ði][pi'ænəʊ] .

"	**Whether**	**I**	**could**	**play**	**the**	**piano**	**.**
"	无论	我	可以	玩	这	钢琴	.

“我是否会弹钢琴。”

" ['bi:ɪŋ] ['rɑ:ðə(r)] ['netld] [æt; ət][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'kwaɪəri] ,

"	**Being**	**rather**	**nettled**	**at**	**the**	**tone**	**of**	**this**	**inquiry**	**,**
"	存在	相当	荨麻	在	这	语气	的	这	询问	,

“我对这次询问的语气感到相当恼火，

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][ɪm'plaɪ][ə; eɪ] [daʊt] [ɒv; əv][maɪ] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [æz; əz][ə; eɪ]['pɪənɪst] , [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,

which	**seemed**	**to**	**imply**	**a**	**doubt**	**of**	**my**	**proficiency**	**as**	**a**	**pianist**	**,**	**I**	**replied**	**,**
哪个	似乎	到	意味着	一个	怀疑	的	我的	熟练程度	作为	一个	钢琴家	,	我	回复	,

我回答说，这似乎暗示着对我钢琴演奏水平的怀疑。

['sʌmwɒt] ['testɪli] , " ['sɜ:t(ə)nli] ; ['rɑ:ðə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] ['beɪtəʊvən] .

somewhat	**testily**	**,**	**"**	**Certainly**	**;**	**rather**	**better**	**than**	**Beethoven**	**.**
有些	暴躁地	,	"	当然	;	相当	更好的	比	贝多芬	.

他有些不耐烦地说：“当然；比贝多芬好得多。”

" [ə'pærəntli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [maɪ]['ɑ:nsə(r)] ,

"	**Apparently**	**satisfied**	**with**	**my**	**answer**	**,**
"	显然	使满意	和	我的	回答	,

“显然对我的回答很满意，

['mɪstə(r)] . ['glædstəun] [sed] [ðæt] " [ɪf] [aɪ] [wʊd] [ə'blaɪdʒ][hɪm][baɪ][nɒt] [kən'tɪnjʊɪŋ] [maɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

Mr	**.**	**Gladstone**	**said**	**that**	**"**	**if**	**I**	**would**	**oblige**	**him**	**by**	**not**	**continuing**	**my**	**discussion**
先生	.	格拉德斯通	说	那	"	如果	我	会	必须	他	经过	不是	继续	我的	讨论

[wɪð] ['leɪdi] [dʒeɪ] ,

with	**Lady**	**Jay**	**,**
和	女士	杰伊	,

格莱斯顿先生说：“如果我能答应他，不再与杰伊夫人继续讨论此事，

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bi:n] , " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] ,

in	**which**	**I**	**had**	**been**	**,**	**"**	**he**	**admitted**	**,**
在	哪个	我	有	到过	,	"	他	承认	,

“我曾身在其中，”他承认道。

" ['æbsəluːtli] [raɪt] " — [ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] [fə'siːʃəs] [ə'luːʒ(ə)n][æz; əz][tuː; tə]
" **absolutely** **right** " **—** **and** **here** **he** **made** **some** **facetious** **allusion** **as** **to**
" 绝对地 正确的 " — 和 这里 他 制成 一些 滑稽的 典故 作为 到
['leɪdɪz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
ladies **in** **general** **,**
女士们 在 一般的 ,

"完全正确"——在这里，他略带讽刺地暗指了女性群体。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [kætʃ] [wʌn] [wɜːd] — " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
of **which** **I** **could** **not** **catch** **one** **word** **—** **"** **I** **should** **,** **"** **he** **went** **on** **,**
的 哪个 我 可以 不是 抓住 一 单词 — " 我 应该 , " 他 去 在 ,

但我一个字也没听清——"我应该，"他继续说道。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ðɪ]['kæbɪnət] .
" **have** **a** **seat** **in** **the** **Cabinet** **.**
" 有 一个 座位 在 这 内阁 .

"在内阁中占有一席之地。"

" ['ɒdli] [ɪ'nʌf] , [ðɪs] ['ɒfə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪd][nɒt] [straɪk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['eniθɪŋ] [səʊ]['veri]
" **Oddly** **enough** **,** **this** **offer** **of** **his** **did** **not** **strike** **me** **as** **anything** **so** **very**
" 奇怪 足够的 , 这 提供 的 他的 做过 不是 罢工 我 作为 任何事物 所以 非常
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ;
extraordinary **;**
非凡的 ;

"奇怪的是，他的这个提议并没有让我觉得特别特别；

[ænd; ənd][aɪ][æt; ət][wʌns] [rɪ'plaɪd] , " [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ'd]['rɑːðə(r)][nɒt] .
and **I** **at** **once** **replied** **,** **"** **No** **,** **thank** **you** **,** **I'd** **rather** **not** **.**
和 我 在 一次 回复 , " 不 , 感谢 你 , ID 相当 不是 .

我立刻回答说："不，谢谢，我还是不要了。"

" [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['glædstəʊn] [wʊd] [teɪk] [nəʊ][rɪ'fjuːz(ə)l] ; [hiː; hi] [sed] ,
" **But** **Mr** **.** **Gladstone** **would** **take** **no** **refusal** **;** **he** **said** **,**
" 但 先生 . 格拉德斯通 会 拿 不 拒绝 ; 他 说 ,

但格莱斯顿先生不接受任何拒绝；他说，

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , " [ænd; ənd] [ðen] [ə'brʌptli] [dɪsə'pɪəd]
" **I** **have** **come** **to** **a** **decision** **on** **this** **subject** **,** **"** **and** **then** **abruptly** **disappeared**
" 我 有 来 到 一个 决定 在 这 主题 , " 和 然后 突然 消失
, [θruː] [ðə; ðɪ][wɔːl] .
, **through** **the** **wall** **.**
, 通过 这 墙 .

"我已经就此事做出了决定，"然后突然消失在墙里。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] , [ɔː(r)] ['aʊəz] , ['ɑːftəwədz] ,
Whether **it** **was** **a** **few** **minutes** **,** **or** **hours** **,** **afterwards** **,**
无论 它 曾是 一个 很少 分钟 , 或者 小时 , 然后 ,

无论是几分钟之后，还是几小时之后，

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][laɪf][ɒv; əv][ˌem 'iː] [dɪ'tɜːmɪn] , ['biːɪŋ] ['əʊnli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][sʌm; səm]
I **could** **not** **for** **the** **life** **of** **me** **determine** **,** **being** **only** **conscious** **of** **some**
我 可以 不是 为了 这 生活 的 我 决定 , 存在 仅有的 有意识的 的 一些
[taɪm] ['hævɪŋ] [ɪ'læpst] ,
time **having** **elapsed** **,**
时间 拥有 过去 ,

我无论如何也无法确定，只意识到时间已经过去了一段时间。

[bɪ'fɔː(r)][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][æn; ən]['ævənjuː][ɒn][ðə; ðɪ] ['beɪzwɔːtə] [saɪd][ɒv; əv] [haɪd] [pɑːk] ,
before **I** **found** **myself** **in** **an** **avenue** **on** **the** **Bayswater** **side** **of** **Hyde** **Park** **,**
前 我 成立 我 在 一个 大街 在 这 贝斯沃特 边 的 海德 公园 ,

在我发现自己身处海德公园贝斯沃特一侧的一条大道之前，

['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['mɔ:rli] .

walking	up	and	down	with	Mr	.	John	Morley	.
步行	向上	和	向下	和	先生	.	约翰	莫利	.

与约翰·莫利先生一起走来走去。

['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðeə(r)][wɒz; wəz] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ɒn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][bʌl'geərɪə] ,

Our	conversation	there	was	,	I	suppose	,	on	the	subject	of	Bulgaria	,
我们的	对话	那里	曾是	,	我	认为	,	在	这	主题	的	保加利亚	,

我想，我们当时的谈话内容大概是关于保加利亚的。

[æz; əz] [ðɪs] ['tɒpɪk][wɒz; wəz] [kən'tɪnju:d] [baɪ][ˌju: 'es][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['nærəʊ] [bɒks] - [ru:m] ,

as	this	topic	was	continued	by	us	in	a	kind	of	narrow	box	-	room	,
作为	这	话题	曾是	持续	经过	我们	在	一个	种类	的	狭窄的	盒子	-	房间	,

我们继续在一个狭小的房间里讨论这个话题，

[wɪð] [hæt] - [pegz] [ɒn][ðə; ðɪ] [wɔ:lz] , [ɒn] [wɪtʃ] ['beɪðɪŋ] - ['taʊəlz] [wɜ:(r); wə(r)] [sə'spendɪd] ; [ðeə(r)]

with	hat	-	pegs	on	the	walls	,	on	which	bathing	-	towels	were	suspended	;	there
和	帽子	-	钉子	在	这	墙壁	,	在	哪个	洗澡	-	毛巾	是	暂停	;	那里

[wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ] [trʌŋks] [ɒn][ðə; ðɪ][flɔ:(r)] ,

were	also	trunks	on	the	floor	,
是	还	树干	在	这	地面	,

墙上挂着帽钩，上面挂着浴巾；地上还放着箱子。

[ænd; ənd] [sku:l] - [desks] [ɔ:l] [ə'baʊt] , [ɒn][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['mɔ:rli] ['restɪd] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] ,

and	school	-	desks	all	about	,	on	one	of	which	Mr	.	Morley	rested	his	elbow	,
和	学校	-	桌子	全部	关于	,	在	一	的	哪个	先生	.	莫利	休息	他的	弯头	,

周围摆满了课桌，莫利先生把胳膊肘搭在其中一张课桌上。

['sweɪɪŋ] [hɪm'self] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔ:wədz] [laɪk] [ə; eɪ]['pendʒələm] ,

swaying	himself	backwards	and	forwards	like	a	pendulum	,
摇晃	他自己	向后	和	前进	喜欢	一个	摆	,

他像钟摆一样前后摇摆，

[waɪl] ['ɔ:lweɪz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] ([aɪ][wɒz; wəz] ['si:tɪd] [ɒn][ə; eɪ][bɒks]) , [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ]

while	always	talking	to	me	(	I	was	seated	on	a	box	)	,	and	uttering
尽管	总是	说	到	我	(	我	曾是	坐着	在	一个	盒子	)	,	和	发出声音

['plætitju:d]

platitudes
老生常谈

他一边跟我说话（我当时坐在箱子上），一边说着一些老生常谈的话。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	125	]
[	页	-	]

[第125页]

[ə'baʊt] [bʌl'geərɪə] .

about	Bulgaria	.
关于	保加利亚	.

关于保加利亚。

[aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm][baɪ] ['seɪɪŋ] ['kɜ:tlɪ] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nəʊ][ju:z] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:][laɪk] [ðæt] ,

I	interrupted	him	by	saying	curtly	,	"	It	is	no	use	talking	to	me	like	that	,
我	中断	他	经过	说	简短地	,	"	它	是	不	使用	说	到	我	喜欢	那	,

我打断他，简短地说："这样跟我说话没用。"

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ðɪ]['kæbɪnət] .

as	I	am	in	the	Cabinet	.
作为	我	是	在	这	内阁	.

因为我身居内阁要职。

" ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['mɔ:rli] [wɒz; wəz] ['stægəd] ; [bʌt; bət] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] ,

"	Mr	.	John	Morley	was	staggered	;	but	,	recovering	himself	,
"	先生	.	约翰	莫利	曾是	交错	;	但	,	恢复中	他自己	,

约翰·莫利先生当时惊愕不已；但是，他很快恢复过来，

[hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] ['hɜ:bət] ['gɑ:dnə(r)] ([tu:; tə] [hu:m] [ai] [ə'pɔlədʒaiz] [fɔ:(r); fə(r)] [nɒt] [rɪ'membə(r)ɪŋ]

he	turned	to	Herbert	Gardner	(	to	whom	I	apologised	for	not	remembering
他	转向	到	赫伯特	加德纳	(	到	谁	我	道歉	为了	不是	记住

[hɪz; ɪz] ['taɪt(ə)l] ,

his	title	,
他的	标题	,

他转向赫伯特·加德纳（我向他道歉，因为我忘记了他的头衔），

[waɪl] [hi:; hi] , ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [smɔ:lə(r)] [bɒks] , ['smaɪlɪŋli] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ˌem 'i:]) ,

while	he	,	sitting	on	a	smaller	box	,	smilingly	refused	to	enlighten	me	)	,
尽管	他	,	坐着	在	一个	较小的	盒子	,	微笑着	拒绝	到	开导	我	)	,

他坐在一个小箱子上，笑着拒绝向我解释），

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] [kəˌrɒbə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] ['steɪtmənt] .

and	asked	for	corroboration	of	my	statement	.
和	问	为了	证实	的	我的	陈述	.

并要求我提供证据来证实我的说法。

[ˌweərə'pɒn] [ai] [prə'dju:st] [æn; ən] ['ɔ:təgrɑ:f] ['letə(r)] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['glædˌstoʊnz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,

Whereupon	I	produced	an	autograph	letter	of	Mr	.	Gladstone's	to	me	,
于是	我	生产	一个	签名	信	的	先生	.	格拉德斯通的	到	我	,

[wɪtʃ] [ɪn'taɪəli] ['sætɪsfaɪd] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['mɔ:rli] ,

which	entirely	satisfied	Mr	.	John	Morley	,
哪个	完全	使满意	先生	.	约翰	莫利	,

于是我出示了格莱斯顿先生写给我的一封亲笔信，约翰·莫利先生对此完全满意。

[hu:] , ['hævɪŋ] ['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] ['hɜ:bət] ['gɑ:dnə(r)] ,

who	,	having	handed	it	to	Herbert	Gardner	,
WHO	,	拥有	递交	它	到	赫伯特	加德纳	,

他把它交给赫伯特·加德纳后，

[naʊ] ['kændɪdli] [dis'kləuz] [ðə; ði] [ski:m] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɪn] ['kwestʃən] ,

now	candidly	disclosed	the	schemes	of	the	Government	on	the	subject	in	question	,
现在	坦率地说	披露	这	方案	的	这	政府	在	这	主题	在	问题	,

现在坦率地披露了政府在该问题上的计划，

['pʊtɪŋ] ['fɔ:səbli] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:] " [haʊ] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [di:l] [wɪð] [bʌl'geərɪə] .

putting	forcibly	before	me	"	how	we	are	going	to	deal	with	Bulgaria	.
推杆	强制	前	我	"	如何	我们	是	去	到	交易	和	保加利亚	.

强行向我提出"我们将如何对待保加利亚"。

" [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜ:d] [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi] [sed] [kʊd; kəd] [ai] [ˌʌndə'stænd] .

"	Not	a	single	word	of	what	he	said	could	I	understand	.
"	不是	一个	单身的	单词	的	什么	他	说	可以	我	理解	.

"他说的那些话，我一个字也听不懂。"

[stɪl] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪnət] , [ai] [felt] [baʊnd] [tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ˌeksplə'neɪʃnz]

Still	,	as	a	member	of	the	Cabinet	,	I	felt	bound	to	give	his	explanations
仍然	,	作为	一个	成员	的	这	内阁	,	我	毛毡	边界	到	给	他的	解释

[maɪ] [gɹ'eɪvəst] [ə'tenʃ(ə)n] ,

my	gravest	attention	,
我的	最严重的	注意力	,

但是，作为内阁成员，我觉得我有义务认真听取他的解释。

[maɪ] ['dɪfɪkəlti] ['bi:ɪŋ] [nɒt] [tu:; tə] [ɪk'spəʊz] [maɪ] ['həʊpləs] ['ɪgnərəns] [baɪ] ['eni] [ˌɪnə'prəʊpriət] ['kwestʃən] .

my	difficulty	being	not	to	expose	my	hopeless	ignorance	by	any	inappropriate	question	.
我的	困难	存在	不是	到	暴露	我的	绝望	无知	经过	任何	不当	问题	.

我的难处在于如何避免因为提出不恰当的问题而暴露自己的无知。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [sʌm; səm] [njuː] - [bɔːn] [sens] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [wiː; wi]

It	was	with	some	new	-	born	sense	of	importance	that	I	found	we
它	曾是	和	一些	新的	-	出生	感觉	的	重要性	那	我	成立	我们

[wɜː(r); wə(r)][wʌns] [ə'gen] [ɪn] ['leɪdi] ['dʒeɪz] ['kʌmpəni] ,

were	once	again	in	Lady	Jay's	company	,
是	一次	再次	在	女士	杰伊的	公司	,

带着某种新生的自豪感，我发现我们又一次和杰伊夫人在一起了。

[ðɪs] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [tʃeə(r)] ,

this	time	in	her	drawing	-	room	,	and	seated	in	a	low	chair	,
这	时间	在	她	绘画	-	房间	,	和	坐着	在	一个	低的	椅子	,

这一次是在她家的客厅里，她坐在一张矮椅上。

[waɪl] [dʒɒn] ['mɔːrli] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm][ðə; ði] [skuːl] - [desk] , [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

while	John	Morley	had	brought	with	him	the	school	-	desk	,	on	which	he	was
尽管	约翰	莫利	有	带来	和	他	这	学校	-	桌子	,	在	哪个	他	曾是

[stɪl] ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] ,

still	leaning	his	elbow	,
仍然	倾斜	他的	弯头	,

约翰·莫利带来了课桌，他当时还把胳膊肘靠在上面。

[ænd; ənd] [stɪl] ['sweɪɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['pendʒələm] .

and	still	swaying	and	swinging	like	a	pendulum	.
和	仍然	摇晃	和	摇摆	喜欢	一个	摆	.

而且仍然像钟摆一样摇摆不定。

['leɪdi] [dʒeɪ][wɒz; wəz][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [riˈzjuːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌɑːkɪ'mændraɪt] ,

Lady	Jay	was	all	for	resuming	her	discussion	about	the	Archimandrite	,
女士	杰伊	曾是	全部	为了	恢复	她	讨论	关于	这	大修士	,

杰伊夫人非常赞成继续讨论大修士的事情。

[rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə]['kredɪt][ðə; ði] [ə'ʃuərənsiz] ['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪstə(r)] . ['mɔːrli] (['bælənsɪŋ] [hɪm'self][ɒn]

refusing	to	credit	the	assurances	given	by	Mr	.	Morley	(	balancing	himself	on
拒绝	到	信用	这	保证	给定	经过	先生	.	莫利	(	平衡	他自己	在

[hɪz; ɪz] ['elbəʊ]) [ænd; ənd][maɪ'self][æz; əz][tuː; tə][maɪ] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət]['siːkrəts] .

his	elbow	)	and	myself	as	to	my	being	in	the	Cabinet	secrets	.
他的	弯头	)	和	我	作为	到	我的	存在	在	这	内阁	秘密	.

拒绝相信莫利先生（用手肘支撑着身体）和我本人所作的关于我掌握内阁机密的保证。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [rʌʃt] [ɪn] ['sʌmwʌn] , [huː] [wɒz; wəz] [ɔːl'tɜːnətli] ['hɜːbət] ['gɑːdnə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]

At	this	point	rushed	in	someone	,	who	was	alternately	Herbert	Gardner	and	a
在	这	观点	匆忙	在	某人	,	WHO	曾是	交替	赫伯特	加德纳	和	一个

['pɑːnsənbi] ,

Ponsonby	,
庞森比	,

这时，有人冲了进来，这个人一会儿是赫伯特·加德纳，一会儿又是庞森比。

[ʌn'tɪl][hiː; hi]['set(ə)ld] [daʊn] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] ['hɜːbət] ['gɑːdnə(r)][fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] , [huː] [ɪk'skleɪmd]

until	he	settled	down	into	being	Herbert	Gardner	for	certain	,	who	exclaimed
直到	他	定居	向下	进入	存在	赫伯特	加德纳	为了	肯定	,	WHO	惊呼

[ɪk'saɪtɪdli] ,

excitedly	,
兴奋地	,

直到他彻底安定下来，成为赫伯特·加德纳本人，他兴奋地喊道：

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] ['mɪstə(r)] . ['glædstəun] !

"	I	have	just	seen	Mr	.	Gladstone	!
"	我	有	只是	已见	先生	.	格拉德斯通	!

"我刚刚见过格莱斯顿先生！"

[hiː; hi] [sez] ， - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'sɜːd] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['letə(r)]['evə(r)] [ment] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]

He	says	,	'	It	is	absurd	to	suppose	that	his	letter	ever	meant	anything	of
他	说道	，	-	它	是	荒诞	到	认为	那	他的	信	曾经	意思是	任何事物	的

[ðə; ði] [sɔːt] ！ -

the	sort	!	'
这	种类	！	-

他说："认为他的信有这种含义，简直荒谬！"

" [ai]['kwaɪətli][diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['glæd,stoʊnz] ['letə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

"	I	quietly	demanded	the	restoration	of	Mr	.	Gladstone's	letter	to	me	;
"	我	悄悄	要求	这	恢复	的	先生	.	格拉德斯通的	信	到	我	;

[səʊ][dɪd]['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['mɔːrli] .

so	did	Mr	.	John	Morley	.
所以	做过	先生	.	约翰	莫利	.

"我悄悄地要求归还格莱斯顿先生写给我的信；约翰·莫利先生也提出了同样的要求。

[ðə; ði]['prəʊtiən] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] ['hɜːbət] ['gɑːdnə(r)][ɔː(r)]['pɑːnsənbi] , [ɔː(r)] ['enibɒdi] [els] ,

The	protean	representative	of	Herbert	Gardner	or	Ponsonby	,	or	anybody	else	,
这	变化多端的	代表	的	赫伯特	加德纳	或者	庞森比	，	或者	任何人	别的	，

[rɪ'plaɪd] ['sɪmpli] ， " [ai] ['hævnt] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] .

replied	simply	,	"	I	haven't	got	it	.
回复	简单地	，	"	我	还没有	得到	它	.

赫伯特·加德纳或庞森比，或者其他任何人的善于变通的代表，都简单地回答说："我没有。"

" [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] ['pɜːfɪktli] ['sætɪsfaɪ] ['evribɒdi] , [ænd; ənd][nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['kwestʃənz] ['biːɪŋ]

"	This	seemed	to	perfectly	satisfy	everybody	,	and	no	further	questions	being
"	这	似乎	到	完美	满足	大家	，	和	不	更远	问题	存在

[ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] ，

forthcoming	,
即将推出	，

"这似乎让所有人都非常满意，也没有人再提出其他问题。"

['leɪdi] [dʒeɪ] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [traɪ'ʌmfəntli] ，

Lady	Jay	seized	the	opportunity	to	declare	triumphantly	,
女士	杰伊	查获	这	机会	到	宣布	凯旋而归	，

杰伊夫人抓住机会，得意洋洋地宣布：

[ə'dresɪŋ] [ˌem 'iː] ['pɜːsənəli] — [dʒɒn] ['mɔːrli] [ænd; ənd][ðə; ði]['prəʊtiən] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['hævɪŋ]

addressing	me	personally	—	John	Morley	and	the	protean	representative	having
解决	我	亲自	—	约翰	莫利	和	这	变化多端的	代表	拥有

[dɪsə'pɪəd] — [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] " [æsə'teind] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['kɑːdɪn(ə)l] [ðæt] " . . . .

disappeared	—	how	she	had	"	ascertained	from	a	Cardinal	that	"	.	.	.	.
消失	—	如何	她	有	"	已确定	从	一个	红衣主教	那	"	.	.	.	.

她亲自对我说——约翰·莫利和那位反复无常的代表都已不见踪影——她是如何"从一位红衣主教那里得知"的……

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] , [ɔː(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

But	what	was	the	solution	of	the	difficulty	,	or	what	was	the	original
但	什么	曾是	这	解决方案	的	这	困难	，	或者	什么	曾是	这	原来的

['dɪfɪkəlti] [ɪt'self] ,

difficulty	itself	,
困难	本身	，

但是，解决这个难题的办法是什么？或者说，最初的难题究竟是什么？

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [nəʊ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ， [ðəʊ] [ai] [meɪ] [duː; də][səʊ][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [driːmz] ，

I	shall	never	know	in	this	world	,	though	I	may	do	so	in	the	World	of	Dreams	,
我	将	绝不	知道	在	这	世界	，	尽管	我	可能	做	所以	在	这	世界	的	梦想	，

我今生永远不会知道，尽管在梦境世界里我或许能够知道。

[æz; əz][hɪə(r)][aɪ][ə'wəʊk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ðɪ][rɪ'ælətɪ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'vents]

as	here	I	awoke	,	and	was	so	impressed	with	the	reality	of	the	events
作为	这里	我	醒来	,	和	曾是	所以	印象深刻	和	这	现实	的	这	活动

[ðæt] [hæd; həd] [pɑːst] ,

that	had	passed	,
那	有	通过了	,

当我醒来时，我被之前发生的事情的真实性深深震撼了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [nə'sesətɪ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðæt] [aɪ][æt; ət][wʌns]

and	with	the	present	necessity	for	recording	them	,	that	I	at	once
和	和	这	展示	必要性	为了	记录	他们	,	那	我	在	一次

['entəd] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ][nəʊt] - [bʊk] ,

entered	them	in	my	note	-	book	,
进入	他们	在	我的	笔记	-	书	,

鉴于目前有必要记录这些内容，我立即将它们记入了我的笔记本中。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

and	here	they	are	.
和	这里	他们	是	.

它们就在这里。

['kæbi] ; [ɔː(r)] , [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ræŋk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rəʊd] .

CABBY	;	OR	,	REMINISCENCES	OF	THE	RANK	AND	THE	ROAD	.
出租车司机	;	或者	,	回忆录	的	这	秩	和	这	路	.

出租车司机；或者，对喧嚣与道路的回忆。

([baɪ] " ['hænsəm][dʒæk] . ")

(	By	"	Hansom	Jack	.	"	)
(	经过	"	汉森	杰克	.	"	)

（作者：汉森·杰克）

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[θriː] . — [spɔːt] — [ðə; ðɪ]['əʊv(ə)l] — [gʊd] [əʊld]['dʌbljuː] . [dʒiː] .

III	.	—	SPORT	—	THE	OVAL	—	GOOD	OLD	W	.	G	.
三、	.	—	运动	—	这	椭圆形	—	好的	老的	W	.	G	.

三、体育、椭圆形运动场、老好人WG

['spɔːtsmən] ?

Sportsman	?
运动员	?

运动员?

[juː; jʊ][bet] !

You	bet	!
你	赌注	!

当然!

[wɛrz] [ðə; ðɪ] ['kæbi] [æz; əz]['ɪz(ə)nt] ?

Where's	the	Cabby	as	isn't	?
在哪里?	这	出租车司机	作为	不是	?

出租车司机在哪儿?

[ɪts] [bɔːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [bəʊnz] [ɒv; əv][juː 'es] , ['sʌmhaʊ] , [aɪ]['fænsɪ] .

It's	born	in	the	bones	of	us	,	somehow	,	I	fancy	.
它是	出生	在	这	骨头	的	我们	,	不知何故	,	我	想要	.

我想，这大概是与生俱来的，根植于我们的骨髓之中吧。

- ['aɪli:] [ɪm'prɒpə(r)] , [aɪ] [spəʊz] ; [bʌt; bət] [laɪfs] [dʌl] , [ænd; ənd] [ɪts] ['laivən] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

'	Ighly	improper	,	I	s'pose	;	but	life's	dull	,	and	it's	livened	by	something	a	little
-	高度	不当	，	我	假设	；	但	生活的	乏味的	，	和	它是	活跃	经过	某物	一个	小的

[bɪt] ['tʃænsi] .

bit	chancey	.
少量	钱西	.

“我觉得这很不合适；但生活很乏味，需要一些偶然的事情来增添乐趣。”

['traɪɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [lʌks] [ə; eɪ][temp'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][məʊst][ɒv; əv][ˌju: 'es] , [əʊn] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:(r)][nɒt] .

Trying	your	luck's	a	temptation	to	most	of	us	,	own	it	or	not	.
尝试	你的	运气	一个	诱惑	到	最多	的	我们	,	自己的	它	或者	不是	.

无论承认与否，对我们大多数人来说，碰碰运气都是一种诱惑。

[waɪ] , [ðeəz; ðəz][əʊld] ['bɪli] ['bɑ:ləʊ]

Wy	,	there's	old	Billy	Barlow
怀俄明州	,	有	老的	比利	巴洛

怀，那是老比利·巴洛。

[gɒt] [æz; əz][ɪk'saɪtɪd][æt; ət] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ][pɪg][ɪn][ə; eɪ]['ræf(ə)l][æz; əz] [ðəʊ] - [i:] - [æd] [brəʊk] ['mɒnti]

Got	as	excited	at	winning	a	pig	in	a	raffle	as	though	'	e	'	ad	broke	Monty
得到	作为	兴奋的	在	获胜	一个	猪	在	一个	抽奖	作为	尽管	-	e	-	广告	打破	蒙蒂

['kɑ:rloʊ] .

Carlow	.
卡洛	.

赢得一头猪的兴奋程度，堪比蒙蒂·卡洛破产了一样。

[wɒt] [dɪd] - [i:] [wɒnt] [wɪð] [ə; eɪ][pɪg] ?

Wot	did	'	e	want	with	a	pig	?
什么	做过	-	e	想	和	一个	猪	?

他要猪干什么?

[bʌt; bət] - [twɒz] ['pɪkɪŋz] .

But	'	twas	pickings	.
但	-	那是	采摘	.

但收获颇丰。

['fɪfti] - [tu:; tə] - [wʌn] [tʃɑ:ns] ['pʊld] [ɒf] ; [ðæts] [wɒt] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] .

Fifty	-	to	-	one	chance	pulled	off	;	that's	wot	done	it	.
五十	-	到	-	一	机会	拉	离开	；	那就是	什么	完毕	它	.

五十比一的概率竟然成功了；这就是成功的原因。

[bɪl] [swɛə] - [ɪz] [krɒk] [wʌns] [rʌn] [θɜ:d] [ɪn][sʌm; səm] - - .

Bill	swears	'	is	crock	once	run	third	in	some	'	Andicap	.
账单	发誓	-	是	缸	一次	跑步	第三	在	一些	-	-	.

比尔发誓说，他曾经在一些“安迪卡普”比赛中跑出过第三名，这简直是胡扯。

[ˌwʊdnt] - [i:][laɪk][tu:; tə] - ['ɑ:veɪ] [əʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [rʌn] [ˌaɪ 'ti:] ?

Wouldn't	'	e	like	to	'	ave	owned	it	,	and	run	it	?
不会	-	e	喜欢	到	-	大道	拥有	它	,	和	跑步	它	?

难道他不想拥有它，并亲自驾驶它吗?

[ai] - ['ɑ:veɪ] [drəʊv] [kɑ:st] - [ɒfs] [maɪ'self] [bɪ'fɔ:(r)] [naʊ] , ['brəʊkən] - [daʊn] [əʊld]['bɪts][ɒv; əv] [blʌd] .

I	'	ave	drove	cast	-	offs	myself	before	now	,	broken	-	down	old	bits	of	blood	.
我	-	大道	驾驶	投掷	-	离开	我	前	现在	,	破碎的	-	向下	老的	比特	的	血	.

我以前也开过一些破旧不堪的废弃车辆。

[ɑ:] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ɪts] ['rʌmi]
it's rummy
它是 拉米纸牌

这是拉米牌。

[haʊ] " [kræks] " — [ɒv; əv][ɔ:l][sɔ:rts] — [kʌm] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] .
How " cracks " — of all sorts — come down in this world .
如何 " 裂缝 " — 的 全部 排序 — 来 向下 在 这 世界 .

在这个世界上，各种各样的"裂缝"是如何产生的。

[ɪts] [fɜ:(r)] ['i:zɪə] , , [tu:; tə][bi:; bi] ['kɒkteɪl] [ɔ:(r)] ['dʌmi] .
It's fur easier , p'r'aps , to be cocktail or dummy .
它是 毛皮 更轻松 , p'r'aps , 到 是 鸡尾酒 或者 假的 .

显然，做鸡尾酒或傻瓜更容易些。

[stɪl] [aɪ][laɪk] " [fɔ:m] , " [ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [help] ['bækɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] ,
Still I like " form , " and I cannot help backing it , when there's a chance ,
仍然 我 喜欢 " 形式 , " 和 我 不能 帮助 后盾 它 , 什么时候 有 一个 机会 ,

但我仍然喜欢"形式"，只要有机会，我就会支持它。

[ɪn][ə; eɪ] [ɒs] [məʊst] - .
in a oss most pertikler .
在 一个 oss 最多 - .

在 oss most pertikler 中。

[bʌt; bət][ɔ:l][kaɪndz][əʊ] - [spɔ:t] [kʌm] ['ɛksɪtɪn] - [tu:; tə][ˌem 'i:] , [daʊn] [frɒm; frəm]['reɪsɪn] - [tu:; tə] -
But all kinds o ' sport cum excitin ' to me , down from racin ' to crioketin
- ,
' ,
- ,

但是各种各样的运动都让我兴奋不已，从赛车到板球，

— [aɪm][nɒt][ə; eɪ]['stɪklə(r)] .
— I'm not a stickler .
— 我是 不是 一个 坚持者 .

我不是个死板的人。

[fju:] [θɪŋz] [mɔ:(r)][naɪsə] , [wen] ['sʌmə(r)] [sets] [ɪn] ,
Few things more nicer , when summer sets in ,
很少 事物 更多的 更漂亮 , 什么时候 夏天 套 在 ,

夏天来临之际，没有什么比这更美好的了。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [feə(r)] [aʊt] ['kɛnɪŋtən] [wei] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] .
than a chance fare out Kennington way in the day - time .
比 一个 机会 票价 出去 肯宁顿 方式 在 这 天 - 时间 .

比白天从肯宁顿方向搭便车要好得多。

[bles] [jə(r)] .
Bless yer .
保佑 你的 .

祝你平安。

[aɪv] [sɪt][baɪ] [ðæt] [əʊld]['əʊv(ə)l] ['hɔ:dɪŋ] [tu:] ['aʊəz] [baɪ][ˌes 'ti:] . ['mɑ:rks] — [ɑ:] ! [ænd; ənd][mɔ:(r)] ,
I've sit by that old Oval hoarding two hours by St . Mark's — ah ! and more ,
我已经 坐 经过 那 老的 椭圆形 囤积 二 小时 经过 英石 . 马克的 — 啊 ! 和 更多的 ,
['djʊərɪŋ] [pleɪ] - [taɪm] .
during play - time .
期间 玩 - 时间 .

我曾在圣马可广场附近的旧椭圆形围挡旁坐过两个小时——啊！甚至在课间休息时坐得更久。

[pɜːtʃt] [ɒn][maɪ][bɒks] [wɪð] [ə; eɪ] - [leg] [kɒk] - ['əʊvə(r)] , [aɪm][kwaɪt][æt; ət] - ['əʊmi][ɪn][maɪ]

Perched	on	my	box	with	a	heasy	leg	cock	-	over	,	I'm	quite	at	'	ome	in	my
栖息	在	我的	盒子	和	一个	-	腿	公鸡	-	超过	,	我是	相当	在	-	一些	在	我的

['praɪvət] [pə'vɪliən] ,

private	pavilion	,
私人的	亭	,

我懒洋洋地坐在箱子上，一条腿随意地翘着，在我的私人小亭子里感觉非常自在。

([ðæts] [wɒt][aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː]) , [ə; eɪ] ['pʌfɪŋ] [maɪ]['braɪə(r)] .

(	That's	wot	I	call	it	)	,	a	puffing	my	briar	.
(	那就是	什么	我	称呼	它	)	,	一个	抽气	我的	荆棘	.

（我就是这么称呼它的），吹我的刺。

[ɑː] ! ['krɪkɪts] [ðə; ði] [spɔːt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪljən] .

Ah	!	cricket's	the	sport	,	after	all	,	for	the	million	.
啊	!	板球的	这	运动	,	后	全部	,	为了	这	百万	.

啊！板球毕竟是百万民众喜爱的运动。

[slæp]['əʊvə(r)][frɒm; frəm] - - [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæswɜːks] , [aɪ] [swiːp] [ðə; ði] [həʊl] [fiːld]

Slap	over	from	'	Arleyford	Road	to	the	Gasworks	,	I	sweep	the	whole	field
拍击	超过	从	-	-	路	到	这	煤气厂	,	我	扫	这	所有的	场地

[ænd; ənd] [peɪ] [nɑːθɪŋk] .

and	pay	nothink	.
和	支付	什么都没有	.

从"阿利福德路"一路走到煤气厂，我把整个田地都扫干净了，一分钱也不用付。

[waɪ] , [bles] [jə(r)] ,

Wy	,	bless	yer	,
怀俄明州	,	保佑	你的	,

哇，保佑你，

[jʌŋ] ['θɔːrntən] [wʌns] [slɔg] [ə; eɪ] [hɔːf] - [bɔːl] [θruː] [maɪ]['waɪndə(r)][æz; əz][kɒst][ˌem 'iː] [tuː] [bɒb]

Young	Thornton	once	slogged	a	hoff	-	ball	through	my	winder	as	cost	me	two	bob
年轻的	桑顿	一次	苦苦挣扎	一个	霍夫	-	球	通过	我的	卷线器	作为	成本	我	二	鲍勃

,

,

,

年轻的桑顿曾经用一记偏球击穿了我的绕线器，让我损失了两先令。

— [ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

—	and	I	stood	it	with	pleasure	.
—	和	我	站立	它	和	乐趣	.

——我欣然接受了。

[siːn] [greɪs] [spæŋk][ʌp][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv] - [ɪz] ['sentʃəriz] , [dʌn] " [waɪl] [aɪ] ['weɪtɪd] ,

Seen	Grace	spank	up	more	than	one	of	'	is	centuries	,	done	"	while	I	waited	,
已见	优雅	打屁股	向上	更多的	比	一	的	-	是	几个世纪	,	完毕	"	尽管	我	等待	,

几个世纪以来，我亲眼目睹格蕾丝打了不止一个男人的屁股，而我却在一旁等待。

" [məʊst][kaɪnd] , [laɪk] [buːt] - - ,

"	most	kind	,	like	boot	-	soleing	,
"	最多	种类	,	喜欢	启动	-	-	,

"最友善的，比如给靴子加鞋底，

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ði][əʊld] " ['sʌri] [rɪŋ] , " [ænd; ənd][ɪts][tʃæf; tʃɑːf] ;

I	know	the	old	"	Surrey	Ring	,	"	and	its	chaff	;
我	知道	这	老的	"	萨里	戒指	,	"	和	它是	糠	;

我知道老"萨里环线"及其糟粕；

[ænd; ənd][aɪm][nɒt][ə; eɪ][bæd][dʒʌdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [gʊd] ['bəʊlɪŋ] .

and	I'm	not	a	bad	judge	of	a	bit	of	good	bowling	.
和	我是	不是	一个	坏的	法官	的	一个	少量	的	好的	保龄球	.

我对好的保龄球技术还是比较有鉴赏力的。

[lɔː(r)] !
Lor !
洛尔 !

洛尔!

[wen] [ðə; ði] - [aʊt] , [ænd; ənd] [greɪs] [ɪn] , [wɪð] [jʌŋ] ['rɪtʃədsən] ['paʊndɪŋ] [ə'weɪ]
when the Mayblossom's out , and Grace in , with young Richardson pounding away
什么时候 这 - 出去 , 和 优雅 在 , 和 年轻的 理查森 猛击 离开
[æt; ət] - [ɪz] ['wɪkɪt] ,
at ' is wicket ,
在 - 是 便门 ,

当五月花出局，格蕾丝上场，年轻的理查森猛攻他的三柱门时，

[dʒæk]['ɪz(ə)nt]['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['bluːmɪŋ] [feə(r)][æz; əz] [wɪl] [teɪk] - [ɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɪk]
Jack isn't eager for no blooming fare as will take ' im away from the pick
杰克 不是 渴望的 为了 不 盛开 票价 作为 将要 拿 - 我是 离开 从 这 挑选
[əʊ] - [ðə; ði] ['krɪkɪt] .
o ' the cricket .
o - 这 蟋蟀 .

杰克对任何花哨的食物都不感兴趣，因为那样会让他错过最好的板球比赛。

[wel] [ai][rɪ'membə(r)] [ðæt] [bluː] - [gɪl] [əʊld]['bʌfə(r)][æz; əz] ['wɒntɪd] " [kɪŋz] [krɒs] , [ænd; ənd] [lʊk]
Well I remember that blue - gilled old buffer as wanted " King's Cross , and look
出色地 我 记住 那 蓝色的 - 有鳃的 老的 缓冲 作为 通缉 " 国王学院 叉 , 和 看
[ʃɑːp] !
sharp !
锋利的 !

我记得那个蓝鳃老缓冲器被通缉"国王十字车站，而且要打起精神来！"

" [kwaɪt] -
" quite stercato
" 相当 -

"相当 stercato

[æz; əz]['tenə(r)] [tɪm] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] .
As Tenor Tim calls it .
作为 男高音 蒂姆 呼叫 它 .

正如男高音蒂姆所说。

- [iː] [wei] [ˌsɪks'tiːn] [stʌn] , [ænd; ənd] - [æd][gɒt][ə; eɪ] [raʊnd] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] [tə'mɑːtəʊ] .
' E weighed sixteen stun , and ' ad got a round face like a blooming tomato .
- E 称重 十六 眩晕 , 和 - 广告 得到 一个 圆形的 脸 喜欢 一个 盛开 番茄 .

"他重十六磅，长着一张像盛开的西红柿一样圆的脸。"

" [ɪn'geɪdʒd] , [sɜː(r)] !
" Engaged , Sir !
" 已订婚的 , 先生 !

"已订婚，先生！"

" [ai] - , [kwaɪt] - [ænd; ənd] - .
" I arnswers , quite heasy and haffable .
" 我 - , 相当 - 和 - .

"我回答说，这很容易，也很和蔼可亲。"

[lɔː(r)] ! -
Lor ! '
洛尔 ! -

洛尔! '

[aʊ] - [iː] [fjuːmd] , [dɪd] [ðæt] ['æŋgri][əʊld]['dʒɒsə(r)] ,
ow ' e fumed , did that angry old josser ,
现在 - e 怒气冲冲 , 做过 那 生气的 老的 乔瑟 ,

哦，他怒气冲冲地说，那个愤怒的老家伙。

[tɔ:kt] [tu:; tə][ˌem 'i:][laɪk][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['ʌŋk(ə)l] , - [i:][dɪd] , [ɔ:(r)][sʌm; səm] - - - [ə; eɪ]
Talked to me like a Dutch uncle , ' e did , or some Hemperor snubbin ' a
谈话 到 我 喜欢 一个 荷兰语 叔叔 , - e 做过 , 或者 一些 - - - 一个
['fɔ:penɪ] ['dɒsə(r)] .
fourpenny dosser .
四便士 档案 .

他跟我说话就像个荷兰大叔，或者像个皇帝在瞧不起一个四便士的懒汉。

" [ɪn'geɪdʒd] , [sɜ:(r)] , [hu:] [baɪ] ? " — " ['mɪstə(r)] [greɪs] , " [aɪ][sez] , ['ɑ:tfl] ,
" Engaged , Sir , who by ? " — " Mister Grace , " I sez , artful ,
" 已订婚的 , 先生 , WHO 经过 ? " — " 先生 优雅 , " 我 sez , 巧 ,

“订婚了，先生，是谁订的？”——“格雷斯先生，”我狡猾地回答道。

[ə; eɪ] - [tɪpɪŋ] [ðə; ði][wɪŋk][ɒn][ðə; ði][slaɪ][tu:; tə][ðə; ði]['pi:lə(r)] .
a - tipping the wink on the sly to the Peeler .
一个 - 小费 这 眨眼 在 这 狡猾 到 这 削皮器 .

偷偷地向剥皮者眨眨眼。

" - [ˌem 'i:] [ʃɑ:p] [fɔ:(r); fə(r)][sɪks] - ['θɜ:ti] , [heɪ] , ['kʌnstəbl] ? "
" Hordered me sharp for six - thirty , hay , constable ? "
" - 我 锋利的 为了 六 - 三十 , 干草 , 警官 ? "

“警官，你命令我六点半准时到岗吗？”

" [raɪt] , " [sez][ðə; ði][slɒp] .
" Right , " sez the Slop .
" 正确的 , " sez 这 邋遢 .

“没错，”斯洛普说道。

" ['betə(r)][traɪ][ə; eɪ][fɔ:(r)] - ['wi:lə(r)] .
" Better try a four - wheeler .
" 更好的 尝试 一个 四 - 惠勒 .

最好试试四轮车。

[ˌæftər'nu:nz] - [ˌoʊ 'ti:] , [ænd; ənd][jʊr; jər][nɒt][ə; eɪ] [laɪt] [weɪt] , [sɜ:(r)] !
Afternoon's ' ot , and you're not a light weight , Sir !
下午 - ot , 和 你是 不是 一个 光 重量 , 先生 !

下午好，先生，您可不是个轻量级选手！

" [əʊ] [lɔ:(r)] ! -
" Oh lor ! '
" 哦 洛尔 ! -

“哦，天哪！”

[aʊ] [əʊld] ['krʌmpɪt] - [feɪs] [slæŋ] [ˌem 'i:][ænd; ənd] ['krɪkɪt] .
ow old crumpet - face slanged me and cricket .
现在 老的 烤饼 - 脸 俚语 我 和 蟋蟀 .

哦，那个老鸨脸骂我和板球。

[swɔ:(r)] - [i:d][ɑ:sk]['dʌblju:] . [dʒi:] . [ɪf] - [tu:z] [tru:] ,
Swore ' e'd ask W . G . if ' twos true ,
发誓 - 埃德 问 W . G . 如果 - 二 真的 ,

他发誓要问问WG“这两个是不是真的”，

[ænd; ənd] - [i:] ['wɒntɪd] [tu:; tə][kɔ:l] - [ɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪkɪt] !
and ' e wanted to call ' im away from the wicket !
和 - e 通缉 到 称呼 - 我是 离开 从 这 便门 !

他想把他叫离击球区！

" [əʊ] , [ʃʌt] [jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [i:t] ['snʌfəz] !
" Oh , shut your face and eat snuffers !
" 哦 , 关闭 你的 脸 和 吃 熄灯器 !

“哦，闭上你的嘴，吃鼻烟吧！”

" [ai][sez] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bəʊlɪŋ] [dʒʌst] [ðen] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - [bi:n] - [feə(r)] ['kɒləd] ,
" I sez ; for the bowling just then was a - bein ' fair collared ,
" 我 sez ; 为了 这 保龄球 只是 然后 曾是 一个 - 是 - 公平的 项圈 ,

"我说；因为当时的保龄球比赛非常精彩，

[ænd; ənd][ai] - [æd] [mɪst] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['baʊndri] - [ɪts] , [ɔ:l] [ə'lɒŋ] [əʊ] - [ðɪs] " [feə(r)] ,
And I ' ad missed two or three boundary ' its , all along o ' this " fare ,
和 我 - 广告 错过 二 或者 三 边界 - 它是 , 全部 沿着 o - 这 " 票价 ,

而且我错过了两三个边界，一路都是这样。

" [æz; əz] - [i:] ['flaundə] [ænd; ənd] ['hɔlə] .
" as ' e floundered and hollered .
" 作为 - e 挣扎 和 大声喊叫 .

"他挣扎着，大声喊叫着。"

" [ju:; jʊ] [eɪnt] [nəʊ] ['spɔ:tsmən] !
" You ain't no sportsman !
" 你 不是 不 运动员 !

你根本不是什么运动员！

" [ðæt] ['fɪnɪʃt] - [ɪm]['prɒpə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] - [i:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['di:kən] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [aʊt][baɪ]
" That finished ' im proper , for ' e was a deacon , it seemed , out by
" 那 完成的 - 我是 恰当的 , 为了 - e 曾是 一个 执事 , 它 似乎 , 出去 经过
['stɑ:kˌwɛl] ;
Stockwell ;
斯托克韦尔 ;

"那件事彻底结束了他的生涯，因为他似乎是斯托克韦尔附近的一位执事；

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['leɪ.dəs][frɒm; frəm] ['lʌki] [sɜ:(r)]['vi:stoʊ] , [ɔ:(r)] ['ʃru:zˌbɛriz] " [kʌt] "
And didn't know Ladas from lucky Sir Visto , or Shrewsbury's " cut "
和 没有 知道 拉达 从 幸运的 先生 visto , 或者 什鲁斯伯里的 " 切 "
[frɒm; frəm][ðə; ði] " [draɪv] " [ɒv; əv] [jʌŋ] ['brɑkˌwɛl] .
from the " drive " of young Brockwell .
从 这 " 驾驶 " 的 年轻的 布罗克韦尔 .

他对拉达汽车和幸运的维斯托爵士一无所知，也分不清什鲁斯伯里的"切球"和年轻的布罗克韦尔的"开球"。

[wel] , [ai][du:; də][get] ['krɪkɪt] - [kræks] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [feəz] .
Well , I do get cricket - cracks for my fares .
出色地 , 我 做 得到 蟋蟀 - 裂缝 为了 我的 票价 .

嗯，我付的车费是会收到一些板球比赛的零花钱。

[haʊ] [ðə; ði] [kraʊd] ['gæðəz] [raʊnd] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] [ɔ:l][ə; eɪ] - ['glɪs(ə)n] !
How the crowd gathers round with their eyes all a - glisten !
如何 这 人群 聚集 圆形的 和 他们的 眼睛 全部 一个 - 闪亮 !

人群聚集在一起，眼中闪烁着光芒！

[ænd; ənd] - [aʊ] [bɪg][aɪ] [fi:l] ; [ænd; ənd][lɔ:(r)] !
And ' ow big I feel ; and lor !
和 - 现在 大的 我 感觉 ; 和 洛尔 !

我感觉自己好强大；哎呀！

[wɒt][ə; eɪ][temp'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] [lʊk] [θru:] [ðə; ði][træp][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][skwɪnt][ɔ:(r)][ə; eɪ]['lɪs(ə)n] .
wot a temptation to look through the trap for a squint or a listen .
什么 一个 诱惑 到 看 通过 这 陷阱 为了 一个 眯 或者 一个 听 .

多么令人忍不住想透过陷阱窥视或倾听一番。

[aɪv] ['ɒf(ə)n] ['bɪʃəp] [ænd; ənd]['premiə(r)][ænd; ənd] [sʌtʃ] ;
I've often druv Bishops and Premiers and such ;
我已经 经常 德鲁夫 主教们 和 总理们 和 这样的 ;

我经常开车送主教、总理之类的人来；

[bʌt; bət][ai] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] - [uːz] [əʊ] - [lɔːdz] [tʊk] [tə'geðə(r)] ,
but **I** **doubt** **if** **the** **whole** **'** **Ouse** **o** **'** **Lords** **took** **together** **,**
但 我 怀疑 如果 这 所有的 - 奥斯 o - 领主 采取 一起 ,

但我怀疑整个"贵族院"是否真的会这样做。

[wʊd] [mætʃ] — [seɪ] , [tɒm] ['seɪəz] , [ɔː(r)] ['stɑːdərt] [ɔː(r)] [greɪs] ['ɑːftə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)][sɪks] ['aʊəz]
Would **match** **—** **say** **,** **Tom** **Sayers** **,** **or** **Stoddart** **or** **Grace** **after** **one** **of** **their** **six** **hours**
会 匹配 — 说 , 汤姆 塞耶斯 , 或者 斯托达特 或者 优雅 后 一 的 他们的 六 小时
- [ðə; ði] ['leðə(r)] .
' **slambanging** **the** **leather** **.**
- 猛烈撞击 这 皮革 .

就像汤姆·塞耶斯、斯托达特或格雷斯在连续六个小时猛烈撞击皮衣后那样。

['spɔːtsmən] ?
Sportsman **?**
运动员 ?

运动员?

[əʊ] [jes] , [ɪn][maɪ] [əʊn] - ['ʌmbəl] [weɪ] .
Oh **yes** **,** **in** **my** **own** **'** **umble** **way** **.**
哦 是的 , 在 我的 自己的 - 谦逊 方式 .

是的，以我自己的"卑微方式"。

[bʌt; bət][ai] [eɪnt] [gɒt][ðə; ði]['fiːvə(r)][laɪk]['dʒeri] - [gəʊ] - ['nɪmb(ə)l] !
But **I** **ain't** **got** **the** **fever** **like** **Jerry** **-** **go** **-** **Nimble** **!**
但 我 不是 得到 这 发烧 喜欢 杰瑞 - 去 - 灵活 !

但我可不像 Jerry-go-Nimble 那样发烧!

[pɔː(r); pʊə(r)]['dʒeri] ! -
Poor **Jerry** **!** **'**
贫穷的 杰瑞 ! -

可怜的杰瑞!

[iː][kɑːrnt] [rɪ'zɪst] [nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv]['gæmb(ə)l] , [frɒm; frəm] ['dɑːbi] [ɔː(r)] [əʊks] [tuː; tə][ðə; ði] [piː] [ænd; ənd]
E **carn't** **resist** **no** **sort** **of** **gamble** **,** **from** **Derby** **or** **Oaks** **to** **the** **pea** **and**
E 不能 抵抗 不 种类 的 赌博 , 从 德比 或者 橡树 到 这 豌豆 和
[ðə; ði] ['θɪmbl] .
the **thimble** **.**
这 顶针 .

他无法抗拒任何形式的赌博，从德比大赛或橡树大赛到豌豆和顶针。

[mæd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒeri][ɪz] .
Mad **on** **it** **,** **Jerry** **is** **.**
疯狂的 在 它 , 杰瑞 是 .

杰瑞对此非常生气。

[bæd] [wen] [ɪts] [ðæt] [weɪ] , [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɪn] [fæk] [aɪ][laɪk] [spɔːt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['flʌtə(r)]
Bad **when** **it's** **that** **way** **,** **the** **mischief** **in** **fack** **I** **like** **sport** **and** **a** **flutter**
坏的 什么时候 它是 那 方式 , 这 恶作剧 在 去他妈的 我 喜欢 运动 和 一个 扑

那样就糟了，真讨厌。我喜欢运动和赌博。

[ə; eɪ][bɪt] [wɪ'ðɪn] [baʊndz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [-] [ðə; ði][best][bɪz] , — [wel] [ðeə(r)] , [laɪf] ,
A **bit** **within** **bounds** **;** **and** **if** **t'aint** **the** **best** **biz** **,** **—** **well** **there** **,** **life** **,**
一个 少量 之内 界限 ; 和 如果 污点 这 最好的 商业 , — 出色地 那里 , 生活 ,

还算过得去；如果这不是最好的生意，——好吧，这就是人生。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['ɪz(ə)nt][ɔːl] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtə(r)] !
after **all** **,** **isn't** **all** **bread** **-** **and** **-** **butter** **!**
后 全部 , 不是 全部 面包 - 和 - 黄油 !

毕竟，生活不全是面包和黄油!

" [heɪl] , [dɪ'vaɪnɪst] ['meləŋkəli] !
" **Hail** , **divinest** **Melancholy** **!**
" 冰雹 , 最神圣的 忧郁 !

“万岁，至高无上的忧郁！”

" [dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [pɛn'ɑːrθ] [mʌst; məst] [ə'dɒpt] [ðɪs] [mɪl'təʊ.ni.ən] [laɪn] [æz; əz] [ɪts] ['mɒtəʊ] .
" **Decidedly** **the** **town** **of** **Penarth** **must** **adopt** **this** **Miltonian** **line** **as** **its** **motto** **.**
" 绝对地 这 镇 的 佩纳斯 必须 采纳 这 弥尔顿式 线 作为 它是 座右铭 .

“佩纳斯镇理应采纳弥尔顿的这句名言作为其座右铭。”

[æt; ət] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɜːks] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['kaʊns(ə)l] ,
At **a** **meeting** **of** **the** **Public** **Works** **Committee** **of** **the** **District** **Council** **,**
在 一个 会议 的 这 民众 作品 委员会 的 这 区 理事会 ,

在区议会公共工程委员会的一次会议上，

[ə; eɪ] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [riːd] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sɪtɪz(ə)n] [kəm'pleɪnd] ['bɪtəli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['frɪvələs] [neɪm]
a **letter** **was** **read** **in** **which** **a** **citizen** **complained** **bitterly** **of** **the** **frivolous** **name**
一个 信 曾是 读 在 哪个 一个 公民 抱怨 苦涩地 的 这 轻浮 姓名
['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] [weər'ɪn] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .
given **to** **the** **street** **wherein** **he** **had** **his** **habitation** **.**
给定 到 这 街道 其中 他 有 他的 居住地 .

有人宣读了一封信，信中一位市民愤愤不平地抱怨他居住的街道被取了一个轻浮的名字。

[geɪ] [striːt] !
Gay **Street** **!**
同性恋 街道 !

同志街！

[haʊ] [tuː] ['ʃɒkɪŋ] !
How **too** **shocking** **!**
如何 也 令人震惊 !

太令人震惊了！

" [ðə; ði] [həʊl] ['neɪbəhʊd] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
" **The** **whole** **neighbourhood** **objected** **to** **it** **,**
" 这 所有的 邻里 反对 到 它 ,

整个社区都反对这件事，

" [ænd; ənd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ðə; ði] ['θʌrəfeə(r)] [hæd; həd] ['mɪəli] [biːn] [ðʌs]
" **and** **not** **even** **the** **assurance** **that** **the** **thoroughfare** **had** **merely** **been** **thus**
" 和 不是 甚至 这 保证 那 这 通道 有 仅仅 到过 因此
['dezɪgneɪtɪd] [aʊt] [ɒv; əv] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊ'kæləti] ,
designated **out** **of** **compliment** **to** **a** **noble** **lady** **of** **the** **locality** **,**
指定的 出去 的 赞扬 到 一个 高贵 女士 的 这 地点 ,

甚至连解释这条街道仅仅是为了向当地一位贵妇人致敬而命名的说法，都没有得到证实。

[huːz] ['krɪstʃən] [neɪm] [wɒz; wəz] " [geɪ] , " [sɜːvd] [tuː; tə] [ə'leɪ] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
whose **Christian** **name** **was** **"** **Gay** **,** **"** **served** **to** **allay** **the** **righteous** **indignation** **.**
谁 基督教 姓名 曾是 " 同性恋 , " 服务 到 巷 这 正义 愤慨 .

他的基督教名字是“盖伊”，这平息了人们的义愤。

[ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'mɒrəlaɪzɪŋ] ['taɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [beɪs] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [bɔːn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !
Away **with** **the** **demoralizing** **title** **and** **the** **base** **insinuation** **borne** **with** **it** **!**
离开 和 这 令人沮丧的 标题 和 这 根据 暗示 出生 和 它 !

摒弃这种令人沮丧的头衔及其所带有的卑劣暗示！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðə; ði] [striːt] — ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] [ɔːl] [seɪnts] — [biː; bi]
It **was** **proposed** **that** **the** **street** **—** **being** **in** **the** **vicinity** **of** **All** **Saints** **—** **be**
它 曾是 建议的 那 这 街道 — 存在 在 这 附近 的 全部 圣徒队 — 是
[nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [æz; əz] " [ɑː'men; eɪ'men] ['kɔːnə(r)] ,
known **for** **the** **future** **as** **"** **Amen** **Corner** **,**
已知 为了 这 未来 作为 " 阿门 角落 ,

有人提议，这条街——因为它靠近诸圣堂——今后将被称为“阿门角”。

" [ə; eɪ] [neɪm] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'swɜːvɪŋ] [sə'braɪəti][ænd; ənd] [sə'lemnəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

"	a	name	suitable	to	the	unswerving	sobriety	and	solemnity	of	the	city	.
"	一个	姓名	合适的	到	这	坚定不移	清醒	和	严肃	的	这	城市	.

“一个与这座城市坚定不移的严肃和庄严相称的名字。”

[ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][wɒz; wəz][pʊt][tuː; tə][ðə; ði][vəʊt][ænd; ənd] ['kærid] [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]

The	proposal	was	put	to	the	vote	and	carried	with	only	a	couple	of
这	提议	曾是	放	到	这	投票	和	携带	和	仅有的	一个	夫妻	的

[di'senʃənt] .

dissentients	.
持不同意见者	.

该提案付诸表决，仅以少数反对票获得通过。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n] [tuː] - [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['geɪəti] ?

Is	it	possible	that	there	are	even	two	Penarthians	in	favour	of	gaiety	?
是	它	可能的	那	那里	是	甚至	二	-	在	偏爱	的	欢乐	?

难道佩纳斯城里真的有两个人赞成享乐吗?

[ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] " [gɔːs] .

A	Matter	of	"	Gorse	.
一个	事情	的	"	金雀花	.

关于“金雀花”的事。

" — [waɪ] [wɪl] - [pə'sɪst] [ɪn] ['biːɪŋ] [səʊ] ['keələs] ?

"	—	Why	will	picnicers	persist	in	being	so	careless	?
"	—	为什么	将要	-	坚持	在	存在	所以	粗心	?

“——为什么野餐者总是如此粗心大意呢？”

[ðə; ði] ['lɪvəpuːl] ['kʊriə(r)] [rɪ'pɔːts] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['setɪŋ] ['faɪə(r)]

The	Liverpool	Courier	reports	that	a	party	of	them	succeeded	in	setting	fire
这	利物浦	导游	报告	那	一个	派对	的	他们	成功了	在	环境	火

[tuː; tə][ænd; ənd] [dɪ'strɔi] [sʌm; səm] - ['eɪkəz][ɒv; əv] [gɔːs] [ɒn][lænd] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [lɔːd]

to	and	destroying	some	200	acres	of	gorse	on	land	belonging	to	Lord
到	和	摧毁	一些	-	英亩	的	金雀花	在	土地	属于	到	主

['tʃʌm.li] [ænd; ənd][sɜː(r)] ['fɪlɪp] [greɪ] ['ɛgərtən] ,

Cholmondeley	and	Sir	Philip	Grey	Egerton	,
乔蒙德利	和	先生	菲利普	灰色的	埃格顿	,

据《利物浦信使报》报道，他们中的一伙人成功放火烧毁了乔蒙德利勋爵和菲利普·格雷·埃格顿爵士土地上约200英亩的金雀花丛。

[æt; ət]['brɑːksˌtən] [hɪlz] , [ɪn] ['tʃeʃə(r)] .

at	Broxton	Hills	,	in	Cheshire	.
在	布罗克斯顿	丘陵	,	在	柴郡	.

位于柴郡布罗克斯顿山。

[nɒt] ['əʊnli][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːz] [kəm'pliːtli] [bɜːnt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] " ['væljuəb(ə)l][fɒks]['kʌvə(r)] "

Not	only	was	the	furze	completely	burnt	,	but	a	"	valuable	fox	cover	"
不是	仅有的	曾是	这	金雀花	完全地	烧焦的	,	但	一个	"	有价值的	狐狸	覆盖	"

[wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [dɪ'strɔɪd] .

was	also	destroyed	.
曾是	还	损毁	.

不仅金雀花被完全烧毁，而且一处“珍贵的狐狸掩体”也被毁坏了。

[ʃeɪdz] [ɒv; əv] - , [em] . [ef] . [eɪtʃ] . , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hʌntsmən] , [dʒeɪmz] [pɪg] , [ðə; ði] " ['kæni]

Shades	of	Jorrocks	,	M	.	F	.	H	.	,	and	his	huntsman	,	James	Pigg	,	the	"	canny
色调	的	-	,	M	.	F	.	H	.	,	和	他的	猎人	,	詹姆斯	皮格	,	这	"	精明

" [ˌnəjvəj'kæstriən] !

"	Novocastrian	!
"	新冠疫情	!

让人想起 Jorrocks、MFH 和他的猎人 James Pigg，这位“精明”的纽卡斯尔人！

['pɪti] ,
Pity **,**
遗憾 ,

遗憾，

[ðæt] [ðiːz] ['rekləs] [əl]['freskəʊ]['dainəz] — ['redi] [ɪ'nʌf] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪn'dɪgnənt] [rɪ'zentmənt] [ɪf]
that **these** **reckless** **al** **fresco** **diners** **—** **ready** **enough** **with** **their** **indignant** **resentment** **if**
那 这些 鲁莽 al 壁画 食客 — 准备好 足够的 和 他们的 愤怒 怨恨 如果
[tɜːnd] [ɒf] ['eni] [də'meɪn] — [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ˌæpri'hend] ,
turned **off** **any** **domain** **—** **could** **not** **be** **apprehended** **,**
转向 离开 任何 领域 — 可以 不是 是 被捕 ,

这些肆无忌惮的露天用餐者——如果被拒之门外，他们就会满腔愤慨——根本无法被制服。

[ænd; ənd] ['sʌmərəli] [delt] [wɪð] .
and **summarily** **dealt** **with** **.**
和 简而言之 已处理 和 .

并予以草率处理。

['spɔːtsmən] [wɪl] ['ekəʊ][ðə; ði] [wɜːdz] — [ə'dæptɪd][tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] — [ɪn] ['hændli] [krɒs] , "
Sportsmen **will** **echo** **the** **words** **—** **adapted** **to** **the** **case** **in** **point** **—** **in** **Handley** **Cross** **,** **"**
运动员 将要 回声 这 字 — 改编 到 这 案件 在 观点 — 在 汉德利 叉 , "
[kʌt] - [ɪm] [daʊn] ,
Cut **'** **em** **down** **,**
切 - 呃 向下 ,

运动员们会引用汉德利·克罗斯的歌词——稍作修改以适应具体情况——"砍倒他们，

[ænd; ənd] [hæŋ] - [ɪm] [ʌp][tuː; tə][draɪ] !
and **hang** **'** **em** **up** **to** **dry** **!**
和 悬挂 - 呃 向上 到 干燥 !

然后把它们挂起来晾干！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **pg** **126** **]**
" [页 -]

[第126页]

[ðə; ði] [kən'treərinəs] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
THE **CONTRARINESS** **OF** **THINGS** **.**
这 矛盾 的 事物 .

事物的矛盾性。

[hiː; hi] .
He **.**
他 .

他。

" [ðæt] ['lɪt(ə)l][trɪp][ɒv; əv]['aʊəz][tuː; tə] [bʊ'lɔɪn] ['nevə(r)] [keɪm] [ɒf] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] !
" **That** **little** **Trip** **of** **ours** **to** **Boulogne** **never** **came** **off** **,** **after** **all** **!**
" 那 小的 旅行 的 我们的 到 布洛涅 绝不 来了 离开 , 后 全部 !

"我们去布洛涅的小旅行最终还是没成行！"

" [ʃiː; ʃi] .
" **She** **.**
" 她 .

"她。

" ['nʌθɪŋ] ['evə(r)] [dʌz] [kʌm] [ɒf] — [ɪk'sept] ['bʌtnz] !
" **Nothing** **ever** **does** **come** **off** **—** **except** **Buttons** **!**
" 没有什么 曾经 做 来 离开 — 除了 按钮 !

"除了纽扣，什么都取不下来！"

" ['strɪktli] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] ['presɪdənt] .
" **STRICTLY ACCORDING TO PRECEDENT .**
" 严格 根据 到 先例 .

严格按照先例。

(['frægmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊ'mæns] [faʊnd] [bɪ'twi:n] [fli:t] [stri:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑ:tskɪl] ['maʊntənz]
(Fragment of a Romance found between Fleet Street and the Kaatskill Mountains
(分段 的 一个 浪漫 成立 之间 舰队 街道 和 这 卡茨基尔 山脉
.)
.)
.)

（一段发生在舰队街和卡茨基尔山脉之间的浪漫故事片段。）

[ˌɑ:r aɪ 'pi:][væn]['wɪŋk(ə)l][hæd; həd] [slept] ([θæŋks] [tu:; tə][ə; eɪ] [hɪp'nɒtɪk] [trɑ:ns]) [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
Rip Van Winkle had slept (thanks to a hypnotic trance) for a
撕裂 范 温克尔 有 睡着了 (谢谢 到 一个 催眠的 发呆) 为了 一个
[kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] .
considerable time .
大量 时间 .

瑞普·凡·温克尔（Rip Van Winkle）因为催眠术而睡了相当长一段时间。

[ɒn] ['əʊpənɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] [hi:; hi] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['peɪpə(r)] .
On opening his eyes he called for a paper .
在 开幕 他的 眼睛 他 称为 为了 一个 纸 .

他睁开眼睛后，要了份报纸。

[hi:; hi] ['i:gəli] [glɑ:ns, glæns] [θru:] [ðə; ði] ['kɒləms] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['æbsəlu:tli] ['bæfld] [baɪ]
He eagerly glanced through the columns , and was absolutely baffled by
他 急切地 瞥了一眼 通过 这 列 , 和 曾是 绝对地 困惑 经过
[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒntents] .
the nature of their contents .
这 自然 的 他们的 内容 .

他急切地浏览着这些专栏文章，却对文章的内容感到十分困惑。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑ:skt] [ə; eɪ]['baɪstændə(r)] , [hu:] [hæd; həd] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] ,
" What is the matter ? " asked a bystander , who had watched his movements ,
" 什么 是 这 事情 ? " 问 一个 旁观者 , WHO 有 观看 他的 移动 ,
[nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə'mju:zmənt] .
not without amusement .
不是 没有 娱乐 .

"怎么了？"一位旁观者问道，他一直在观察他的举动，不禁觉得好笑。

" [kæn; kən][aɪ][help][ju:; jʊ] ? "
" Can I help you ? "
" 能 我 帮助 你 ? "

"我可以帮你吗？"

" [wel] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['sli:pə(r)] [ə'weɪkənd] .
" Well , yes , " replied the sleeper awakened .
" 出色地 , 是的 , " 回复 这 轨枕 觉醒 .

"嗯，是的，"睡着的人被唤醒后回答道。

" [wen] [aɪ] [kə'menst] [maɪ] ['slʌmbə] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɑ:'mi:niən]
" When I commenced my slumbers all the world was talking about the Armenian
" 什么时候 我 开始 我的 睡眠 全部 这 世界 曾是 说 关于 这 亚美尼亚
['kwestʃən] .
question .
问题 .

"当我开始沉睡时，全世界都在谈论亚美尼亚问题。"

[preɪ] [tel] [ˌem ˈiː] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðiː] [pˈaʊəz] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [kəʊˈɜːs] [ðə; ðiː] [tɜːrks] ? "

Pray	**tell**	**me**	**,**	**are**	**the**	**Powers**	**going**	**to**	**coerce**	**the**	**Turks**	**?**	**"**
祈祷	告诉	我	,	是	这	权力	去	到	胁迫	这	土耳其人	?	"

请问列强会胁迫土耳其人吗?

" [nəʊ][wʌn] [nəʊz] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [kˈeəz] , " [wɒz; wəz][ðə; ðiː] [prɒmpt] [rɪˈplaɪ] .

"	**No**	**one**	**knows**	**,**	**and**	**no**	**one**	**cares**	**,**	**"**	**was**	**the**	**prompt**	**reply**	**.**
"	不	一	知道	,	和	不	一	关心	,	"	曾是	这	迅速的	回复	.

“没人知道，也没人关心。”对方立即回答道。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðiː] [ɪkˈsaɪtmənt] [əˈbaʊt][ˈaʊə(r)][rɪˈleɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ðiː] [frentʃ] [ɪn]

"	**And**	**then**	**there**	**was**	**the**	**excitement**	**about**	**our**	**relation**	**with**	**the**	**French**	**in**
"	和	然后	那里	曾是	这	激动	关于	我们的	关系	和	这	法语	在

['æfrɪkə] .

Africa	**.**
非洲	.

“然后，我们与法国在非洲的关系也令人兴奋不已。”

[wɪl] [ðə; ðiː][ˈmætə(r)] [liːd] [tuː; tə] [ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl] [ˌkɑːmplɪˈkeɪʃ(ə)nz] ? "

Will	**the**	**matter**	**lead**	**to**	**international**	**complications**	**?**	**"**
将要	这	事情	带领	到	国际的	并发症	?	"

此事是否会引发国际纠纷?

" [maɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] , [ðə; ðiː][ˈmætə(r)] [dʌz] [nɒt] [əˈtrækt] [ðə; ðiː] [smɔːlɪst] [əˈtenʃ(ə)n] . "

"	**My**	**good**	**fellow**	**,**	**the**	**matter**	**does**	**not**	**attract**	**the**	**smallest**	**attention**	**.**	**"**
"	我的	好的	同伴	,	这	事情	做	不是	吸引	这	最小	注意力	.	"

“我的朋友，这件事不会引起任何关注。”

" [wʌns] [mɔː(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðiː] [buːm] [ɪn][gəʊld] [maɪnz] .

"	**Once**	**more**	**,**	**there**	**was**	**the**	**boom**	**in**	**gold**	**mines**	**.**
"	一次	更多的	,	那里	曾是	这	繁荣	在	金子	矿井	.

“金矿开采再次迎来繁荣时期。”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['tɒpɪk][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] ? "

Surely	**that**	**is**	**a**	**topic**	**of**	**interest**	**to**	**some**	**one**	**?**	**"**
一定	那	是	一个	话题	的	兴趣	到	一些	一	?	"

这肯定有人会感兴趣吧?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch, or the London Charivari,)

" [nəʊ] , [ai]['fænsi] [nɒt] , " [keɪm] [ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] .

"	No	,	I	fancy	not	,	"	came	the	answer	.
"	不	,	我	想要	不是	,	"	来了	这	回答	.

“不，我不喜欢这样，”对方回答道。

" [pə'hæps] [ə; eɪ] [fju:] ['stɒkbrəʊkə(r)] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] — [bʌt; bət] [ai] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	Perhaps	a	few	stockbrokers	think	about	it	—	but	I	doubt	it	.	"
"	也许	一个	很少	股票经纪人	思考	关于	它	—	但	我	怀疑	它	.	"

“或许有些股票经纪人会考虑这个问题——但我对此表示怀疑。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'zɜ:v] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ?

"	And	how	about	the	reserve	of	ammunition	?
"	和	如何	关于	这	预订	的	弹药	?

“那么弹药储备情况如何呢？”

[hæv; həv] [wi:; wi] [gɒt] [ɪ'nʌf] ['kɔ:daɪt] ['paʊdə(r)] [ɔ:(r)] [hæv; həv] [wi:; wi] [nɒt] ? "

Have	we	got	enough	Cordite	powder	or	have	we	not	?	"
有	我们	得到	足够的	科迪特	粉末	或者	有	我们	不是	?	"

我们的柯达炸药够用吗?

" ['ri:əli] [ai] [doʊnt] [nəʊ] , [ænd; ənd] [doʊnt] [keə(r)] , " ['smaɪlɪŋli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['pɜ:s(ə)n] [ˌɑ:r aɪ 'pi:]

"	Really	I	don't	know	,	and	don't	care	,	"	smilingly	replied	the	person	Rip
"	真的	我	不	知道	,	和	不	关心	,	"	微笑着	回复	这	人	撕裂

[hæd; həd] [ə'kɒstɪd] .

had	accosted	.
有	被骚扰	.

“我真的不知道，也不关心，”被里普拦住的那个人笑着回答道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɑ:'zɑ:də] ? "

"	And	how	about	the	Shahzada	?	"
"	和	如何	关于	这	沙赫扎达	?	"

“那么沙赫扎达呢？”

" [ai] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [hæz; həz] [left] ['ɪŋglənd] ,

"	I	believe	His	Highness	has	left	England	,
"	我	相信	他的	高度	有	左边	英格兰	,

我相信殿下已经离开英国了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æfgæn] [prɪns] [rɪ'meɪn] ['naʊədeɪz] [ˌʌnrɪ'pɔ:tɪd] [ɪn] [ðə; ði]

but	the	movements	of	the	Afghan	Prince	remain	nowadays	unreported	in	the
但	这	移动	的	这	阿富汗	王子	保持	如今	未报道	在	这

['deɪli] ['peɪpəz] . "

daily	papers	.	"
日常的	文件	.	"

但如今，阿富汗王子的行踪在日报上仍然鲜有报道。

" [ju:; jʊ] [ə'stɒnɪʃ] [ˌem 'i:] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˌɑ:r aɪ 'pi:] .

"	You	astonish	me	!	"	exclaimed	Rip	.
"	你	震惊	我	!	"	惊呼	撕裂	.

“你真是让我大吃一惊！”里普惊呼道。

" [dʌz] ['nʌθɪŋ] ['ɪntrəst] [ju:; jʊ] ? "

"	Does	nothing	interest	you	?	"
"	做	没有什么	兴趣	你	?	"

“你对什么都不感兴趣吗？”

" [wel] , [nɒt] [sʌtʃ] [aʊt] - [ɒv; əv] - [deɪt] ['mætəz] [æz; əz] [ðəʊz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'fɜːd] .
" **Well , not such out - of - date matters as those to which you have referred .**
" 出色地 , 不是 这样的 出去 - 的 - 日期 事情 作为 那些 到 哪个 你 有 指 .

"嗯，不是像你提到的那些过时的事情。"

[maɪ] [gʊd] [frend] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] ['eɪdʒɪz] — [ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi]
My good friend , you are talking of things that happened ages — or to be
我的 好的 朋友 , 你 是 说 的 事物 那 发生 年龄 — 或者 到 是
[kwaɪt] ['ækjərət] ,
quite accurate ,
相当 准确的 ,

我的好朋友，你说的都是很久以前的事情了——或者更准确地说，

[ə'baʊt] [θriː] [wiːks] — [ə'gəʊ] .
about three weeks — ago .
关于 三 周 — 前 .

大约三周前。

[ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːst] . "
They belong to the past . "
他们 属于 到 这 过去的 . "

它们属于过去。

" [ðen] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ? "
" Then what is now engaging your attention ? "
" 然后 什么 是 现在 引人入胜 你的 注意力 ? "

那么，你现在在关注什么呢?

" [waɪ] , [wʌn]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'skluːʒ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl]['ʌðə(r)z] — [haʊ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði]
" Why , one subject to the exclusion of all others — how to spend the
" 为什么 , 一 主题 到 这 排除 的 全部 其他的 — 如何 到 花费 这
['riːses; rɪ'ses] ! "
recess ! "
凹陷处 ! "

"为什么，只有一个问题凌驾于其他所有问题之上——那就是如何度过课间休息时间！"

" [əʊ] , [ɪn'diːd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˌɑːr aɪ 'piː] ;
" Oh , indeed ! " exclaimed Rip ;
" 哦 , 的确 ! " 惊呼 撕裂 ;

"哦，确实如此！"里普惊呼道;

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['riːznəbl] [sɔːt] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n][hiː; hi] [ə'gen] [sɔːt] [ðə; ði] [gʊd] ['sɜːvɪsɪz]
and being a reasonable sort of person he again sought the good services
和 存在 一个 合理的 种类 的 人 他 再次 寻求 这 好的 服务
[ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪpnətɪst] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,
of the hypnotist and went to sleep ,
的 这 催眠师 和 去 到 睡觉 ,

他为人通情达理，于是再次求助于催眠师，然后睡着了。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] [wen] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)]
hoping to return to consciousness when his countrymen had finished their
希望 到 返回 到 意识 什么时候 他的 同胞们 有 完成的 他们的
['hɒlədeɪ] .
holiday .
假期 .

希望在同胞们结束假期后恢复意识。

[ðə; ði] [θriː] ['kwaɪəz] .
THE THREE CHOIRS .
这 三 合唱团 .

三个合唱团。

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 172nd ['mju:zɪk(ə)l] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:]
A Song of the 172nd musical meeting of the Three
一个 歌曲 的 这 172nd 音乐 会议 的 这 三

三人第172次音乐聚会之歌

['kwaiəz][ɒv; əv] ['glɒstə(r)] , ['wʊstə(r)] [ænd; ənd] ['herɪfəd] ,
Choirs of Gloucester , Worcester and Hereford ,
合唱团 的 格洛斯特 , 伍斯特 和 赫里福德 ,

格洛斯特、伍斯特和赫里福德合唱团

[wɪtʃ] ['əupənz][æt; ət] ['glɒstə(r)] [ɒn] ['tju:zdeɪ] , [sept] . - .
which opens at Gloucester on Tuesday , Sept . 10 .
哪个 打开 在 格洛斯特 在 周二 , 九月 . - .

该剧将于9月10日星期二在格洛斯特首演。

[eə(r)] — " [ðə; ði] [θri:] ['rævənz] .
Air — " The Three Ravens .
空气 — " 这 三 渡鸦 .

空气——"三只乌鸦。

" [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [θri:] ['kwaiəz] — [mə'ləʊdiəs] [θri:] ! —
" There are Three Choirs — melodious three ! —
" 那里 是 三 合唱团 — 悦耳动听 三 ! —

"有三个合唱团——三个旋律优美的合唱团！——

[daʊn] - [ə; eɪ] - [daʊn] - [ə; eɪ] - [daʊn] - [heɪ] - [daʊn] !
Down - a - down - a - down - hey - down !
向下 - 一个 - 向下 - 一个 - 向下 - 嘿 - 向下 !

向下！向下！向下！向下！向下！

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz][faɪn][æz; əz][faɪn][kæn; kən][bi:; bi] ,
They are as fine as fine can be ,
他们 是 作为 美好的 作为 美好的 能 是 ,

它们简直完美无瑕。

[wɪð] [ə; eɪ] [daʊn] ! —
With a down ! —
和 一个 向下 ! —

倒下了！

['ðer] ['gəʊɪŋ][æt; ət] ['glɒstə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [mi:t] ,
They're going at Gloucester for to meet ,
它们是 去 在 格洛斯特 为了 到 见面 ,

他们要去格洛斯特见面，

[baɪ]['tju:bl] [keɪn] , ['ðer] [bæd][tu:; tə] [bi:t] .
By Tubal Cain , they're bad to beat .
经过 输卵管 该隐 , 它们是 坏的 到 打 .

以图巴尔·该隐的名义发誓，他们很难对付。

[wɪð] [ə; eɪ] [daʊn] , ['deri] , ['deri] [daʊn] !
With a down , derry , derry down !
和 一个 向下 , 德里 , 德里 向下 !

向下，德里，德里向下！

['glɒstə(r)] — ['wʊstə(r)] — ['herɪfəd] !
Gloucester — Worcester — Hereford !
格洛斯特 — 伍斯特 — 赫里福德 !

格洛斯特—伍斯特—赫里福德！

[θri:] ! ! !
Three ! ! !
三 ! ! !

三！！！

[daʊn] - [ə; eɪ] - [daʊn] , & [siː] .
Down - a - down , & c .
向下 - 一个 - 向下 , & c .

向下向下，等等。

[hɪə(r)][ðem; ðəm] [pə'fɔːm] [ðə; ði] " [mæs] [ɪn][siː] " !
Hear them perform the " Mass in C " !
听到 他们 履行 这 " 大量的 在 C " !

聆听他们演奏《C大调弥撒曲》!

[wɪð] [ə; eɪ] [daʊn] ! —
With a down ! —
和 一个 向下 ! —

倒下了!

['kaʊən] , [ʃʏts] , ['pæri] , [lɔɪd] , [mək'færən] !
Cowen , Schütz , Parry , Lloyd , Macfarren !
考恩 , 舒茨 , 格挡 , 劳埃德 , 麦克法伦 !

考恩、舒茨、帕里、劳埃德、麦克法伦!

[juː; jʊ][bet][jɔː(r); jə(r)] [buːts] [ðeɪ] [woʊnt][biː; bi]['bærən] !
You bet your boots they won't be barren !
你 赌注 你的 靴子 他们 惯于 是 荒芜 !

你绝对可以肯定它们不会荒芜!

[wɪð] [ə; eɪ] [daʊn] , & [siː] .
With a down , & c .
和 一个 向下 , & c .

向下，等等。

['æl,bɑːni] [strɒŋ] , [klɪə(r)] ['edwəd] [lɔɪd] !
Albani strong , clear Edward Lloyd !
阿尔巴尼 强的 , 清除 爱德华 劳埃德 !

阿尔巴尼强壮、清晰的爱德华·劳埃德!

[daʊn] - [ə; eɪ] - [daʊn] , & [siː] .
Down - a - down , & c .
向下 - 一个 - 向下 , & c .

向下向下，等等。

[ben] ['deɪvɪs] — [woʊnt][hiː; hi][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] ? —
Ben Davies — won't he be enjoyed ? —
本 戴维斯 — 惯于 他 是 享受 ? —

本·戴维斯——他难道不会受到大家的喜爱吗?

[wɪð] [ə; eɪ] [daʊn] ! —
With a down ! —
和 一个 向下 ! —

倒下了!

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz]['klevə(r)]['dʌbljuː] . [hæn] ,
And then there's clever W . Hann ,
和 然后 有 聪明的 W . 汉恩 ,

还有聪明的W·汉恩，

[ə; eɪ] [brɪk] , [æz; əz]['fɪdlə(r)][ɔː(r)][æz; əz][mæn] ;
A brick , as fiddler or as man ;
一个 砖 , 作为 小提琴手 或者 作为 男人 ;

一块砖，既像提琴手，又像人;

[wɪð] [ə; eɪ] [daʊn] , & [siː] .
With a down , & c .
和 一个 向下 , & c .

向下，等等。

[ə'gen] , [mɪs] ['rɑ:zəlɪnd] ['ɛlɪˌkɑ:t] !
Again , Miss Rosalind Ellicott !
再次 , 错过 罗莎琳德 埃利科特 !

又是罗莎琳德·埃利科特小姐!

[daʊn] - [ə; eɪ] - [daʊn] , & [si:] .
Down - a - down , & c .
向下 - 一个 - 向下 , & c .

向下向下，等等。

[ðæt] ['bɪʃəps] ['dɔ:tə(r)] [nəʊz] [wʌts] [wɒt] ,
That Bishop's daughter knows what's what ,
那 主教的 女儿 知道 是什么 什么 ,

主教的女儿很清楚事情的来龙去脉。

[wɪð] [ə; eɪ] [daʊn] ! —
With a down ! —
和 一个 向下 ! —

倒下了!

[ðen] [si:] . [li:] ['wɪljəmz] , ['glɔ:stərz] [praɪd] ,
Then C . Lee Williams , Gloucester's pride ,
然后 C . 李 威廉姆斯 , 格洛斯特的 自豪 ,

然后是C·李·威廉姆斯，格洛斯特的骄傲，

['kɔndʌkt, kən'dʌkt] — [hɪm'self] [ænd; ənd] [ɔ:l] [bɪ'saɪd] .
Conducts — himself and all beside .
进行 — 他自己 和 全部 旁 .

行为举止——他自己以及他身边的所有人。

[wɪð] [ə; eɪ] [daʊn] , & [si:] .
With a down , & c .
和 一个 向下 , & c .

向下，等等。

[ðel] [ɔ:l] [gəʊ] [ɒf] , [i:tʃ] [greɪt] [əʊld] [gʌn] ,
They'll all go off , each Great Old Gun ,
他们会 全部 去 离开 , 每个 伟大的 老的 枪 ,

它们都会发射，每一门古老的大炮。

[daʊn] - [ə; eɪ] - [daʊn] , & [si:] . ,
Down - a - down , & c . ,
向下 - 一个 - 向下 , & c . ,

向下向下，等等，

['hændl] , ['beɪtəʊvən] , ['mend(ə)ls(ə)n] , —
Handel , Beethoven , Mendelssohn , —
亨德尔 , 贝多芬 , 门德尔松 , —

亨德尔、贝多芬、门德尔松——

[wɪð] [ə; eɪ] [daʊn] ! —
With a down ! —
和 一个 向下 ! —

倒下了!

[nɔ:(r)] , - [mɪdst] [ðə; ði] [əʊld] [taɪ'tænɪk] [lɒt] ,
Nor , ' midst the old Titanic lot ,
也不 , - 中间 这 老的 泰坦尼克号 很多 ,

而且，在泰坦尼克号旧址上，

[ʃæl; ʃəl] ['henri] ['pə:sl] [bi:; bi] [fə'gɒt] ,
Shall Henry Purcell be forgot ,
将 亨利 珀塞尔 是 忘了 ,

难道亨利·珀塞尔会被遗忘吗?

[wɪð] [ə; eɪ] [daʊn] , & [siː] .
With a down , & c .
和 一个 向下 , & c .

向下，等等。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] !
well - a - day !
出色地 - 一个 - 天 !

好极了!

['lʌndən] [əd'maiəz] , —
London admires , —
伦敦 钦佩 , —

伦敦赞赏——

[daʊn] - [ə; eɪ] - [daʊn] - [ə; eɪ] - [daʊn] - [heɪ] - [daʊn]
Down - a - down - a - down - hey - down
向下 - 一个 - 向下 - 一个 - 向下 - 嘿 - 向下

向下向下向下嘿向下

[ðɪs] ['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['kwaiəz] .
This Festival of the Three Choirs .
这 节日 的 这 三 合唱团 .

这是三合唱团节。

[wɪð] [ə; eɪ] [daʊn] ! —
With a down ! —
和 一个 向下 ! —

倒下了!

[səʊ] ['hev(ə)n] [speə(r)] , ['mjuːzɪk][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə]['fɒstə(r)] ,
So heaven spare , music for to foster ,
所以 天堂 空闲的 , 音乐 为了 到 促进 ,

所以上天会赐予我们音乐，用来培育.....

['herɪfəd] , ['wʊstə(r)] , " [gʊd] [əʊld] ['glɒstə(r)] !
Hereford , Worcester , " Good old Gloucester !
赫里福德 , 伍斯特 , " 好的 老的 格洛斯特 !

赫里福德、伍斯特、“好老格洛斯特！”

" [wɪð] - [ə; eɪ] - [daʊn] - ['deri] - ['deri] - ['deri] - ['deri] - [daʊn] !
" With - a - down - derry - derry - derry - derry - down !
" 和 - 一个 - 向下 - 德里 - 德里 - 德里 - 德里 - 向下 !

“With-a-down-derry-derry-derry-derry-down!

[njuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] . — [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [dʒəʊk]
News from the Provinces . — A gentleman who was trying to cut a joke
消息 从 这 省份 . — 一个 绅士 WHO 曾是 尝试 到 切 一个 开玩笑
[hɜːt] [hɪm'self] [sɪ'vɪəli] .
hurt himself severely .
伤害 他自己 严重 .

来自外省的消息——一位先生在试图讲个笑话时，不慎严重受伤。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [ə'gen] [ə'tempt] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [ɪk'spres]
He **says** **he** **will** **never** **again** **attempt** **the** **experiment** **,** **and** **his** **family** **express**
他 说道 他 将要 绝不 再次 试图 这 实验 , 和 他的 家庭 表达
[ðəm'selvz] ['sætɪsfaɪd] .
themselves **satisfied** **.**
他们自己 使满意 .

他说他永远不会再尝试这个实验，他的家人也表示满意。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 127]
[页 -]

[第127页]

" ['fɔːti] [wɪŋks] !
" FORTY WINKS !
" 四十 眨眼 !

"打盹儿!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 128]
" [页 -]

[第128页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 129]
[页 -]

[第129页]

[ə; eɪ] ['heɪsti] ['ɪnfərəns] .
A HASTY INFERENCE .
一个 仓促 推理 .

仓促推断。

" [ænd; ənd] , [ˌem 'iː][dɪə(r)] , [ɪf] [jiː; ji] - [ə; eɪ][bɪt][hɒt] - ['tempəd] [æt; ət] - , [jiː; ji]
" And , me dear , if ye foind Misthress a bit hot - tempered at toimes , ye
" 和 , 我 亲爱的 , 如果 是的 食物 - 一个 少量 热的 - 淬火 在 - , 是的
['mʌsnt] - [ˌaɪ 'tiː] .
mustn't moind it .
不得 - 它 .

"亲爱的，如果你发现夫人有时脾气有点暴躁，你也不要抱怨。"

[ðə; ði]['fæməli][hæv; həv] [blæk] [blʌd] [ɪn][ðeə(r)][veɪns] .
The Family have black blood in their veins .
这 家庭 有 黑色的 血 在 他们的 静脉 .

这个家族的血液里流淌着黑色的基因。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] !
Just look at them Portraits of their Ancestors !
只是 看 在 他们 肖像 的 他们的 祖先 !

瞧瞧这些，那是他们祖先的画像!

" [ə'nʌðə(r)] ['daɪəlɒg] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
" ANOTHER DIALOGUE OF THE NIGHT .
" 其他 对话 的 这 夜晚 .

"夜之对话。"

[siːn] — [ðə; ði] [ʃeɪdz] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] .
Scene — The Shades at Nightfall .
场景 — 这 色调 在 黄昏 .

场景——夜幕降临时的阴影。

['swɪftiən] [ˌɪntə'lɔkjətəz] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
Swiftian **Interlocutors** **as** **before** **.**
斯威夫特式 对话者 作为 前 .

斯威夫特式对话者如旧。

['mɪstə(r)] . - (['riːdɪŋ]) .
Mr **.** **Neverout** **(** **reading** **)** **.**
先生 . - (阅读) .

永不言败先生（朗读）。

" [ai] ['kænɒt] [bʌt; bət] [wɪð] [sʌm; səm] [praɪd] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] , [kən'grætʃəleɪt] [wɪð] [maɪ] [dɪə(r)]
" **I** **cannot** **but** **with** **some** **pride** **,** **and** **much** **pleasure** **,** **congratulate** **with** **my** **dear**
" 我 不能 但 和 一些 自豪 , 和 很多 乐趣 , 祝贺 和 我的 亲爱的
['kʌntri] ,
country **,**
国家 ,

"我怀着无比的自豪和喜悦，向我亲爱的祖国表示祝贺，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌaʊt'dʌn] [ɔːl] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,
which **has** **outdone** **all** **the** **nations** **of** **Europe** **,**
哪个 有 胜过 全部 这 国家 的 欧洲 ,

它已经超越了欧洲所有国家，

[ɪn] [əd'vɑːnsɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɑːt] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [haɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l]
in **advancing** **the** **whole** **art** **of** **conversation** **to** **the** **greatest** **height** **it** **is** **capable**
在 前进 这 所有的 艺术 的 对话 到 这 最 高度 它 是 有能力的
[ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ] .
of **reaching** **.**
的 到达 .

将谈话艺术提升到其所能达到的最高水平。

" ['kɜːn(ə)l] - .
" **Colonel** **Alwit** **.**
" 上校 - .

"阿尔维特上校。

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha **!** **ha** **!**
哈 ! 哈 !

哈哈！

[hɑː] !
ha **!**
哈 !

哈！

[səʊ] [rəʊt] [ðə; ði] [diːn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .
So **wrote** **the** **Dean** **in** **the** **Eighteenth** **Century** **.**
所以 写道 这 院长 在 这 第十八 世纪 .

这是十八世纪一位院长的原话。

[ai] ['wʌndə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [naʊ] !
I **wonder** **what** **he** **would** **say** **now** **!**
我 想知道 什么 他 会 说 现在 !

我想知道他现在会说什么！

['mɪstə(r)] . - ([kən'tɪnjʊɪŋ]) .
Mr **.** **Neverout** **(** **continuing** **)** **.**
先生 . - (继续) .

永不言败先生（续）。

" [ðə; ði] [həʊl] ['dʒiːniəs] , ['hjuːmə(r)] , [pə'laɪtnəs] , [ænd; ənd] ['eləkwəns] [ɒv; əv] ['ɪŋgləns] [ɑː(r); ə(r)]

"	The	whole	genius	,	humour	,	politeness	,	and	eloquence	of	England	are
"	这	所有的	天才	,	幽默	,	礼貌	,	和	口才	的	英格兰	是

[sʌmd] [ʌp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

summed	up	in	it	.
总结	向上	在	它	.

"英国所有的才华、幽默、礼貌和雄辩都体现在其中。"

" [mɪs] ['nəʊtəb(ə)l] .

"	Miss	Notable	.
"	错过	值得注意的	.

"诺特布尔小姐。"

[əʊ] [lɑː] !

Oh	la	!
哦	拉	!

哦啦!

[let] ['eniwʌn] [naʊ] [teɪk] [ə; eɪ]['meɪtrən] [daʊn] [tuː; tə]['dɪnə(r)] ,

Let	anyone	now	take	a	matron	down	to	dinner	,
让	任何人	现在	拿	一个	护士长	向下	到	晚餐	,

现在任何人都可以带一位女舍监去吃饭，

[ɔː(r)][sɪt][aʊt][ə; eɪ] [dɑːns] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] !

or	sit	out	a	dance	with	a	pretty	girl	!
或者	坐	出去	一个	舞蹈	和	一个	漂亮的	女孩	!

或者错过和漂亮女孩跳舞的机会!

[lɔːd] ['spɑːkiʃ] .

Lord	Sparkish	.
主	俊秀	.

斯帕基什勋爵。

" [ðə; ði] [həʊl] ['dʒiːniəs] , ['hjuːmə(r)] , [pə'laɪtnəs] ,

"	The	whole	genius	,	humour	,	politeness	,
"	这	所有的	天才	,	幽默	,	礼貌	,

"他所有的才华、幽默感和礼貌，

[ænd; ənd] ['eləkwəns] [ɒv; əv] ['ɪŋgləns] " [mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [aʊt] [wɪð] [fʊl] - ['kɑpər'bɑtəmd][wɪgz]

and	eloquence	of	England	"	must	have	gone	out	with	full	-	bottomed	wigs
和	口才	的	英格兰	"	必须	有	已消失	出去	和	满的	-	底部	假发

[ænd; ənd] [huːpt] ['petɪkəʊts] .

and	hooped	petticoats	.
和	箍	衬裙	.

"英格兰的雄辩"这个说法，肯定和蓬蓬裙、蓬蓬假发一起过时了。

['leɪdi] [ænsɚɔl] .

Lady	Answerall	.
女士	Answerall	.

安萨诺尔女士。

[ai]['prəʊtest] [ðæt] [ə; eɪ] [niːt] [ˌrepɑː'tiː] , [ɔː(r)][ə; eɪ] " [smɑːt] [tɜːn] [ɒv; əv][wɪt][ɔː(r)]['hjuːmə(r)] ,

I	protest	that	a	neat	repartee	,	or	a	"	smart	turn	of	wit	or	humour	,
我	反对	那	一个	整洁的	妙语连珠	,	或者	一个	"	聪明的	转动	的	有	或者	幽默	,

我抗议说，巧妙的回应，或者"机智或幽默的妙语"，

" [ɪz][ðə; ði] [rer] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['naʊədeɪz] .

"	is	the	rarest	of	things	nowadays	.
"	是	这	最稀有	的	事物	如今	.

"如今这东西极其罕见。"

[lɔːd] [smɑːt] .
Lord **Smart** **.**
主 聪明的 .

斯马特勋爵。

[seɪv] [əˈmʌŋ] [ˈkæbmən][ænd; ənd][ˈkɒstə(r)] .
Save **among** **cabmen** **and** **costers** **.**
节省 之中 出租车司机 和 成本 .

省钱，从出租车司机和小贩那里省钱。

[sɜː(r)][dʒɒn][ˈlɪŋgə(r)] .
Sir **John** **Linger** **.**
先生 约翰 萦绕 .

约翰·林格爵士。

[feɪθ] , [maɪ] [lɔːd] , [jɔː(r); jə(r)] [striːt] [ˈærəbz][ænd; ənd][ˈgʌtə(r)] - [snaip] [hæv; həv][ə; eɪ] [smæk] [ɒv; əv]
Faith **,** **my** **Lord** **,** **your** **street** **Arabs** **and** **gutter** **-** **snipes** **have** **a** **smack** **of**
信仰 , 我的 主 , 你的 街道 阿拉伯人 和 排水沟 - 狙击手 有 一个 啪 的
[ˌaɪ ˈtiː] .
it **.**
它 .

主啊，您街头的流氓和下流小混混身上都有一丝信仰的影子。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [truː] - [ænd; ənd][ˈnəutəbəlz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][taɪm] .
They **are** **the** **true** **Neverouts** **and** **Notables** **of** **the** **time** **.**
他们 是 这 真的 - 和 名人 的 这 时间 .

他们是那个时代真正的永不言败者和杰出人物。

[mɪs] [ˈnəʊtəb(ə)l] .
Miss **Notable** **.**
错过 值得注意的 .

诺特布尔小姐。

[sɜː(r)][dʒɒn] , [juː; jʊ][duː; də][ˌem ˈiː] [praʊd] !
Sir **John** **,** **you** **do** **me** **proud** **!**
先生 约翰 , 你 做 我 自豪的 !

约翰爵士，你让我感到骄傲！

[ˈmɪstə(r)] . - .
Mr **.** **Neverout** **.**
先生 . - .

永不言败先生。

[aʊt] [ɒn] [ðɪs] [ˈpestɪlənt] , [ˈlevəlɪŋ] [dɪˈmɒkrəsi] , [wɪtʃ] [brɪŋz] [ˈiːv(ə)n][wɪt][tuː; tə][ɪts][lɑːst][ˈrefjuːdʒ] ,
Out **on** **this** **pestilent** **,** **levelling** **democracy** **,** **which** **brings** **even** **wit** **to** **its** **last** **refuge** **,**
出去 在 这 瘟疫 , 水平 民主 , 哪个 带来 甚至 有 到 它是最后的 避难所 ,
[ðə; ðɪ][ˈgʌtə(r)] !
the **gutter** **!**
这 排水沟 !

滚出这个瘟疫般的、抹杀一切的民主，它甚至把智慧都带到了它最后的避难所——阴沟！

[ˈkɜːn(ə)l] - .
Colonel **Alwit** **.**
上校 - .

阿尔维特上校。

[ˈbetə(r)][laɪ] , [laɪk] [ˈʃəridən] , [wɪð] [wɪt][ɪn][ðə; ðɪ][ˈgʌtə(r)] , [ðæn; ðən] [pɜːtʃ] , [laɪk][eɪtʃ] — — [waɪ] ,
Better **lie** **,** **like** **Sheridan** **,** **with** **Wit** **in** **the** **gutter** **,** **than** **perch** **,** **like** **H** **—** **—** **y** **,**
更好的 说谎 , 喜欢 谢里丹 , 和 有 在 这 排水沟 , 比 栖息 , 喜欢 H — — 是 ,

宁愿像谢里丹那样躺在阴沟里，也不愿像H——y那样高高在上。

[wɪð] ['dʌlnis] [ɒn][ðə; ði] ['wʊlsæk] !
with **Dulness** **on** **the** **Woolsack** **!**
和 沉闷 在 这 羊毛袋 !

羊毛袋上带着杜尔内斯!

['mɪstə(r)] . - .
Mr **.** **Neverout** **.**
先生 . - .

永不言败先生。

[iː'gæd] !
Egad **!**
哎呀 !

哎呀!

[mɪs] ['nəʊtəb(ə)l][hæz; həz][wɪt][æt; ət] [wɪl] .
Miss **Notable** **has** **wit** **at** **will** **.**
错过 值得注意的 有 有 在 将要 .

诺塔布尔小姐机智幽默，妙语连珠。

[mɪs] ['nəʊtəb(ə)l] .
Miss **Notable** **.**
错过 值得注意的 .

诺特布尔小姐。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [wʊd] [biː; bi]['ekəʊ] , [wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][nɒt] [nɑː'sɪsəs] .
And **Mr** **.** **Neverout** **would** **be** **Echo** **,** **were** **he** **not** **Narcissus** **.**
和 先生 . - 会 是 回声 , 是 他 不是 纳西索斯 .

如果"永不言败先生"不是纳西索斯，他就会是回声。

['leɪdi] [smɑːt] .
Lady **Smart** **.**
女士 聪明的 .

聪明女士。

[həmf] !
Humph **!**
哼 !

哼!

[wɪv] [hæd; həd][ðə; ði] " ['hjuːmə(r)] " [ænd; ənd][ðə; ði] " [pə'laɪtnəs] , " [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['eləkwəns]
We've **had** **the** **"** **humour** **"** **and** **the** **"** **politeness** **,** **"** **now** **for** **the** **eloquence**
我们已经 有 这 " 幽默 " 和 这 " 礼貌 , " 现在 为了 这 口才
.
:
.

我们已经见识了"幽默"和"礼貌"，现在该轮到雄辩了。

['mɪstə(r)] . - .
Mr **.** **Neverout** **.**
先生 . - .

永不言败先生。

" ['kləʊi] , [ɒv; əv] ['evri] ['kɒksˌkəʊm] ['dʒeləs] ,
" **Chloe** **,** **of** **every** **coxcomb** **jealous** **,**
" 克洛伊 , 的 每一个 花花公子 嫉妒的 ,

"克洛伊，所有爱嫉妒的纨绔子弟，

[əd'maiəz] [haʊ] [g'ɜːlz][kæn; kən] [tɔːk] [wɪð] ['feloʊz] .
Admires **how** **girls** **can** **talk** **with** **fellows** **.**
钦佩 如何 女孩们 能 讲话 和 伙伴们 .

欣赏女生与男生交谈的方式。

" [mɪs] ['nəʊtəb(ə)l] .
" Miss Notable .
" 错过 值得注意的 .

“诺特布尔小姐。”

[ɪn] ['dɪnərz] [blæŋks] , [ɪn] ['dænsɪŋz] [hwəːl] ,
In dinner's blanks , in dancing's whirls ,
在 晚餐的 空白 , 在 跳舞的 旋转 ,

在晚餐的空白中，在舞蹈的旋转中，

[ðə; ði] ['feloʊz] ['kænɒt] [tɔːk] [wɪð] [g'ɜːlz] .
The fellows cannot talk with girls .
这 伙伴们 不能 讲话 和 女孩们 .

这些男生不会和女生说话。

[lɔːd] ['spɑːkiʃ] .
Lord Sparkish .
主 俊秀 .

斯帕基什勋爵。

[wel] [kæpt] , [ai] - [feɪθ] !
Well capped , i ' faith !
出色地 封顶 , 我 - 信仰 !

完美收官，我的信念！

[sɜː(r)][dʒɒn]['lɪŋgə(r)] .
Sir John Linger .
先生 约翰 萦绕 .

约翰·林格爵士。

[wɪl] [ðə; ði] [njuː] ['wʊmən] [tɔːk] , [ai]['wʌndə(r)] ?
Will the New Woman talk , I wonder ?
将要 这 新的 女士 讲话 , 我 想知道 ?

我想知道，这位新女性会开口说话吗?

['leɪdi] [ænsɜɔl] .
Lady Answerall .
女士 Answerall .

安萨诺尔女士。

[neɪ] ; [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kleɪmz] [ɔːl] [mænz] ['speʃ(ə)l] ['prɪvəlɪdʒɪz] , [frɒm; frəm] [vəʊts] [tuː; tə] ['sɪgəret] ,
Nay ; as she claims all Man's special privileges , from votes to cigarettes ,
不 ; 作为 她 索赔 全部 男人的 特别的 特权 , 从 投票 到 香烟 ,
[frɒm; frəm] ['baɪsɪklz] [tuː; tə] [lætʃ] - [kiːz] ,
from bicycles to latch - keys ,
从 自行车 到 闩锁 - 钥匙 ,

不，她声称拥有人类的所有特权，从投票权到香烟，从自行车到门锁钥匙，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['hɑːdli] [fɔː'gəʊ] [hɪz; ɪz][məʊst] ['tʃerɪʃt] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktɪv] [wʌn] — [ˌtæsɪ'tɜːnəti] !
she will hardly forego his most cherished and distinctive one — taciturnity !
她 将要 几乎 放弃 他的 最多 珍爱 和 独特的 一 — 沉默寡言 !

她绝不会放弃他最珍视和最独特的品质——沉默寡言！

['mɪstə(r)] . - .
Mr . Neverout .
先生 . - .

永不言败先生。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['feləʊ] [ə'waɪl] [ə'gəʊ] [huː] [hʌŋ] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] [ɪn] [ðə; ðɪ]

There	was	a	travelling	fellow	awhile	ago	who	hung	himself	up	in	a	cage	in	the
那里	曾是	一个	旅行	同伴	一会儿	前	WHO	悬挂	他自己	向上	在	一个	笼	在	这

['trɒpɪk(ə)l] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,

tropical	forests	,
热带	森林	,

不久前有个旅行者，在热带雨林里把自己吊死在笼子里。

[tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ðɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] — ['mʌŋkiz] .

to	study	the	language	of	—	monkeys	.
到	学习	这	语言	的	—	猴子	.

研究猴子的语言。

[waɪ] [dɪd] [nɒt] [hiː; hi] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['iːkwəli] ['skænti] , [ˌɪnɑː'tɪkjələt] ,

Why	did	not	he	turn	his	attention	to	the	equally	scanty	,	inarticulate	,
为什么	做过	不是	他	转动	他的	注意力	到	这	同样地	稀少	,	不善言辞	,

为什么他不把注意力转向同样贫乏、笨拙的.....

[ænd; ənd] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['ʌtərəns] [ɒv; əv] [ðæt] [sə'saɪəti] ['sɪmiən] ,

and	unintelligible	utterance	of	that	Society	Simian	,
和	无法理解	发声	的	那	社会	猿猴	,

以及那只猿猴发出的难以理解的言语，

[ðə; ðɪ] [hɔː] - [hɔː] " ['mæʃə(r)] " — [ɪz] [nɒt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tɜːm] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt]

the	haw	-	haw	"	Masher	"	—	is	not	that	the	term	for	an	up	-	to	-	date
这	霍	-	霍	"	捣碎器	"	—	是	不是	那	这	学期	为了	一个	向上	-	到	-	日期

['dændi] , [maɪ] [lɔːd] ?

dandy	,	my	Lord	?
花花公子	,	我的	主	?

哈哈，“捣碎者”——大人，这不就是用来形容时髦花花公子的词吗?

— [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['bæŋkwɪt] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [bɔːl] - [ruːm] ?

—	of	the	banquet	and	the	ball	-	room	?
—	的	这	宴会	和	这	球	-	房间	?

——宴会厅和舞厅的?

['leɪdi] [smɑːt] .

Lady	Smart	.
女士	聪明的	.

聪明女士。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[naʊ] [ðə; ðɪ] ['eləkwəns] - [tæp] [ɪz] [tɜːnd] [ɒn] !

now	the	eloquence	-	tap	is	turned	on	!
现在	这	口才	-	轻敲	是	转向	在	!

现在，优雅的轻击已开启!

['mɪstə(r)] . - .

Mr	.	Neverout	.
先生	.	-	.

永不言败先生。

[bʌt; bət] [nɒt] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['mʌlbəri] [wʌnz] , [æt; ət] [ðə; ðɪ] [meɪn] , [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] !

But	not	like	the	Mulberry	One's	,	at	the	main	,	your	Ladyship	!
但	不是	喜欢	这	桑	一个人的	,	在	这	主要的	,	你的	夫人	!

但主要还是不像桑葚牌的，夫人!

[mɪs] ['nəʊtəb(ə)l] .
Miss **Notable** **.**
错过 值得注意的 .

诺特布尔小姐。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət] ['kʌmpəniz] [tuː; tə] [tɜːn] [ɒn] [tɔːk] [æt; ət] ['pleʒə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][gæs]
if **they** **had** **but** **companies** **to** **turn** **on** **talk** **at** **pleasure** **,** **as** **they** **do** **gas**
如果 他们 有 但 公司 到 转动 在 讲话 在 乐趣 , 作为 他们 做 气体
[ænd; ənd]['wɔːtə(r)] !
and **water** **!**
和 水 !

如果他们有公司可以随意开启通话功能，就像他们开启煤气和水一样!

['kɜːn(ə)l] - .
Colonel **Alwit** **.**
上校 - .

阿尔维特上校。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
As **it** **is** **,**
作为 它 是 ,

事实就是如此，

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [laɪk] ['faʊntɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] [ɔː(r)][trə'fælgə(r)][skweə(r)] — ['əʊnli][ɪn] [ˌɪntə'mɪtənt]
it **comes** **like** **fountains** **in** **the** **desert** **or** **Trafalgar** **Square** **—** **only** **in** **intermittent**
它 来 喜欢 喷泉 在 这 沙漠 或者 特拉法加 正方形 — 仅有的 在 间歇性的
[spɜːt] [ænd; ənd] [skwɜːt] ,
spurts **and** **squirts** **,**
喷涌 和 喷射 ,

它像沙漠中的喷泉或特拉法加广场上的喷泉一样——只是间歇性地喷涌而出。

[nɒt] [laɪk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['kʌmpəniz] ['nevə(r)] - ['feɪlɪŋ] ['sɜːvɪs] , [ɒn][ðə; ði] " ['kɒnstənt] [sə'plaɪ] " ['sɪstəm]
not **like** **the** **water** **company's** **never** **-** **failing** **service** **,** **on** **the** **"** **constant** **supply** **"** **system**
不是 喜欢 这 水 公司的 绝不 - 失败 服务 , 在 这 " 持续的 供应 " 系统
.
:
.

不像自来水公司那样提供永不间断的"持续供水"服务。

[sɜː(r)][dʒɒn]['lɪŋgə(r)] .
Sir **John** **Linger** **.**
先生 约翰 萦绕 .

约翰·林格爵士。

[həmf] !
Humph **!**
哼 !

哼!

[æn; ən] [iːst] - [end] ['fɪʃˌmɑːŋgərz] ['kɒment] [maɪt] [θrəʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] , ['kɜːn(ə)l]
An **East** **-** **end** **fishmonger's** **comment** **might** **throw** **some** **light** **on** **that** **subject** **,** **Colonel**
一个 东方 - 结尾 鱼贩的 评论 可能 扔 一些 光 在 那 主题 , 上校
.
:
.

上校，一位东区鱼贩的评论或许能对此有所启发。

['leɪdi] ['spɑ:kiʃ] .
Lady Sparkish .
女士 俊秀 .

斯帕基什女士。

[wel] , [sɜ:(r)][dʒɒn] ,
Well , Sir John ,
出色地， 先生 约翰 ，

约翰爵士，您好。

[wi:; wi][mʌst; məst][əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ki:ps] [peɪs] [wɪð] [ðə; ði] [spred] [ɒv; əv]
we must admit that the growth of Science keeps pace with the spread of
我们 必须 承认 那 这 生长 的 科学 保持 步伐 和 这 传播 的
[stju:'pɪdəti] .
Stupidity .
愚蠢 .

我们必须承认，科学的发展与愚昧的蔓延齐头并进。

[səʊ] ['daʊtləs] [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [su:n] [kʌm] [wen] ['pɒkɪt] - ['fəʊnəgrɑ:f] [wɪl] ['ɒbvieɪt] [ðə; ði]
So doubtless the time will soon come when pocket - phonographs will obviate the
所以 毫无疑问 这 时间 将要 很快 来 什么时候 口袋 - 留声机 将要 避免 这
[nə'sesəti] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['vəʊk(ə)l] ['efəts] ,
necessity of individual vocal efforts ,
必要性 的 个人 声乐 努力 ，

毫无疑问，不久的将来，袖珍留声机将使个人发声成为不可能。

[ænd; ənd] [li:v] [men] [tu:; tə] [gɪv] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðeə(r)] ['dinəz] , ['meitrən][tu:; tə][ðeə(r)]
and leave men to give undivided attention to their dinners , matrons to their
和 离开 男人 到 给 未分割的 注意力 到 他们的 晚餐 ， 女舍监 到 他们的
[d'ɔ:təz] - ['mærɪdʒ] - [tʃɑ:nsiz] ,
daughters ' marriage - chances ,
女儿们 - 婚姻 - 机会 ，

让男人们全心全意地投入到晚餐中，让太太们全心全意地关注女儿们的婚事。

['meidnz] [tu:; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒəbl] [men] , [ænd; ənd] ['mærɪdʒəbl] [men][tu:; tə][ðeə(r)] —
maidens to the marriageable men , and marriageable men to their —
少女们 到 这 婚 男人 ， 和 婚 男人 到 他们的 —
['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] !
moustaches !
胡子 !

少女们向适婚男子示好，而适婚男子则向她们——胡须——示好！

['mɪstə(r)] . - .
Mr . Neverout .
先生 . - .

永不言败先生。

[ən'les] , [ɪn'di:d] , [wen] [wi:; wi] [nəʊ] [ɔ:l][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['saɪlənt][ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .
Unless , indeed , when we know all we shall be silent about everything .
除非 ， 的确 ，什么时候 我们 知道 全部 我们 将 是 沉默的 关于 一切 .

除非，当我们真正了解一切时，我们将对一切保持沉默。

[lɔ:d] ['spɑ:kiʃ] .
Lord Sparkish .
主 俊秀 .

斯帕基什勋爵。

[kwaɪt] ['laɪkli] , [maɪ][dɪə(r)] - .
Quite likely , my dear Neverout .
相当 可能 ， 我的 亲爱的 - .

很有可能，我亲爱的Neverout。

[ɔːl'redi] [tɔːk] — [ɪk'sept] [ɪn] [spɜːt] [ænd; ənd]['spæzəmz] — [ɪz] [kən'faɪnd] ['meɪnli] [tuː; tə] ['tʃaɪldhʊd] —
Already **talk** **—** **except** **in** **spurts** **and** **spasms** **—** **is** **confined** **mainly** **to** **childhood** **—**
已经 讲话 — 除了 在 喷涌 和 痉挛 — 是 受限 主要 到 童年 —
[fɜːst][ɔː(r)]['sekənd] .
first **or** **second** **.**
第一的 或者 第二 .

除了偶尔的断断续续之外，说话主要局限于儿童时期——无论是一年级还是二年级。

[ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]['eɪdʒɪz][ɒv; əv][mæn] — [aɪ] [seɪ] [nɔːt] [ə'baʊt] ['wʊmən] , ['leɪdɪz] ! — [waɪ] ,
Of **the** **Seven** **Ages** **of** **Man** **—** **I** **say** **nought** **about** **Woman** **,** **ladies** **!** **—** **why** **,**
的 这 七 年龄 的 男人 — 我 说 零 关于 女士 , 女士们 ! — 为什么 ,

人生有七个阶段——至于女人，女士们，我就不多说了！——嗯，

[ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd][lɑːst]['əʊnli][ɑː(r); ə(r)] [lə'kweɪʃəs] .
the **first** **and** **last** **only** **are** **loquacious** **.**
这 第一的 和 最后的 仅有的 是 贫嘴 .

只有第一个和最后一个人话多。

['leɪdi] [smɑːt] .
Lady **Smart** **.**
女士 聪明的 .

聪明女士。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['gærələs] [steɪdʒɪz] [wʊd] [juː; jʊ] [pleɪs] ['pɑːləmənt] , [maɪ] [lɔːd] ?
In **which** **of** **the** **two** **garrulous** **stages** **would** **you** **place** **Parliament** **,** **my** **Lord** **?**
在 哪个 的 这 二 贫嘴 阶段 会 你 地方 议会 , 我的 主 ?

大人，您认为议会应处于这两个喋喋不休的阶段中的哪一个?

[lɔːd] ['spɑːkiʃ] .
Lord **Sparkish** **.**
主 俊秀 .

斯帕基什勋爵。

[ðə; ði] ['kɒmənz] [ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ; [ðə; ði] [lɔːdz] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] .
The **Commons** **in** **the** **former** **;** **the** **Lords** **in** **the** **latter** **.**
这 公共领域 在 这 以前的 ; 这 领主 在 这 后者 .

前者指下议院，后者指上议院。

['kɜːn(ə)l] - .
Colonel **Alwit** **.**
上校 - .

阿尔维特上校。

[ænd; ənd][ðə; ði][hai'bəːniən] ['membəz] ?
And **the** **Hibernian** **Members** **?**
和 这 希伯尼安 成员 ?

那么希伯尼安成员呢?

[lɔːd] ['spɑːkiʃ] .
Lord **Sparkish** **.**
主 俊秀 .

斯帕基什勋爵。

[əʊ] , [feɪθ] !
Oh **,** **faith** **!**
哦 , 信仰 !

哦，信仰!

[æn; ən] " " [blend] [ɒv; əv][bəuθ] ! ! !
an **"** **iligant** **"** **blend** **of** **both** **!** **!** **!**
一个 " 勤劳 " 混合 的 两个都 ! ! !

两者完美融合！！！

['leɪdi] [ænsɝɔl] .
Lady Answerall .
女士 Answerall .

答疑女士。

[wel] , [ai] [ə'griː] [wɪð] [swiːt] ['wɪljəmz] [græ'tiːɑːnoʊ] , [ðæt] —
Well , I agree with sweet William's Gratiano , that —
出色地 , 我 同意 和 甜的 威廉的 格拉蒂亚诺 , 那 —

嗯，我同意可爱的威廉的格拉蒂亚诺的观点，那就是——

" ['saɪləns] [ɪz] ['əʊnli] [kə'mendəbl]
" Silence is only commendable
" 沉默 是 仅有的 值得称赞

沉默唯有值得称道。

[ɪn] [ə; eɪ] [niːts] [tʌŋ] [draɪd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [meɪd] [nɒt] ['vendəb(ə)l] .
In a neat's tongue dried , and a maid not vendible .
在 一个 整洁的 舌头 干燥 , 和 一个 女佣 不是 可售的 .

一个衣着整洁的人舌头干涩，一个女仆不值钱。

" ['mɪstə(r)] . - .
" Mr . Neverout .
" 先生 . - .

“永不退出先生。”

[waɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] [spiːks] , [spiːtʃ] [wɪl] ['evə(r)] [biː; bi] ['sɪlvən] !
While your Ladyship speaks , speech will ever be silvern !
尽管 你的 夫人 说话 , 演讲 将要 曾经 是 银 !

夫人，您说话的时候，言语总是那么动听！

[mɪs] ['nəʊtəb(ə)l] .
Miss Notable .
错过 值得注意的 .

诺特布尔小姐。

[ænd; ənd] ['saɪləns] [ɪz] [nɒt] [jet] ['gəʊldən] — [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪdz] .
And silence is not yet golden — in the Shades .
和 沉默 是 不是 然而 金的 — 在 这 色调 .

在阴影中，沉默还不是金子。

[ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['səʊdə] - ['wɔːtə(r)] ['bɒt(ə)l] .
A BATTLE IN A SODA - WATER BOTTLE .
一个 战斗 在 一个 苏打 - 水 瓶子 .

汽水瓶里的战斗。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði] ['entəpraɪzɪŋ] [kə'mændər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑː'tɪləri] [stˈeɪʃənd] [æt; ət]
It appears that the enterprising commanders of the Royal Artillery stationed at
它 出现 那 这 进取 指挥官 的 这 皇家 炮兵 驻 在
['dəʊvə(r)] [hæv; həv] ['riːs(ə)ntli] [biːn] ['getɪŋ] [ðəm'selvz] [dɪs'laɪkt] [baɪ] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Dover have recently been getting themselves disliked by the members of the
多佛 有 最近 到过 获得 他们自己 不喜欢 经过 这 成员 的 这
['næʃ(ə)nəl] [ə'laɪəns] [ɒv; əv] ['mɪnərəl] ['wɔːtəz] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] (['lɪmɪtɪd]) ,
National Alliance of Mineral Waters Associations (Limited) ,
国家的 联盟 的 矿物 沃特斯 协会 (有限的) ,

看来，驻扎在多佛的皇家炮兵部队那些颇具进取心的指挥官们最近似乎得罪了全国矿泉水协会联盟（有限公司）的成员们。

[baɪ] [prə'djuːsɪŋ] ['gæsiəs] ['wɔːtəz] [æt; ət] [ðə; ði] [kæn'tiːn] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [kən'trəʊl] ,
by producing gaseous waters at the canteen under their control ,
经过 生产 气态 水 在 这 食堂 在下面 他们的 控制 ,

通过控制食堂内的气体水生产，

[ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] [tu:; tə][ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] [ɪn] ['gærɪsn] .

and	offering	them	for	sale	to	their	comrades	in	garrison	.
和	提供	他们	为了	销售	到	他们的	同志们	在	驻军	.

然后将它们卖给驻军中的战友。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['stɔ:ri][leɪd][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] [fɔ:(r); fə(r)][wɔ:(r)] ,

According	to	a	story	laid	before	the	Secretary	of	State	for	War	,
根据	到	一个	故事	铺设	前	这	秘书	的	状态	为了	战争	,

根据呈递给陆军大臣的一份报告，

[ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mi] [ɪn] ['kwestʃən] [hæv; həv]

the	representatives	of	the	scientific	branch	of	the	army	in	question	have
这	代表	的	这	科学	分支	的	这	军队	在	问题	有

[hæd; həd] ['di:lɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] ['gælənt] [west] ['sʌri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['i:kwəli] ['gælənt] [west] ['raɪdɪŋ] ,

had	dealings	with	the	gallant	West	Surrey	and	the	equally	gallant	West	Riding	,
有	交易	和	这	英勇	西方	萨里	和	这	同样地	英勇	西方	骑术	,

该军队科学部门的代表曾与英勇的西萨里郡和同样英勇的西约克郡有过接触。

[mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði][dɪs'gʌst][ɒv; əv][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [prə'du:səz] [ɒv; əv][nɒn] - [ˌælkə'hɒlɪk]

much	to	the	disgust	of	the	trading	producers	of	non	-	alcoholic
很多	到	这	厌恶	的	这	贸易	生产者	的	非	-	酗酒者

['kɑ:mpaʊndz; kəm'paʊndz] .

compounds	.
化合物	.

令非酒精化合物的贸易生产商们大为恼火。

[ðə; ði] 3rd [bə'tæliən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [əʊn] ['raɪf(ə)l] [kɔ:(r)] ([leɪt] 60th) [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ][æt; ət]

The	3rd	Battalion	of	the	King's	Own	Rifle	Corps	(	late	60th	)	are	also	at
这	3rd	营	的	这	国王学院	自己的	步枪	兵团	(	晚的	60th	)	是	还	在

['dəʊvə(r)] ,

Dover	,
多佛	,

国王直属步枪团第3营（60年代末）也驻扎在多佛。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['evɪdəns] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ði:z] ['wɒrɪəz] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:d] " [ɑ:(r)] . [ə; eɪ] .

but	there	is	no	evidence	to	show	that	these	warriors	have	preferred	"	R	.	A	.
但	那里	是	不	证据	到	展示	那	这些	战士	有	首选	"	拉	.	一个	.

- " [tu:; tə][brændz][æz; əz] [jet] ['betə(r)] [nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði][kən'sju:məz] [ɒv; əv] [ˌefə'vesɪŋ]

aërateds	"	to	brands	as	yet	better	known	to	the	consumers	of	effervescing
-	"	到	品牌	作为	然而	更好的	已知	到	这	消费者	的	起泡的

[drɪŋks] .

drinks	.
饮料	.

但没有证据表明这些战士更喜欢“RA aërateds”，而不是消费者更熟悉的起泡饮料品牌。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['deɪli] ['telɪgrɑ:f] , [ðɪs] ['leɪbə(r)] , ['seɪvə(r)] [mɔ:(r)][ɒv; əv] [pi:s] [ðæn; ðən]

According	to	the	Daily	Telegraph	,	this	labour	,	savouring	more	of	peace	than
根据	到	这	日常的	电报	,	这	劳动	,	品味	更多的	的	和平	比

[ɒv; əv][wɔ:(r)] ,

of	war	,
的	战争	,

据《每日电讯报》报道，这些工人更喜欢和平而不是战争。

[ɪneɪbld] [ðə; ði] [kən'trəʊləz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kænən] [tu:; tə] [kən'trɪbju:t] [sʌm; səm] £40 [ɪn]['praɪzɪz][tu:; tə]

enabled	the	controllers	of	the	cannon	to	contribute	some	£40	in	prizes	to
已启用	这	控制器	的	这	大炮	到	贡献	一些	£40	在	奖品	到

[ðə; ði] ['gærɪsn] [spɔ:ts] [held] [æt; ət]['dəʊvə(r)][ɒn] ['sætədeɪ] [lɑ:st] .

the	garrison	sports	held	at	Dover	on	Saturday	last	.
这	驻军	运动的	握住	在	多佛	在	周六	最后的	.

这使得大炮控制者能够为上周六在多佛举行的驻军运动会捐赠约 40 英镑的奖金。

['weðə(r)] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [geɪm] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ðə; ði] [æθ'letɪk] ['kænd(ə)l][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)] [ðæt]

Whether	the	financial	game	was	worth	the	athletic	candle	is	a	matter	that
无论	这	金融的	游戏	曾是	值得	这	运动	蜡烛	是	一个	事情	那

[mʌst; məst][biː; bi][dɪ'saɪdɪd][baɪ] ['mɪlətri] ['ekspɜːts]['kwɒlɪfaɪd][tuː; tə] [weɪ] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [əd'væntɪdʒ]

must	be	decided	by	military	experts	qualified	to	weigh	the	respective	advantages
必须	是	决定	经过	军队	专家	合格的	到	称重	这	各自	优势

[ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] " ['vɪlənəs] [ˌsɔːlt'piːtə(r); ˌsɒlt'piːtə(r)] " [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [ðæt] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ['lɪkwɪd]

of	burning	"	villainous	saltpetre	"	and	preparing	that	exhilarating	liquid
的	燃烧	"	邪恶的	硝	"	和	准备	那	令人振奋	液体

[nəʊn] [ə'mʌŋst] [sə'vɪljənz][æz; əz] " ['fɪzl] .

known	amongst	civilians	as	"	fizzle	.
已知	在	平民	作为	"	嘶嘶声	.

这场金融游戏是否值得以体育精神为代价，必须由有资格权衡燃烧"邪恶硝石"和制备平民称之为"嘶嘶声"的那种令人兴奋的液体的军事专家来决定。

" [əd'mɪtɪdlɪ] , [ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd][ɪts][kəm'pænjən] " ['dʒɪndʒə(r)] [pɒp] " [wen] [ðeɪ] ['sɪntɪˌleɪt]

"	Admittedly	,	lemonade	and	its	companion	"	ginger	pop	"	when	they	scintillate
"	诚然	,	柠檬水	和	它是	伴侣	"	姜	流行音乐	"	什么时候	他们	闪烁

[ɑː(r); ə(r)]['greɪtf(ə)l] [drɪŋks] ,

are	grateful	drinks	,
是	感激的	饮料	,

"诚然，柠檬水和与之搭配的'姜汁汽水'，在口感清爽的时候，的确是令人愉悦的饮品。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['skeəsli] [biː; bi][ədˈvaɪzəb(ə)l] [ɪf] [θruː] [ðə; ði] , [nəʊ] [daʊt] , [wel] [ɪn'tenʃənd]

but	it	would	scarcely	be	advisable	if	through	the	,	no	doubt	,	well	intentioned
但	它	会	几乎	是	建议	如果	通过	这	,	不	怀疑	,	出色地	有意的

['efəts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kən'sɜːnd] ,

efforts	of	those	concerned	,
努力	的	那些	担心的	,

但是，即便相关人士的初衷无疑是好的，但如果因此导致……，那也绝非明智之举。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑː'tɪləri] [geɪnd] [æn; ən] ['iːkwəli] [ə'prəʊpriət] [bʌt; bət] [les] [ɪm'presɪv] [ˌdezɪg'neɪʃn] .

the	Royal	Artillery	gained	an	equally	appropriate	but	less	impressive	designation	.
这	皇家	炮兵	获得	一个	同样地	合适的	但	较少的	感人的	指定	.

皇家炮兵获得了一个同样恰当但不如皇家炮兵那样令人印象深刻的称号。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi][ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

It	would	indeed	be	a	sad	thing	if	it	ever	became	necessary	for	some
它	会	的确	是	一个	伤心	事物	如果	它	曾经	成为	必要的	为了	一些

['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [sɪŋ] [aʊt] ,

General	to	have	to	sing	out	,
一般的	到	有	到	唱歌	出去	,

如果有一天，某个将军不得不放声歌唱，那确实是一件令人悲哀的事情。

" [hɪə(r)] , [juː; jʊ][sɜː(r)] , [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['rɔɪəl] ['dʒɪndʒə(r)] - ,

"	Here	,	you	Sir	,	in	command	of	those	Royal	Ginger	Popgunners	,
"	这里	,	你	先生	,	在	命令	的	那些	皇家	姜	-	,

"先生，您是皇家姜汁汽枪兵团的指挥官，

['lɪmbə(r)] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)]['səʊdə] - ['wɔːtə(r)][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] [ænd; ənd][rɪ'taɪə(r)][æt; ət][ðə; ði]

limber	up	your	soda	-	water	manufacturing	apparatus	and	retire	at	the
柔韧	向上	你的	苏打	-	水	制造业	设备	和	退休	在	这

['gæləp][tuː; tə][ðə; ði] [kæn'tiːn] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] !

gallop	to	the	canteen	in	the	rear	!
驰骋	到	这	食堂	在	这	后部	!

赶紧启动你的苏打水制造设备，然后飞奔到后面的食堂去！

" [sʌtʃ] [ə; eɪ][də'rekʃ(ə)n] , [ɪf] [dɪ'lɪvəd] [ɪn][ðə; ði]['paɪpɪŋ][taɪm][ɒv; əv] [piːs] [wʊd] [saʊnd]
" Such a direction , if delivered in the piping time of peace would sound
" 这样的 一个 方向 , 如果 发表 在 这 管道 时间 的 和平 会 声音
[ɪn'kɒŋgruəs] ,
incongruous ,
不协调 ,

"如果在和平时期提出这样的指示，听起来会很不协调。"

[ænd; ənd] [maɪt] [prɪ'dɪkt] [dɪ'zɑːstə(r)] [ɪf] ['ʌtə] [ɪn][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['aʊə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] .
and might predict disaster if uttered in the hideous hour of war .
和 可能 预测 灾难 如果 说出 在 这 可怕 小时 的 战争 .

如果在可怕的战争时刻说出这句话，可能会预示着灾难的发生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 130]
[页 -]

[第130页]

[ðə; ði] ['krɪkɪt] [θriː] .
THE CRICKET THREE .
这 蟋蟀 三 .

板球三人组。

[greɪt] [greɪs] [tuː; tə] [jʌŋ] [mə'klærən] [jiːldz] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
Great Grace to young Maclaren yields his place ,
伟大的 优雅 到 年轻的 麦克拉伦 产量 他的 地方 ,

伟大的恩典让位于年轻的麦克拉伦，他让出了自己的位置。

[ænd; ənd] - [fˈɒləʊz] ['ɑːftə(r)] [greɪs] .
And Rangitsinhji follows after Grace .
和 - 跟随 后 优雅 .

朗吉辛吉紧随格蕾丝之后。

[mɪd] ['hæroʊz] ['nəʊblɪst] [sʌnz] [let][mæk][biː; bi] ['rekən] ,
Mid Harrow's noblest sons let Mac be reckoned ,
中 哈罗的 最高贵 儿子们 让 苹果 是 估计 ,

米德哈罗最杰出的儿子们都对麦克刮目相看。

[huː] [tɒps][ðə; ði][lɪst] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['maɪti] ['sekənd] .
Who tops the list with such a mighty second .
WHO 最高额 这 列表 和 这样的 一个 强大的 第二 .

谁能以如此强大的第二名荣登榜首?

[ænd; ənd] [wel] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] - [feɪm] [wɪl] [stænd]
And well I know that Ranjit's fame will stand
和 出色地 我 知道 那 - 名声 将要 站立

我知道兰吉特的声望将会经久不衰。

[fɜːm] [ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)][ɒn] ['ɪndiəz] ['kɒrəl][strænd] .
Firm and secure on India's coral strand .
公司 和 安全的 在 印度的 珊瑚 链 .

在印度的珊瑚礁上稳固安全。

[ɒft] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [ə'pɒn][ðə; ði]['lev(ə)l] [swɔːd]
Oft have I seen upon the level sward
经常 有 我 已见 之上 这 等级 草

我常常在平坦的草地上看到

[ðæts] [əʊnd] , [ɔː(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , [baɪ]['mɪstə(r)] . [lɔːd] ,
That's owned , or used to be , by Mr . Lord ,
那就是 拥有 , 或者 用过的 到 是 , 经过 先生 . 主 ,

那东西以前是洛德先生的。

[waɪl] ['kaʊntləs] [θ'aʊzəndz] , ['wɒtʃɪŋ] [bɔ:l][ænd; ənd][bæt]
While countless thousands , watching ball and bat
尽管 无数 数千 , 观看 球 和 蝙蝠

成千上万的人观看棒球比赛和击球。

[ræŋ] [aʊt] [laʊd] [tʃɪəz] [ænd; ənd] [weɪvd] ['ti 'eɪtʃ] - [ə'plɔ:sɪv] [hæt] ,
Rang out loud cheers and waved th ' applausive hat ,
响铃 出去 大声 干杯 和 挥手 th - 掌声 帽子 ,

爆发出热烈的欢呼声，并挥舞着鼓掌帽。

[ɒft] [hæv; həv][ai] [si:n] [ðæt] ['krɪkɪtə(r)] [ɔ:(r)] [ðɪs]
Oft have I seen that cricketer or this
经常 有 我 已见 那 板球运动员 或者 这

我经常看到那个板球运动员或这个

[bæt] , [bəʊl] , [ɔ:(r)] [fi:ld] , [ɔ:(r)] [kætʃ] ([ɔ:(r)]['i:v(ə)n] [mɪs]) ,
Bat , bowl , or field , or catch (or even miss) ,
蝙蝠 , 碗 , 或者 场地 , 或者 抓住 (或者 甚至 错过) ,

击球、投球、守备、接球（甚至漏接），

[ænd; ənd][ɒft] , [ə'staʊndɪd] [baɪ][sʌm; səm] [pi:s] [ɒv; əv] [pleɪ] ,
And oft , astounded by some piece of play ,
和 经常 , 震惊 经过 一些 片 的 玩 ,

而且常常会被某些戏剧片段所震撼，

[hæv; həv] [mɑ:kt] [wɪð] ['lɛtəz] [red] ['ti 'eɪtʃ] - [ɔ:'spɪʃəs] [deɪ] ;
Have marked with letters red th ' auspicious day ;
有 标记 和 信件 红色的 th - 吉祥 天 ;

用红色字母标记了吉日；

[jet] [nɛə] [bɪ'fɔ:(r)] [θri:] ['hɪərəʊz][hæv; həv][ai] [si:n]
Yet ne'er before three heroes have I seen
然而 从未 前 三 英雄 有 我 已见

然而，在此之前，我从未见过三位英雄。

[mɔ:(r)][æpt][ænd; ənd] ['splendɪd] [ɒn][ðə; ði] [wel] - [rəʊld] [gri:n] ;
More apt and splendid on the well - rolled green ;
更多的 易于 和 灿烂 在 这 出色地 - 滚动 绿色的 ;

在平整的果岭上，它显得更加贴切、更加精彩；

[men][ɒv; əv][wʌn] [skɪl] , [ðəʊ] ['veərɪŋ] [ɪn] [reɪs] ,
Men of one skill , though varying in race ,
男人 的 一 技能 , 尽管 变化 在 种族 ,

虽然种族各异，但都拥有同一项技能的人

[mə'klærən] , - , [grænd][əʊld] [greɪs] .
Maclaren , Ranjitsinhji , Grand Old Grace .
麦克拉伦 , - , 盛大 老的 优雅 .

麦克拉伦，兰吉辛吉，老格雷斯。

[əʊld] [sɔ:] [ˌɑ:r 'i:] - [set] .
Old Saw Re - set .
老的 锯 关于 - 放 .

旧锯重置。

['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] [nə'θænjəl] ['kɜ:rzən]
Mr . George Nathaniel Curzon
先生 . 乔治 纳撒尼尔 柯曾

乔治·纳撒尼尔·柯曾先生

[meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] '' [su:'pɪəriə(r)] - ,
May be a '' superior purzon ,
可能 是 一个 '' 优越的 - ,

或许是"更高级的purzon，

" [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['tɒmi] ['gɪbs(ə)n] [bəʊlz]

"	But	Mr	.	Tommy	Gibson	Bowles
"	但	先生	.	汤米	吉布森	鲍尔斯

但是汤米·吉布森·鲍尔斯先生

[ɪz][ðə; ði] [st'ɜːdɪəst] [ɒv; əv] [səʊlz] ;

Is	the	sturdiest	of	souls	;
是	这	最坚固的	的	灵魂	;

是最坚强的灵魂;

[ænd; ənd] " [ðəʊz] [huː] [æt; ət] [bəʊlz] [wɪl] [pleɪ]

And	"	those	who	at	Bowles	will	play
和	"	那些	WHO	在	鲍尔斯	将要	玩

而"那些在鲍尔斯球场上的人将要比赛"

[mʌst; məst][ɪk'spekt] ['rʌbəz] , " — [səʊ][men] [seɪ] !

Must	expect	rubbers	,	"	—	so	men	say	!
必须	预计	橡胶	,	"	—	所以	男人	说	!

必须准备好安全套，——男人们都这么说!

[mʌtʃ] [ə'duː] .

MUCH	ADO	.
很多	艾多	.

大惊小怪。

" ['mæmə; mə'mɑː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] ! [buː] - [huː] !

"	Mamma	-	a	-	a	!	Boo	-	hoo	!
"	妈妈	-	一个	-	一个	!	嘘	-	呼	!

"妈妈！呜呜！"

[wiːz] ['kraɪɪŋ] !

We's	crying	!
我们是	哭泣	!

我们哭了!

[tʌm] [ʌp] - [æn; ən] - [siː] [wʌts] [diː]['mætə(r)][wɪv][juː 'es] !

Tum	up	'	tairs	an	'	see	what's	de	matter	wiv	us	!
汤	向上	-	楼梯	一个	-	看	是什么	德	事情	维	我们	!

翻开楼梯看看我们出了什么事!

" [ðə; ði] [leɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læŋkəʃɪə(r)] [læs] .

"	THE	LAY	OF	THE	LANCASHIRE	LASS	.
"	这	躺	的	这	兰开夏郡	拉萨斯	.

《兰开夏郡少女之歌》。

[" [wɒt] [wɪl] ['læŋkəʃɪə(r)] [θɪŋk] [tuː; tə] - [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːdz] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃnz]

[	"	What	will	Lancashire	think	to	-	day	when	she	reads	the	declarations
[	"	什么	将要	兰开夏郡	思考	到	-	天	什么时候	她	阅读	这	声明

"兰开夏郡今天读到这些声明时会作何感想？"

[ɒv; əv] [lɔːd] [dʒɔːdʒ] ['hæmɪltən][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['bælfuə] ? " — [liːdz] ['mɜːkjəri] .]

of	Lord	George	Hamilton	and	Mr	.	A	.	J	.	Balfour	?	"	—	Leeds	Mercury	.	]
的	主	乔治	汉密尔顿	和	先生	.	一个	.	J	.	贝尔福	?	"	—	利兹	汞	.	]

是乔治·汉密尔顿勋爵和A·J·贝尔福先生吗？——《利兹水星报》

[əʊ] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðæt] [ai] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊl]

Oh	,	was	it	for	this	that	I	rushed	to	the	poll
哦	,	曾是	它	为了	这	那	我	匆忙	到	这	轮询

哦，难道就是为了这个我才匆匆赶去投票的吗?

[tuː; tə]['redʒɪstə(r)] [vəʊts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tɔːris] ?

To	register	votes	for	the	Tories	?
到	登记	投票	为了	这	保守党	?

为保守党登记投票?

[wen] [ðeɪ] [təʊld][ˌem ˈiː] [rɪˈpiːl] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈjuːniənɪst][gəʊl] ,

When	they	told	me	repeal	was	the	Unionist	goal	,
什么时候	他们	讲述	我	废除	曾是	这	联合主义者	目标	,

当他们告诉我废除宪法是联合派的目标时，

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [teɪlz; ˈteɪliːz][ɒv; əv] ([stæn]) [həʊp] , [ɔː(r)][mɪə(r)] [ˈstɔːriz] ?

Were	they	tales	of	(	Stan	)	hope	,	or	mere	stories	?
是	他们	故事	的	(	斯坦	)	希望	,	或者	仅仅	故事	?

这些故事是关于（斯坦的）希望的，还是仅仅是故事?

[ðə; ði][sneə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaʊlə(r)] [ðeid] [help][ˌem ˈiː][tuː; tə] [skeɪp]

The	snare	of	the	Fowler	they'd	help	me	to	scape
这	圈套	的	这	福勒	他们会	帮助	我	到	逃脱

他们会帮我逃脱捕鸟人的陷阱

[ðeɪ] [vau] — [ɒn] [iːtʃ] [ˈlæŋkəʃɪə(r)] [ˈplætfɔːm] .

They	vowed	—	on	each	Lancashire	platform	.
他们	发誓	—	在	每个	兰开夏郡	平台	.

他们在兰开夏郡的每个竞选平台上都发誓。

[bʌt; bət] [ˈɪndiən] [ˈfaɪnæns][ðeə(r)][ɪkˈskjuːs] ?

But	Indian	Finance	their	excuse	?
但	印度	金融	他们的	原谅	?

但印度金融业的借口是什么?

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][dʒeɪp] !

A	poor	jape	!
一个	贫穷的	玩笑	!

一个蹩脚的玩笑!

[aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [raɪz] [əˈbʌv] [ðæt] [fɔːm] !

I	thought	they	would	rise	above	that	form	!
我	想法	他们	会	上升	多于	那	形式	!

我以为他们会超越这种形式!

[əʊ] , [ˈɑːθə(r)] , [əʊ] , [ˈdʒɔːdʒi] !

Oh	,	Arthur	,	oh	,	Georgie	!
哦	,	亚瑟	,	哦	,	乔治	!

哦，亚瑟，哦，乔治!

[riːdz] [ˈbrəʊkən][ænd; ənd][ˈrɒt(ə)n]

Reeds	broken	and	rotten
芦苇	破碎的	和	烂

芦苇折断腐烂

[aɪ][fɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] , [ɒn] [rɪˈvjuːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	fear	you	are	both	,	on	reviewing	it	.
我	害怕	你	是	两个都	,	在	复习	它	.

仔细审视之后，我担心你们俩都是如此。

[juː; jʊ] [hint] [æt; ət] [ˈteɪkɪŋ] [ðəʊz] [ˈdjuːtiz] [ɒf] [ˈkɒtn] ,

You	hinted	at	taking	those	duties	off	cotton	,
你	暗示	在	采取	那些	职责	离开	棉布	,

你曾暗示要取消棉花相关的关税，

[juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [ˈkɒtn] [tuː; tə] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] !

You	don't	seem	to	cotton	to	doing	it	!
你	不	似乎	到	棉布	到	正在做	它	!

你似乎并不喜欢做这件事!

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [aɪm] [ˈtraɪɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpɪti] [tuː; tə] [muːv] ,

And	now	,	when	I'm	trying	your	pity	to	move	,
和	现在	,	什么时候	我是	尝试	你的	遗憾	到	移动	,

而现在，当我试图博取你的同情时，

[waɪ] [siːm] [juː; jʊ][səʊ] [def] [tuː; tə][maɪ] [preə(r)z] ?
Why seem you so deaf to my prayers ?
为什么 似乎 你 所以 聋 到 我的 祈祷 ?

你为何对我的祈祷充耳不闻?

[pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [dɪ'semb(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] ,
Perhaps you are bound to dissemble your love ,
也许 你 是 边界 到 掩饰 你的 爱 ,

或许你注定要掩饰你的爱,

[bʌt; bət][əʊ] ! — [mʌst; məst][juː; jʊ] [kɪk] [ˌem 'iː] [daʊn] [steəz] ?
But oh ! — must you kick me down stairs ?
但 哦 ! — 必须 你 踢 我 向下 楼梯 ?

但是，哦！——你非要把我踢下楼梯吗?

[ðæt] ['eksələnt] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] ['wɪmɪn] ['dʒɜːrnəlɪst] , [hæz; həz][dʒʌst]
That excellent association , the Society of Women Journalists , has just
那 出色的 协会 , 这 社会 的 女性 记者 , 有 只是
['ɪʃuːd] [ɪts][fɜːst] ['ænjuəl] [rɪ'pɔːt] .
issued its first annual report .
发布 它是第一的 年度的 报告 .

这个优秀的协会——女记者协会——刚刚发布了第一份年度报告。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['dɒkjumənt] ,
From this interesting document ,
从 这 有趣的 文档 ,

从这份有趣的文档中,

[ðə; ði] [wɜːld] [lɜːrnz] [ðæt] [ðə; ði] ['membəz] [hæv; həv] [dɪ'raɪvd] ['meni] ['benɪfɪts] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bɒdi]
the world learns that the members have derived many benefits from a body
这 世界 学习 那 这 成员 有 衍生的 许多 好处 从 一个 身体
[ðæt] [kʊd; kəd]['dʒʌstli][ə'dɒpt][ðə; ði]['mɒtəʊ][ɒv; əv] " [dɪ'fens] ,
that could justly adopt the motto of " Defence ,
那 可以 公正地 采纳 这 座右铭 的 " 防御 ,

世界了解到，成员们从一个完全可以称得上"捍卫"的机构中获得了许多好处。

[nɒt] [dɪ'faɪəns] .
not Defiance .
不是 蔑视 .

不是反抗。

" [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ['veri] ['prɒpəli] [kleɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːθəres] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [nəʊ]
" The institution very properly claims for the authoress the right to receive no
" 这 机构 非常 适当地 索赔 为了 这 作者 这 正确的 到 收到 不
[rɒŋ] .
wrong .
错误的 .

"该机构非常有道理地主张作者有权不受任何不公正待遇。"

['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
OUR BOOKING - OFFICE .
我们的 预订 - 办公室 .

我们的预订办公室。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [nə'poʊliən] [et][lez] [femz] , [baɪ] - ['mæsn] .
I have just finished Napoléon et les femmes , by Frederic Masson .
我 有 只是 完成的 拿破仑 等 莱斯 女性 , 经过 - 马松 .

我刚刚读完 Frederic Masson 的《拿破仑与女人》。

[ɒn] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] [ɪz] " [diːs] - - - , " [wɪtʃ] [ʃəʊz] [wɒt] [ə; eɪ] [sək'ses] [ðə; ði] [bʊk]

On	the	cover	is	"	dix	-	huitième	édition	,	"	which	shows	what	a	success	the	book
在	这	覆盖	是	"	迪克斯	-	-	-	,	"	哪个	演出	什么	一个	成功	这	书

[hæz; həz] [əb'teɪnd] .

has	obtained	.
有	获得	.

封面上写着"第十八版"，这表明这本书取得了巨大的成功。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ə'pɒlədʒɪst] [fɔː(r); fə(r)] [nə'pəʊlɪən] .

The	author	is	an	apologist	for	Napoleon	.
这	作者	是	一个	辩护者	为了	拿破仑	.

作者是拿破仑的辩护者。

[ðə; ði] ['empərə(r)] [kæn; kən] [duː; də] [nəʊ] [rɒŋ] .

The	Emperor	can	do	no	wrong	.
这	皇帝	能	做	不	错误的	.

皇帝永远不会犯错。

[wɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['praɪvət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪz] [ræŋk] ['blæsfəmi] , [ɪz] , [tuː; tə] [ðɪs] ['ɔːθə(r)] ,

What	in	the	private	individual	is	rank	blasphemy	,	is	,	to	this	author	,
什么	在	这	私人的	个人	是	秩	亵渎神明	,	是	,	到	这	作者	,

在私人层面上是亵渎神明的行为，在作者看来却是：

[ɪn] [ðə; ði] ['empərə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['pɑːdnəbl] ['wiːknəs] .

in	the	Emperor	only	a	pardonable	weakness	.
在	这	皇帝	仅有的	一个	情有可原	弱点	.

这只是皇帝身上一个可以原谅的弱点。

[wɒt'evə(r)] [nə'pəʊlɪən] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [ðə; ði] " [mæn] [ɒv; əv] ['destəni] " [ænd; ənd] [æz; əz]

Whatever	Napoleon	may	have	been	as	the	"	Man	of	Destiny	"	and	as
任何	拿破仑	可能	有	到过	作为	这	"	男人	的	命运	"	和	作为

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mɪlətri] ['dʒiːniəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,

the	greatest	military	genius	of	his	time	,
这	最	军队	天才	的	他的	时间	,

无论拿破仑作为"天命之人"和当时最伟大的军事天才的地位如何，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] , [ɪf] [məʊst] [ɒv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] [biː; bi] [truː] , [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] , [ə; eɪ] ['sætə(r)] ,

he	was	,	if	most	of	these	stories	be	true	,	as	a	man	,	a	satyr	,
他	曾是	,	如果	最多	的	这些	故事	是	真的	,	作为	一个	男人	,	一个	色狼	,

如果这些故事大多属实，那么作为一个人，他是一个半人半羊的萨提尔。

[ə; eɪ] [kæd] ([ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː]) , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [snɒb] .

a	cad	(	there	is	no	other	English	word	for	it	)	,	and	a	snob	.
一个	CAD	(	那里	是	不	其他	英语	单词	为了	它	)	,	和	一个	势利眼	.

一个无赖（英语里没有其他词可以形容他），一个势利眼。

['sætə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] ['ɔːlweɪz] ; ['sætə(r)] [ænd; ənd] [kæd] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] ['ɪnstənsɪz] , [ɪ'speʃəli]

Satyr	he	was	apparently	always	;	satyr	and	cad	in	certain	instances	,	especially
色狼	他	曾是	显然	总是	;	色狼	和	CAD	在	肯定	实例	,	尤其

[æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] " [wəlɛfskə] [ə'feə(r)] ,

as	regards	the	"	Walewska	affair	,
作为	问候	这	"	瓦莱夫斯卡	事务	,

他显然一直都是个萨提尔；在某些情况下，他既是萨提尔又是无赖，尤其是在"瓦列夫斯卡事件"中。

" [ɪn] [wɪtʃ] [səʊ] ['meni] ['pɜːsənɪdʒz] [tʊk] [pɑːt] ; ['evriwʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['aʊtreɪdʒɪŋ] [mə'rælәti] ,

"	in	which	so	many	personages	took	part	;	everyone	of	them	outraging	morality	,
"	在	哪个	所以	许多	人物	采取	部分	;	每个人	的	他们	令人愤慨	道德	,

"其中有许多人物参与；他们每个人都违背了道德准则，

[ænd; ənd] [ɔːl] [disri'gɑːd] [ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] ;

and	all	disregarding	the	sacredness	of	marriage	;
和	全部	不予理会	这	神圣	的	婚姻	;

完全无视婚姻的神圣性；

[ðəʊ] [tuː; tə] ['mædəm] [wəlɛfskə] [hɜː'self] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'pɔːʃən] [ðə; ði] [liːst] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]

though	to	Madame	Walewska	herself	must	be	apportioned	the	least	share	of
尽管	到	夫人	瓦莱夫斯卡	她自己	必须	是	按比例分配	这	至少	分享	的

[ðə; ði] [gɪlt] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [stiːpt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][hɪlt] .

the	guilt	in	which	all	were	steeped	up	to	the	hilt	.
这	有罪	在	哪个	全部	是	浸泡	向上	到	这	剑柄	.

不过，瓦列夫斯卡夫人本人应该承担的罪责最少，因为所有人都深陷其中。

['mædəm] [wəlɛfskə] ['jiːldɪd] [hɜː'self] [æz; əz][ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə][ə; eɪ][məʊst]['kruːəl][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

Madame	Walewska	yielded	herself	as	a	victim	to	a	most	cruel	combination	of
夫人	瓦莱夫斯卡	产生	她自己	作为	一个	受害者	到	一个	最多	残忍的	组合	的

['sɜːkəmstənsɪz] ;

circumstances	;
情况	;

瓦列夫斯卡夫人不幸成为一系列残酷境遇的受害者；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] [nə'pəʊlɪən] [ə'veil] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] .

and	of	this	Napoleon	availed	himself	to	the	utmost	.
和	的	这	拿破仑	已利用	他自己	到	这	极致	.

而拿破仑则充分利用了这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [fɔː(r); fə(r)][wʌns] ,

It	was	in	his	power	to	have	behaved	as	a	gentleman	for	once	,
它	曾是	在	他的	力量	到	有	表现	作为	一个	绅士	为了	一次	,

他本来可以有一次表现得像个绅士，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'laʊd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][slɪp] .

but	he	allowed	the	opportunity	to	slip	.
但	他	允许	这	机会	到	滑	.

但他却错失了良机。

[ðæt] [hiː; hi] [ə'pɪəz] , [ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n] , [tuː; tə][hæv; həv] [pə'mɪtɪd] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['terɪfaɪd] ,

That	he	appears	,	on	one	occasion	,	to	have	permitted	a	poor	terrified	,
那	他	出现	,	在	一	场合	,	到	有	允许	一个	贫穷的	恐惧	,

他似乎有一次允许一个可怜的、惊恐万分的.....

['ɑːtləs] ['vɪktɪm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪz][pʊt] ['fɔːwəd] [traɪ'ʌmfəntli] [baɪ][hɪz; ɪz][ə'pɒlədʒɪst][æz; əz][ə; eɪ] [pruːf]

artless	victim	to	escape	is	put	forward	triumphantly	by	his	apologist	as	a	proof
不矫揉造作	受害者	到	逃脱	是	放	向前	凯旋而归	经过	他的	辩护者	作为	一个	证明

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌmægnə'nɪməti] ;

of	his	magnanimity	;
的	他的	海量	;

辩护者得意洋洋地将一个天真无邪的受害者逃脱的故事作为他宽宏大量的证据；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['seɪʃɪeɪtɪd]['ænɪm(ə)l] [wɪl] [rɪ'fjuːz] [fuːd] ,

but	even	a	satiated	animal	will	refuse	food	,
但	甚至	一个	饱足	动物	将要	拒绝	食物	,

但即使是吃饱的动物也会拒绝进食。

[ðəʊ] [ɪf] [ðə; ði] [fuːd] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] [hiː; hi] [wɪl] [pleɪ] [ðə; ði][dɒg][ɪn][ðə; ði]['meɪndʒə(r)] .

though	if	the	food	be	in	his	possession	he	will	play	the	dog	in	the	manger	.
尽管	如果	这	食物	是	在	他的	拥有	他	将要	玩	这	狗	在	这	马槽	.

但如果食物在他手里，他就会像狗占马槽一样。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['taɪgərɪʃ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dipɪst] ['trædʒədi] , [ænd; ənd] [əb'hɔːd]

He	had	a	tigerish	admiration	for	the	deepest	tragedy	,	and	abhorred
他	有	一个	虎一般	钦佩	为了	这	最深处	悲剧	,	和	令人厌恶

[fɑːs] [ænd; ənd] ['kɒmədi] .

farce	and	comedy	.
闹剧	和	喜剧	.

他对最深刻的悲剧有着老虎般的崇拜，而对闹剧和喜剧则深恶痛绝。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] [wɪð] [ðə; ði][wʌn][tʃaɪld][ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [həʊpt] [greɪt] [θɪŋz] .

He	could	play	like	a	child	with	the	one	child	of	whom	he	hoped	great	things	.
他	可以	玩	喜欢	一个	孩子	和	这	一	孩子	的	谁	他	希望	伟大的	事物	.

他可以像孩子一样和自己寄予厚望的孩子玩耍。

[kæd][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] [wɪð] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

Cad	he	was	always	,	in	his	dealings	with	men	and	women	.
CAD	他	曾是	总是	,	在	他的	交易	和	男人	和	女性	.

他为人卑鄙，无论与男人还是女人交往都是如此。

[æz; əz][æn; ən][ɪm'pɪəriəl][kæd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['təudi] [baɪ][hɪz; ɪz] ['grɒvlɪŋ] ['kɔːtiːəz] ;

As	an	imperial	cad	he	was	toadied	by	his	grovelling	courtiers	;
作为	一个	帝国	CAD	他	曾是	谄媚者	经过	他的	卑躬屈膝	朝臣	;

作为一个卑鄙的帝国恶棍，他受到卑躬屈膝的朝臣们的奉承；

[bʌt; bət] [wen] [ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] ['təʊdiɪŋ] [ə; eɪ][kæd] ,

but	when	there	is	much	to	be	gained	by	toadying	a	cad	,
但	什么时候	那里	是	很多	到	是	获得	经过	谄媚	一个	CAD	,

但是，当讨好一个无赖能获得巨大利益时，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [baɪ][nɒt] ['təʊdiɪŋ] [hɪm] ,

and	everything	to	lose	by	not	toadying	him	,
和	一切	到	失去	经过	不是	谄媚	他	,

如果不阿谀奉承他，将会失去一切。

[ɔːl] [wɪl] [biː; bi] ['təudi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊɪst] .

all	will	be	toadies	from	the	highest	to	the	lowest	.
全部	将要	是	谄媚者	从	这	最高	到	这	最低	.

从最高层到最底层，所有人都会变成马屁精。

[ðə; ði] [ɪk'sepʃnz] [ɑː(r); ə(r)][reə(r)] .

The	exceptions	are	rare	.
这	例外情况	是	稀有的	.

例外情况很少见。

[ə; eɪ] ['θʌrə] [snɒb][dɪd] " [ðə; ði] ['kɔːsɪkən] ['ʌpstɑːt] " [ʃəʊ] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz]['iːgə(r)][æŋ'zaɪəti]

A	thorough	snob	did	"	the	Corsican	upstart	"	show	himself	in	his	eager	anxiety
一个	彻底	势利眼	做过	"	这	科西嘉岛	暴发户	"	展示	他自己	在	他的	渴望的	焦虑

[fɔː(r); fə(r)] [ˌrekəg'nɪʃn] [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ænd; ənd][ˌærɪstə'krætɪk] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,

for	recognition	by	the	royal	and	aristocratic	families	of	Europe	,
为了	认出	经过	这	皇家	和	贵族	家庭	的	欧洲	,

这位"科西嘉暴发户"急于得到欧洲皇室和贵族家庭的认可，这充分暴露了他势利眼的本性。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [sɜː'vɪləti] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒstriən] ['empərə(r)] ,

and	by	his	servility	to	the	Austrian	Emperor	,
和	经过	他的	奴性	到	这	奥地利	皇帝	,

以及他对奥地利皇帝的卑躬屈膝，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [bɔːn] [mə'riː] - ['luːɪs] .

in	order	to	obtain	the	hand	of	the	high	-	born	Marie	-	Louise	.
在	命令	到	获得	这	手	的	这	高的	-	出生	玛丽	-	路易丝	.

为了赢得出身高贵的玛丽·路易丝的芳心。

[ɪf] ['evə(r)]['taɪrənt] [dɪ'zɜːvd] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [nə'pəʊlɪən] [dɪd][səʊ] .

If	ever	tyrant	deserved	defeat	and	disgrace	Napoleon	did	so	.
如果	曾经	暴君	应得的	击败	和	耻辱	拿破仑	做过	所以	.

如果说哪个暴君罪该万死，那非拿破仑莫属。

[laɪk] ['kɑːdɪn(ə)l] ['wʊlzi] , [wɒt] " [best] [bɪ'keɪm] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz][ðə; ði] ['liːvɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
Like **Cardinal** **Wolsey** **,** **what** **"** **best** **became** **him** **in** **his** **life** **was** **the** **leaving** **of** **it**
喜欢 红衣主教 沃尔西 , 什么 " 最好的 成为 他 在 他的 生活 曾是 这 离开 的 它
.
:
.

就像沃尔西枢机主教一样，“他一生中最合适的选择就是离开人世。”

" [ðəʊz] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz][nɒt] , [ɪn] " [ðə; ði][nə'pəʊlɪən]['ledʒənd] ,
" **Those** **interested** **,** **and** **who** **is** **not** **,** **in** **"** **the** **Napoleon** **Legend** **,**
" 那些 感兴趣的 , 和 WHO 是 不是 , 在 " 这 拿破仑 传奇 ,

“那些对‘拿破仑传奇’感兴趣的人，以及那些不感兴趣的人，

" [ʃʊd; ʃəd][nɒt][feɪl][tuː; tə] [riːd] [ðɪs] [bʊk] , [sez]
" **should** **not** **fail** **to** **read** **this** **book** **,** **says**
" 应该 不是 失败 到 读 这 书 , 说道

“绝对不容错过这本书，”有人说道。

[ðə; ði] ['stjuːdiəs] ['bærən][diː] [bʊk] - [wərmz] .
The **Studious** **Baron** **de** **Book** **-** **Worms** **.**
这 好学的 男爵 德 书 - 蠕虫 .

好学的书虫男爵。

[ðə; ði] ['ænjuəl] " ['tɪmər] " ['mɑːkɪt] , [ɔː(r)]['tɪmbə(r)][feə(r)] ,
The **annual** **"** **Timmer** **"** **Market** **,** **or** **Timber** **Fair** **,**
这 年度的 " 蒂默 " 市场 , 或者 木材 公平的 ,

一年一度的“木材”市场，或称木材交易会

[hæz; həz] [biːn] ['weɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv]['səʊbə(r)] [ˌæbə'diːn] " [wɪð] ['laɪvli] [dɪn] .
has **been** **waking** **the** **echoes** **of** **sober** **Aberdeen** **"** **with** **lively** **din** **.**
有 到过 醒来 这 回声 的 清醒 阿伯丁 " 和 热闹 din .

用“热闹的喧嚣”唤醒了沉寂的阿伯丁的回声。

" [ðə; ði][ˌæbə'dəʊniən] [juːθ] , [səʊ] [sez] [ðə; ði] ['deɪli] [friː] [pres] ,
" **The** **Aberdonian** **youth** **,** **so** **says** **the** **Daily** **Free** **Press** **,**
" 这 阿伯丁人 青年 , 所以 说道 这 日常的 自由的 按 ,

《每日自由报》称，阿伯丁的年轻人

" [ʃʊk] [ðə; ði] [nɜːvz] [ɒv; əv] [piːs] - ['lʌvɪŋ] ['sɪtəznz] [baɪ][ðə; ði] ['hɪdiəs] [ænd; ənd] [dɪs'kɔːdənt] [nɔɪz]
" **shook** **the** **nerves** **of** **peace** **-** **loving** **citizens** **by** **the** **hideous** **and** **discordant** **noise**
" 摇晃 这 神经 的 和平 - 爱 公民 经过 这 可怕 和 不和谐的 噪音
[ɒv; əv][tɪn] ['trʌmpɪts] [ænd; ənd] [k'ɔːŋkɹeɪks] .
of **tin** **trumpets** **and** **corncrakes** **.**
的 锡 小号 和 田鸡 .

“锡制小号和秧鸡发出刺耳难听的噪音，令爱好和平的市民神经紧张。”

" [ðɪs] [ɪz] [ɒd] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [mait] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði][ˌkælɪ'dəʊniən][ɪə(r)] , [wɪtʃ] [ə'tjuːn] [ɪt'self]
" **This** **is** **odd** **,** **for** **one** **might** **imagine** **that** **the** **Caledonian** **ear** **,** **which** **attunes** **itself**
" 这 是 奇怪的 , 为了 一 可能 想象 那 这 喀里多尼亚 耳朵 , 哪个 调整 本身
[səʊ] ['iːzəli] ,
so **easily** **,**
所以 容易地 ,

“这很奇怪，因为人们可能会认为，喀里多尼亚人的耳朵很容易就能自行调节音调，

['wɪlɪŋli] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [skriːtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] ['næʃ(ə)nəl] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] ['tɔːtʃə(r)]
willingly **,** **and** **often** **to** **the** **screeches** **of** **that** **national** **instrument** **of** **torture**
心甘情愿 , 和 经常 到 这 尖叫声 的 那 国家的 乐器 的 酷刑
[ðə; ði]['bægpaɪp] ,
the **bagpipe** **,**
这 风笛 ,

他们心甘情愿地，而且常常伴随着风笛——这种民族酷刑乐器——刺耳的鸣叫声。

[wʊd] [heɪl][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] ['suːðɪŋ] [streɪnz] [ɒv; əv][tɪn] ['trʌmpɪt] [ænd; ənd] ['kɔːnkreɪk] [wɪð]
would hail the comparatively soothing strains of tin trumpet and corncrake with
会 冰雹 这 比较 舒缓 菌株 的 锡 喇叭 和 田鸡 和
['iːgə(r)][ɪn'θjuːziæzəm] .
eager enthusiasm .
渴望的 热情 .

会以极大的热情去迎接相对舒缓的锡制小号和秧鸡的鸣叫声。

[nɒt] [səʊ] , [haʊ'evə(r)] .
Not so , however .
不是 所以 , 然而 .

然而，事实并非如此。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " [brɑː] - ['lædi] " [ðə; ði]['əʊnli]['mjuːzɪk][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [i'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['bægpaɪp] .
For the " bra ' laddie " the only music is that which is emitted by the bagpipe .
为了 这 " 胸罩 - 小伙子 " 这 仅有的 音乐 是 那 哪个 是 发射 经过 这 风笛 .

对于"胸罩"小伙子来说，唯一的音乐就是风笛发出的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'piːlz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['delɪkət] [ɑː'tɪstɪk] [sens] , [ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ædvətaɪzd] ['remədi]
It appeals to his delicate artistic sense , and , like a much advertised remedy
它 上诉 到 他的 精美的 艺术 感觉 , 和 , 喜欢 一个 很多 广告 补救
, " [ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði][spɒt] .
, " it touches the spot .
, " 它 触摸 这 点 .

它迎合了他敏锐的艺术审美，就像一种广为宣传的灵丹妙药一样，"它正中要害"。

" [viːv] [lɑː][bæg] ([paɪp]) - !
" Vive la bag (pipe) atelle !
" 活力 拉 包 (管道) - !

"Vive la bag(pipe)atelle!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 131]
[页 -]

[第131页]

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

[ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['daɪəri] [ɒv; əv]['təʊbi] , [em] . [piː] .
EXTRACTED FROM THE DIARY OF TOBY , M . P .
提取 从 这 日记 的 托比 , M . P .

摘自托比议员的日记

[wen] [ɪn] [daʊt] , [kən'sʌlt] [ðə; ði] - .
When in doubt , consult the Cap'en .
什么时候 在 怀疑 , 咨询 这 - .

如有疑问，请咨询船长。

[haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
House of Commons , Monday ,
房子 的 公共领域 , 周一 ,

下议院，星期一

[sepˈtembə(r)][ˌtuːˈtuː] . — [ə; eɪ] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)] [lɔːdz] [ænd; ənd] [ˈkɒmənz] [tuː; tə] [siː] [lɔːd] [haɪ]

September	**2**	**.**	**—**	**A**	**sight**	**for**	**Lords**	**and**	**Commons**	**to**	**see**	**Lord**	**High**
九月	2	.	—	一个	视线	为了	领主	和	公共领域	到	看	主	高的

['ædmərəl] - ['siːtɪd] [bɪ'twiːn] - ['tɒmi] [bəʊlz] [ænd; ənd] ['ɑːnəld] - ['fɔːstə(r)] ,

Admiral	**Jokim**	**seated**	**between**	**Cap'en**	**Tommy**	**Bowles**	**and**	**Arnold**	**-**	**Forster**	**,**
上将	-	坐着	之间	-	汤米	鲍尔斯	和	阿诺德	-	福斯特	,

9月2日——对于上议院和下议院议员来说，这是一幅令人难忘的景象：海军大臣约金坐在汤米·鲍尔斯上校和阿诺德·福斯特之间。

[ɪm'baɪbɪŋ] ['neɪv(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [pɔːrz] , [æz; əz]['dʒəʊi] ['leɪdl] , [ɪn][fɑː(r)] - [ɒf] - [deɪz] ,

imbibing	**naval**	**information**	**at**	**the**	**pores**	**,**	**as**	**Joey**	**Ladle**	**,**	**in**	**far**	**-**	**off**	**-**	**days**	**,**
饮用	海军	信息	在	这	毛孔	,	作为	乔伊	勺子	,	在	远的	-	离开	-	天	,

就像遥远年代的乔伊·莱德尔那样，将海军信息渗透到身体的各个角落。

[diːp] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪərz] ['selə(r)] , [tʊk] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪtjʊəs] [rɪ'freʃmənt] .

deep	**in**	**the**	**recesses**	**of**	**his**	**employer's**	**cellar**	**,**	**took**	**his**	**spirituous**	**refreshment**	**.**
深的	在	这	凹陷处	的	他的	雇主的	地窖	,	采取	他的	精神	清爽	.

在他雇主的地下室深处，他享用了自己提神的烈酒。

" [haʊ] ['hæpi] [kʊd; kəd][ai][biː; bi] [wɪð] ['aɪðə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['tʌðər] [ɪn'strʌktə(r)] [ə'weɪ] , " [sed] - ,

"	**How**	**happy**	**could**	**I**	**be**	**with**	**either**	**were**	**t'other**	**instructor**	**away**	**,**	**"**	**said**	**Jokim**	**,**
"	如何	快乐的	可以	我	是	和	任何一个	是	另一个	讲师	离开	,	"	说	-	,

“如果另一位老师不在，我怎么可能对他们中的任何一位感到满意呢？”约金说道。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [pliːzd] [saɪdz] [wɪð] ['ræptʃərəs] ['kɒntent] .

rubbing	**his**	**pleased**	**sides**	**with**	**rapturous**	**content**	**.**
擦	他的	高兴	侧面	和	欣喜若狂	内容	.

他得意地揉着自己愉悦的腰侧，心中充满了狂喜。

" [ɔː(r)] , ['hæpɪə] [stɪl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['səʊtəʊ]['vəʊtʃi] , " [ɪf] [bəuθ] [wʊd] [teɪk] [ðəm'selvz] [ɒf] .

"	**Or**	**,**	**happier**	**still**	**,**	**"**	**he**	**added**	**,**	**sotto**	**voce**	**,**	**"**	**if**	**both**	**would**	**take**	**themselves**	**off**	**.**
"	或者	,	更快乐	仍然	,	"	他	额外	,	sotto	voce	,	"	如果	两个都	会	拿	他们自己	离开	.

“或者，更令人高兴的是，”他低声补充道，“如果他们两个都能自行离开。”

" [ɪn][hɪz; ɪz]['siːkrət] [hɑːt] [ðə; ði] - [lʊks] [ə'pɒn] ['ɑːnəld] - ['fɔːstə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['lændlʌbə(r)] .

"	**In**	**his**	**secret**	**heart**	**the**	**Cap'en**	**looks**	**upon**	**Arnold**	**-**	**Forster**	**as**	**a**	**landlubber**	**.**
"	在	他的	秘密	心	这	-	看起来	之上	阿诺德	-	福斯特	作为	一个	旱鸭子	.

“船长内心深处把阿诺德·福斯特看作一个旱鸭子。”

" [hiː; hi] [ˌwʊdnt] , " [hiː; hi] [sez] , [wɪð] [faɪn] [skɔːn] ,

"	**He**	**wouldn't**	**,**	**"**	**he**	**says**	**,**	**with**	**fine**	**scorn**	**,**
"	他	不会	,	"	他	说道	,	和	美好的	轻蔑	,

“他不会的，”他带着轻蔑的语气说道。

" [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'leɪ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [wen] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['stepɪŋ] [fɔː(r)][ænd; ənd][ɑːft]['ʌndə(r)]

"	**know**	**how**	**to**	**belay**	**a**	**sheet**	**when**	**a**	**ship**	**was**	**stepping**	**fore**	**and**	**aft**	**under**
"	知道	如何	到	保护	一个	床单	什么时候	一个	船	曾是	步进	前	和	后部	在下面

[ə; eɪ] ['buːmɪŋ] [nɔːθ] - ['westə(r)] .

a	**booming**	**north**	**-**	**wester**	**.**
一个	蓬勃发展	北	-	西方	.

“知道如何在船只在强劲的西北风中前后摇晃时系缆。

[aɪd] [leɪ] [ə; eɪ] [roʊps] [end][tuː; tə][ə; eɪ] ['bʌmbəʊt] - [mænz] [bæk] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [pɑːs] [ə; eɪ][speə(r)]

I'd	**lay**	**a**	**rope's**	**end**	**to**	**a**	**bumboat**	**-**	**man's**	**back**	**that**	**he**	**couldn't**	**pass**	**a**	**spare**
ID	躺	一个	绳子的	结尾	到	一个	驳船	-	男人的	后退	那	他	不能	经过	一个	空闲的

[spɑː(r)] [θruː] [ðə; ði][mæn] - [həʊl] [wɪ'ðaʊt] [fɜːst] ['pʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['traɪs(ə)l] .

spar	**through**	**the**	**man**	**-**	**hole**	**without**	**first**	**pulling**	**up**	**the**	**trysail**	**.**
斯帕	通过	这	男人	-	洞	没有	第一的	拉	向上	这	三桅帆船	.

我会把绳子的一端绑在驳船工人的背上，这样他就无法在不先升起三桅帆的情况下，将备用桅杆穿过人孔。

" ['ɑːnəld] - ['fɔːstə(r)] , [ɒn][hɪz; ɪz][pɑːt] ,
" **Arnold** - **Forster** , **on** **his** **part** ,
" 阿诺德 - 福斯特 , 在 他的 部分 ,

阿诺德·福斯特本人则表示：

[sə'spekts] [ðə; ði] - ['hæznt] [siːn] ['nɪəli] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld]['əʊʃ(ə)n][æz; əz]['kæʒuəl]
suspects **the** **Cap'en** **hasn't** **seen** **nearly** **so** **much** **of** **the** **wild** **ocean** **as** **casual**
嫌疑人 这 - 还没有 已见 几乎 所以 很多 的 这 荒野 海洋 作为 随意的
[ˌɑːbzər'veɪʃənz] [drɒpt] [baɪ][hɪm] [meɪ] ['ɪndɪkeɪt] .
observations **dropped** **by** **him** **may** **indicate** **.**
观察 掉落 经过 他 可能 表明 .

他怀疑船长并没有像他随意提及的那样，真正见识过浩瀚的大海。

[hiː; hi] [meɪks] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [ˌverɪ'eʃən] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [sɔːlts] ['stɔːri][ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm]
He **makes** **much** **of** **certain** **variations** **in** **the** **old** **salt's** **story** **of** **how** **he** **came**
他 制作 很多 的 肯定 变体 在 这 老的 盐的 故事 的 如何 他 来了
[tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
to **lose** **his** **hand** **in** **the** **service** **of** **his** **country** **.**
到 失去 他的 手 在 这 服务 的 他的 国家 .

他大肆渲染这位老水手在为国效力时失去一只手的故事中的某些不同之处。

[ðeə(r)] [ɪz] , ['sɜːt(ə)nli] ,
There **is** **,** **certainly** **,**
那里 是 , 当然 ,

当然有。

[sʌm; səm] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [prɪns] ['kɒnsɔːt] [ɔː(r)] ['ælbət] [prɪns]
some **doubt** **as** **to** **whether** **it** **was** **the** **Prince** **Consort** **or** **Albert** **Prince**
一些 怀疑 作为 到 无论 它 曾是 这 王子 配偶 或者 阿尔伯特 王子
[ɒv; əv] [weɪlz] [huː] [sent] [hɪm] [ðæt] ['feɪməs] ['letə(r)] [ə'kʌmpənɪŋ] [ðə; ði] [hʊk] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ]
of **Wales** **who** **sent** **him** **that** **famous** **letter** **accompanying** **the** **hook** **which** **at** **this** **day**
的 威尔士 WHO 发送 他 那 著名的 信 随同 这 钩 哪个 在 这 天
[i'neibl] [ðə; ði] - [tuː; tə] [ˌəʊvə'hɔːl] [ðə; ði] ['estɪmeɪts] .
enables **the** **Cap'en** **to** **overhaul** **the** **estimates** **.**
启用 这 - 到 大修 这 估算 .

有人怀疑，究竟是威尔士亲王还是阿尔伯特亲王给他寄了那封著名的信，信中还附带了一个钩子，直到今天，这个钩子还能让船长重新评估预算。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [djuː] ['rɑːðə(r)][tuː; tə] [welθ] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['pɒvəti] [ɒv; əv]
But **this** **is** **due** **rather** **to** **wealth** **of** **experience** **than** **to** **poverty** **of**
但 这 是 到期的 相当 到 财富 的 经验 比 到 贫困 的
[və'ræsəti] .
veracity **.**
真实性 .

但这更多是由于经验丰富，而非缺乏诚实。

[wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [siːn] ['evriθɪŋ] , [gɒn] [səʊ][fɑː(r)] , [ænd; ənd] [nəʊz] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]
When **a** **man** **has** **seen** **everything** **,** **gone** **so** **far** **,** **and** **knows** **so** **much** **as**
什么时候 一个 男人 有 已见 一切 , 已消失 所以 远的 , 和 知道 所以 很多 作为
['tɒmi] ,
Tommy **,**
汤米 ,

当一个人像汤米一样，见识过世间万物，走遍天涯海角，懂得如此之多时，

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [fə'givn] [ɪf] [ə'keɪʒnəli] [hiː; hi]['mɪksɪz][ʌp][ə; eɪ] [neɪm] [ɔː(r)] [tuː] ,
he **may** **be** **forgiven** **if** **occasionally** **he** **mixes** **up** **a** **name** **or** **two** **,**
他 可能 是 已原谅 如果 偶尔 他 混合 向上 一个 姓名 或者 二 ,

如果他偶尔弄错一两个名字，或许可以被原谅。

[ə; eɪ] [deɪt] , [ɔː(r)][æn; ən]['epɪsəʊd] .

a	date	,	or	an	episode	.
一个	日期	,	或者	一个	插曲	.

日期，或者某一集。

[sʌm; səm] [ʌn'izɪnɪs] [ɪn][ˌmɪnɪ'stɪəriəl] ['sɜːklz] [lɑːst] [wiːk] [ə'pɒn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mə'kɑːrtni] ['gəʊɪŋ]

Some	uneasiness	in	ministerial	circles	last	week	upon	observation	of	Macartney	going
一些	不安	在	部长	界	最后的	星期	之上	观察	的	麦卡特尼	去

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kʌntriz] ['bɪznəs] [ɪn] [waɪt] [dʌks] .

about	his	country's	business	in	white	ducks	.
关于	他的	该国的	商业	在	白色的	鸭子	.

上周，有人看到麦卡特尼穿着白鸭子处理国家事务，这引起了部长级官员的一些不安。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , - ['tɑːmiz] ['kʌləs] .

These	are	,	so	to	speak	,	Cap'en	Tommy's	colours	.
这些	是	,	所以	到	说话	,	-	汤米的	颜色	.

这些可以说是汤米船长的颜色。

['ɔːlweɪz] [dʌks] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] [gəʊz] [ɒn][ðə; ði] ['wɔːpɑːθ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ædmərəlti] .

Always	ducks	them	when	he	goes	on	the	warpath	against	the	Admiralty	.
总是	鸭子	他们	什么时候	他	去	在	这	战争之路	反对	这	海军部	.

每当他向海军部发起进攻时，总是会躲避他们。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ɔːl] [men] , [hiː; hi][ðə; ði]['əʊnli][mæn] ,

For	the	Secretary	of	all	men	,	he	the	only	man	,
为了	这	秘书	的	全部	男人	,	他	这	仅有的	男人	,

对于所有男人来说，他是唯一的秘书，

[tuː; tə] ['fɒləʊ] ['tɑːmiz] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [wel] .

to	follow	Tommy's	example	in	this	respect	didn't	look	well	.
到	跟随	汤米的	例子	在	这	尊重	没有	看	出色地	.

在这方面效仿汤米的做法看起来不太明智。

[wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][hɪnt][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [kən'sɜːn] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt]

Was	said	to	be	a	hint	to	whom	it	might	concern	that	if	the	department
曾是	说	到	是	一个	暗示	到	谁	它	可能	忧虑	那	如果	这	部门

['dɪd(ə)nt] [triːt] [hɪm] [wɪð] [mɔː(r)] [rɪ'spekt] ,

didn't	treat	him	with	more	respect	,
没有	对待	他	和	更多的	尊重	,

据说这是在暗示相关人士，如果该部门不给予他更多尊重，

[mə'kɑːrtni] [wʊd] ['kæri] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [hɪz; ɪz][stɔː(r)d] [welθ] [ɒv; əv]['neɪv(ə)l] ['nɒlɪdʒ]

Macartney	would	carry	over	to	the	enemy	his	stored	wealth	of	naval	knowledge
麦卡特尼	会	携带	超过	到	这	敌人	他的	存储	财富	的	海军	知识

.

:

.

马戛尔尼会将他积累的丰富海军知识带给敌人。

[sɪns] ['praɪvət] ['hænbɛri] [gɒt][hɪz; ɪz] [straɪps] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn] [dɪ'beɪt] [æz; əz] "

Since	Private	Hanbury	got	his	stripes	,	and	is	now	referred	to	in	debate	as	"
自从	私人的	汉伯里	得到	他的	条纹	,	和	是	现在	指	到	在	辩论	作为	"

[ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['kɔːpərəl] ,

The	Honourable	Corporal	,
这	尊敬的	下士	,

自从列兵汉伯里晋升为军士长，并在辩论中被称为"尊敬的下士"以来，

" - [hæz; həz][nəʊ] ['pɑːti] .

"	Cap'en	has	no	party	.
"	-	有	不	派对	.

"船长没有党派。"

[wɪð] [mə'kɑ:rtni] ['fɔ:mɪŋ] [ðə; ði]['nju:kliəs][ɒv; əv][wʌn] , [hu:] [nəʊz] [wɒt] [mait] [nɒt] ['hæpən] ?
With **Macartney** **forming** **the** **nucleus** **of** **one** **,** **who** **knows** **what** **might** **not** **happen** **?**
和 麦卡特尼 成型 这 核 的 一 , WHO 知道 什么 可能 不是 发生 ?

以麦卡特尼为核心，谁知道会发生什么呢?

[haʊs] [rɪ'li:vd] [tu:; tə] - [naɪt] [tu:; tə][faɪnd]['sekrət(ə)ri][tu:; tə]['ædmərəlti][hæz; həz] [hɔ:l] [daʊn] [saɪn]
House **relieved** **to** **-** **night** **to** **find** **Secretary** **to** **Admiralty** **has** **hauled** **down** **sign**
房子 松了口气 到 - 夜晚 到 寻找 秘书 到 海军部 有 拖拽 向下 符号
[ɒv; əv][rɪ'vəʊlt] ,
of **revolt** **,**
的 反叛 ,

今晚，众议院欣慰地发现海军部秘书已经撤下了叛乱的标志。

[ænd; ənd][pʊt][ɒn]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['traʊzəz] .
and **put** **on** **ordinary** **trousers** **.**
和 放 在 普通的 裤子 .

然后换上普通的裤子。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɪnsɪdənt] , [ɔ:l][ɪz] [wel] [naʊ] .
If **there** **was** **anything** **in** **the** **incident** **,** **all** **is** **well** **now** **.**
如果 那里 曾是 任何事物 在 这 事件 , 全部 是 出色地 现在 .

如果说这件事有什么后果的话，那现在一切都过去了。

[ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] [ɪm'bɪtəd]
That **there** **may** **have** **been** **appears** **from** **the** **Cap'en's** **unusually** **embittered**
那 那里 可能 有 到过 出现 从 这 - 异常地 愤懑
[təʊn] [wen] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz] [ə'lju:d] [tu:; tə] .
tone **when** **the** **subject** **is** **alluded** **to** **.**
语气 什么时候 这 主题 是 暗示 到 .

从船长在提及此事时异常愤懑的语气可以看出，这件事可能确实发生过。

" [kɔ:l] [ðem; ðəm] [dʌks] !
" **Call** **them** **ducks** **!**
" 称呼 他们 鸭子 !

"叫它们鸭子吧！"

" [hi:; hi] [kraɪd] [ɪn] [skɔ:n] .
" **he** **cried** **in** **scorn** **.**
" 他 哭 在 轻蔑 .

他轻蔑地喊道。

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli] [waɪt] [drɔ:z] .
" **They** **were** **only** **white** **drawers** **.**
" 他们 是 仅有的 白色的 抽屉 .

它们只是白色的抽屉。

[nəʊ]['membə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tu:; tə] [wɔ:k] [ʌp][ðə; ði][flɔ:(r)][ɪn] [dʌks] [ən'les]
No **member** **of** **this** **House** **should** **attempt** **to** **walk** **up** **the** **floor** **in** **ducks** **unless**
不 成员 的 这 房子 应该 试图 到 走 向上 这 地面 在 鸭子 除非
[hi:; hi][ɪz] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [ki:p] [ɒn][hɪz; ɪz] [də'mestɪk] [stɑ:f][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði]
he **is** **prepared** **to** **keep** **on** **his** **domestic** **staff** **a** **man** **who** **has** **made** **the**
他 是 准备 到 保持 在 他的 国内的 职员 一个 男人 WHO 有 制成 这
['gɑ:mənt] [ə; eɪ][laɪf] - [lɒŋ] ['stʌdi] ;
garment **a** **life** **-** **long** **study** **;**
服装 一个 生活 - 长的 学习 ;

本院任何议员都不应穿着鸭子裙走上议院，除非他准备聘请一位毕生致力于研究这种服装的仆人；

[huː] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [wɒʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [stɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ['aɪən][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [tuː; tə][fəʊld]

who	**knows**	**how**	**to**	**wash**	**it**	**,**	**starch**	**it**	**,**	**iron**	**it**	**,**	**and**	**,**	**above**	**all**	**,**	**to**	**fold**
WHO	知道	如何	到	洗	它	,	淀粉	它	,	铁	它	,	和	,	多于	全部	,	到	折叠

[ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

it	**up**	**.**
它	向上	.

谁知道如何清洗它、浆洗它、熨烫它，最重要的是，如何把它叠起来。

" ['bɪznəs] [dʌn] . — [əˌprəʊpri'eɪʃn] [bɪl] [brɔːt] [ɪn] .

"	**Business**	**done**	**.**	**—**	**Appropriation**	**Bill**	**brought**	**in**	**.**
"	商业	完毕	.	—	拨款	账单	带来	在	.

“事务完成——拨款法案已提交。”

" ['swɑːzilænd] , [maɪ]['swɑːzilænd] .

"	**Swaziland**	**,**	**my**	**Swaziland**	**.**
"	斯威士兰	,	我的	斯威士兰	.

斯威士兰，我的斯威士兰。

" ['tjuːzdeɪ] . — [wʌn][dɪ'saɪdɪd] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sekʃənz] [ɒv; əv]

"	**Tuesday**	**.**	**—**	**One**	**decided**	**advantage**	**of**	**change**	**of**	**position**	**of**	**sections**	**of**
"	周二	.	—	一	决定	优势	的	改变	的	位置	的	部分	的

['pɑːtiz] [ɒn][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][njuː] ['mɪnɪstri] [ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] - [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv] -

parties	**on**	**formation**	**of**	**new**	**Ministry**	**is**	**to**	**bring**	**Silomio**	**within**	**reach**	**of**	**Hemprer**
各方	在	形成	的	新的	部	是	到	带来	-	之内	抵达	的	-

[dʒoʊz] ['nɒbˌstɪk] .

Joe's	**knobstick**	**.**
乔的	旋钮棒	.

“星期二——各党派部分在组建新内阁时改变立场的一个明显好处是，可以让西洛米奥落入乔·亨普雷尔的掌控之中。

[ɪn][lɑːst] ['pɑːləmənt] , [juˈnaɪtɪd] [ə'genst] ['kɒmən] ['enəmi] , - [wɒz; wəz][məʊst][ˌdefə'renʃ(ə)l][tuː; tə]

In	**last**	**Parliament**	**,**	**united**	**against**	**common**	**enemy**	**,**	**Silomio**	**was**	**most**	**deferential**	**to**
在	最后的	议会	,	团结的	反对	常见的	敌人	,	-	曾是	最多	尊重	到

" [maɪ] [raɪt] [ɒn] . [frend] ,

"	**my**	**right**	**hon**	**.**	**friend**	**,**
"	我的	正确的	亲爱的	.	朋友	,

在上届议会中，为了对抗共同的敌人，西洛米奥对“我尊敬的朋友”表现出了极大的敬意。

" [waɪl] ['dʒoʊzɪfs] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ˌpætri'ɒtɪk]['ɪnstɪŋkt][ɒv; əv]['swɑːzi] [tʃiːf] , [huːz] ['fɑːðəz] ,

"	**while**	**Joseph's**	**respect**	**for**	**patriotic**	**instinct**	**of**	**Swazi**	**Chief**	**,**	**whose**	**fathers**	**,**
"	尽管	约瑟的	尊重	为了	爱国	本能	的	斯威士兰	首席	,	谁	父亲们	,

约瑟夫对斯威士兰酋长的爱国本能表示尊重，这位酋长的父辈们.....

['hævɪŋ] [kʌm] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] , [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['meɪflaʊə(r)] , [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz]

having	**come**	**over**	**with**	**the**	**Conqueror**	**,**	**went**	**out**	**in**	**the**	**Mayflower**	**,**	**was**	**sometimes**
拥有	来	超过	和	这	征服者	,	去	出去	在	这	五月花号	,	曾是	有时

[pɑːst] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

past	**expression**	**.**
过去的	表达	.

跟随征服者而来，乘坐五月花号而去，有时是过去式。

[naʊ] - [dʒəʊ][hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ; [hɪz; ɪz] ['nɒbˌstɪk] [ɪz] [ɪks'tʃeɪndʒd]

Now	**Hemprer**	**Joe**	**has**	**come**	**into**	**his**	**kingdom**	**;**	**his**	**knobstick**	**is**	**exchanged**
现在	-	乔	有	来	进入	他的	王国	;	他的	旋钮棒	是	交换

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['septə(r)] ,

for	**a**	**sceptre**	**,**
为了	一个	权杖	,

现在，亨普雷尔·乔已经进入了他的王国；他的权杖被替换成了权杖。

[waɪlst] - [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] [mæn] [wen]

whilst	Silomio	begins	to	realise	something	of	the	feelings	of	the	Red	Man	when
而	-	开始	到	意识到	某物	的	这	情怀	的	这	红色的	男人	什么时候

['hærɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['hɔ:ti] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

harried	by	his	haughty	ancestors	.
疲惫不堪	经过	他的	傲慢	祖先	.

西洛米奥开始体会到红人在被傲慢的祖先骚扰时的感受。

[laɪk] [hɪm] , - [pə'zeʃənz] [ɑ:(r); ə(r)] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [hɪm] .

Like	him	,	Silomio's	possessions	are	taken	from	him	.
喜欢	他	,	-	财产	是	已采取	从	他	.

和他一样，西洛米奥的财物也被夺走了。

[hɪz; ɪz] ['sɪv(ə)l] ['lɔ:dʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ædmərəlti] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

His	Civil	Lordship	of	the	Admiralty	is	given	to	another	,
他的	民用	领主	的	这	海军部	是	给定	到	其他	,

他的海军大臣爵位被授予他人。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔ:mə(r)] ['trʌstɪd] [raɪt] [ɒn] . [frend] .

and	that	other	the	son	of	his	former	trusted	right	hon	.	friend	.
和	那	其他	这	儿子	的	他的	以前的	可信	正确的	亲爱的	.	朋友	.

而另一个则是他以前信任的尊敬的朋友的儿子。

[wen] , ['ðeəfɔ:(r)] , [tu:; tə] - [naɪt] - , [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ærɪd] ['eksaɪl] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] ,

When	,	therefore	,	to	-	night	Silomio	,	from	his	arid	exile	below	the	gangway	,
什么时候	,	所以	,	到	-	夜晚	-	,	从	他的	干旱	流亡	以下	这	舷梯	,

因此，今晚，当西洛米奥从他位于舷梯下方的荒凉流放之地，

[sɪŋz] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [əʊld] [sɒŋ] [wɪð] [ɪts] [ləʊ] [lə'ment] —

sings	again	his	old	song	with	its	low	lament	—
唱歌	再次	他的	老的	歌曲	和	它是	低的	哀叹	—

他再次唱起那首老歌，带着低沉的哀叹——

['swɑ:zilænd] , [maɪ] ['swɑ:zilænd] !

Swaziland	,	my	Swaziland	!
斯威士兰	,	我的	斯威士兰	!

斯威士兰，我的斯威士兰！

[ænd; ənd] [wen] - [dʒəʊ] , [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] ['skɔfə] ['ɒpəzɪt] , [rəʊlz] [hɪm] ['əʊvə(r)]

and	when	Hemprer	Joe	,	to	the	delight	of	scoffers	opposite	,	rolls	him	over
和	什么时候	-	乔	,	到	这	喜	的	嘲讽者	对面的	,	卷	他	超过

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] ,

and	over	,
和	超过	,

当亨普雷·乔在对面嘲笑者的欢呼声中，将他一次又一次地翻滚压制时，

[pɪŋks] [hɪz; ɪz] ['flʌfi] ['eləkwəns] [wɪð] ['skɔ:nf(ə)l] [stɪ'letəʊ] , [nəʊ] ['wʌndə(r)] [hi:; hi] [tɜ:nz] [æt; ət] [beɪ] ,

pinks	his	fluffy	eloquence	with	scornful	stiletto	,	no	wonder	he	turns	at	bay	,
粉色	他的	蓬松的	口才	和	轻蔑的	短剑	,	不	想知道	他	转弯	在	湾	,

他用轻蔑的尖锐言辞掩盖了他那华丽的辞藻，难怪他会退缩。

[ænd; ənd] [rɪ'maɪndz] - [ɒv; əv] [θɪŋz] [hi:; hi] [sed] [ə'baʊt] ['hɜ:kjəli:z] ['rɑ:bɪnsən] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm]

and	reminds	L'Hemprer	of	things	he	said	about	Hercules	Robinson	at	a	time
和	提醒	-	的	事物	他	说	关于	赫拉克勒斯	罗宾逊	在	一个	时间

[hi:; hi] [sæt] [ʌn'træmld] [ɒn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ['bentʃɪz] .

he	sat	untrammelled	on	Opposition	benches	.
他	卫星	奔放	在	反对	长椅	.

这让 L'Hemprer 想起了他当年在反对党席位上不受约束地谈论 Hercules Robinson 时说过的话。

[ʃɑ:ft] [gəʊz] [həʊm] .

Shaft	goes	home	.
轴	去	家	.

沙夫特回家了。

- ['veri] ['æŋgri] .
L'Hemprer very angry .
- 非常 生气的 .

勒亨普雷非常生气。

" [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ðæt] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] , " [hi:; hi] [sez] , ['wɪðərɪŋ] - [wɪð]
" A statement that ought not to be made , " he says , withering Silomio with
" 一个 陈述 那 应该 不是 到 是 制成 , " 他 说道 , 枯萎 - 和
['daɪəfʊl] [lʊk] .
direful look .
雒 看 .

“这是不应该说的话，”他说道，目光严厉地盯着西洛米奥。

['lɔɪəli] [tʃɪə(r)] ; [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ['laɪtli] [lɑ:f] ; - , ['bʌfɪtɪd] [ɒn][ɔ:l] [saɪdz] ,
Ministerialists loyally cheer ; Opposition lightly laugh ; Silomio , buffeted on all sides ,
部长主义者 忠诚地 欢呼 ; 反对 轻轻 笑 ; - , 颠簸 在 全部 侧面 ,

执政联盟成员忠诚地欢呼；反对派轻笑；西洛米奥四面楚歌，

['kʌmfət] [hɪm'self] [wɪð] [θɔ:ts] [ɒv; əv]['feɪθf(ə)l] [frendz] [ɪn][fɑ:(r)] - [ɒf] ['swɑ:zilænd] .
comforts himself with thoughts of faithful friends in far - off Swaziland .
舒适 他自己 和 想法 的 忠实 朋友们 在 远的 - 离开 斯威士兰 .

他想到远在斯威士兰的忠实朋友们，便感到无比安慰。

[ðeə(r)] [ɪz][æt; ət] [li:st] [wʌn] [spɒt] [ɒn] [ɜ:θ] [weə(r)] [hi:; hi][ɪz] [ə'pri:ʃieɪtɪd] .
There is at least one spot on earth where he is appreciated .
那里 是 在 至少 一 点 在 地球 在哪里 他 是 感谢 .

地球上至少有一个地方对他赞赏有加。

[su:n] [hi:; hi] [meɪ] [ʃeɪk] [ɒf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][moʊkæsɪnz][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
Soon he may shake off from his mocassins the dust of civilisation , and
很快 他 可能 摇 离开 从 他的 鹿皮鞋 这 灰尘 的 文明 , 和
[haɪ][hɪm] ['ðɪðə(r)] .
hie him thither .
嗨 他 那里 .

不久之后，他或许就能抖落鹿皮鞋上的文明尘埃，奔向那里。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 132]
[页 -]

[第132页]

['bɪznəs] [dʌn] . — [əˌprəʊpri'eɪʃn] [bɪl] [ri:d] ['sekənd] [taɪm] .
Business done . — Appropriation Bill read second time .
商业 完毕 . — 拨款 账单 读 第二 时间 .

议程结束——拨款法案二读通过。

['wenzdeɪ] . — [ləʊ] !
Wednesday . — Lo !
周三 . — 洛 !

星期三——瞧!

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['ɪndiən] ['bʌdʒɪt] [æt; ət][lɑ:st] .
the poor Indian Budget at last .
这 贫穷的 印度 预算 在 最后的 .

最终，印度的预算案令人失望。

- [tɪz] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌpɑ:lə'mentri] [bɪls] .
' Tis the poor relation of Parliamentary Bills .
- 的 这 贫穷的 关系 的 议会 账单 .

它是议会法案中的穷亲戚。

[æt; ət] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] ['evri] ['seʃ(ə)n] ['membəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['ɪndiə]['prəʊtest] [ə'genst]

At	commencement	of	every	Session	Members	interested	in	India	protest	against
在	开始	的	每一个	会议	成员	感兴趣的	在	印度	反对	反对

['bʌdʒɪt] ['biːɪŋ] [pə'spəʊnd] [tɪl] ['veri] [lɑːst] ['aʊəz] ,

Budget	being	postponed	till	very	last	hours	,
预算	存在	推迟	直到	非常	最后的	小时	,

每届会议开始时，关注印度事务的成员都会抗议预算案被推迟到最后一刻。

[wen] [məʊst]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [rɪ'meɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['həʊpləsli]

when	most	people	are	gone	away	,	and	those	who	remain	are	hopelessly
什么时候	最多	人们	是	已消失	离开	,	和	那些	WHO	保持	是	绝望地

['wɪəri] .

weary	.
厌倦	.

当大多数人都已离开，留下来的人也感到无比疲惫时。

['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] ['prɒmɪsɪz] [ə'mendmənt] .

Secretary	of	State	promises	amendment	.
秘书	的	状态	承诺	修正案	.

国务卿承诺修改宪法。

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

Here	we	are	something	later	than	usual	.
这里	我们	是	某物	之后	比	通常	.

我们比平时晚了一些。

['jɛstərdeɪz] ['sɪtɪŋ] [wɒz; wəz] ['spləmli] [set] [ə'pɑːt][fɔː(r); fə(r)]['ɪndiən] ['bʌdʒɪt] .

Yesterday's	sitting	was	solemnly	set	apart	for	Indian	Budget	.
昨天的	坐着	曾是	庄严地	放	除	为了	印度	预算	.

昨天的会议庄严地安排用于审议印度预算。

['ʌðə(r)] [θɪŋz] — [tʃɪ'trɑːl] , ['kɒtn] ['djuːtiz] — ['kraʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

Other	things	—	Chitral	,	Cotton	Duties	—	crowded	it	out	.
其他	事物	—	奇特拉尔	,	棉布	职责	—	挤	它	出去	.

其他事情——比如奇特拉尔事件、棉花税——挤占了它的市场份额。

['miːkli] [lʊks] [ɪn][tuː; tə] - [deɪ] , ['həʊpɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ɪn'truːd] .

Meekly	looks	in	to	-	day	,	hoping	it	doesn't	intrude	.
温顺地	看起来	在	到	-	天	,	希望	它	不	侵入	.

今天小心翼翼地往里看了一眼，希望它不会打扰到我。

[streɪndʒ] [piːs] ['fɔːlən]['əʊvə(r)] [haʊs] .

Strange	peace	fallen	over	House	.
奇怪的	和平	倒下	超过	房子	.

房子里笼罩着一种奇异的平静。

['dʒɔːdʒi] ['hæməltənz] [vɔɪs] ['ekəʊz] ['əʊvə(r)]['speɪsɪz] ['desələt] [æz; əz][ðə; ði] ['aʊtlʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruː'piː]

Georgie	Hamilton's	voice	echoes	over	spaces	desolate	as	the	outlook	of	the	rupee
乔治	汉密尔顿的	嗓音	回声	超过	空间	荒凉	作为	这	前景	的	这	卢比

.

:

.

乔治·汉密尔顿的声音在荒凉的太空中回荡，如同卢比的前景一般黯淡。

[nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['aɪrɪʃ] ['membə(r)] [left] [tuː; tə]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

Not	a	single	Irish	Member	left	to	object	to	anything	.
不是	一个	单身的	爱尔兰	成员	左边	到	目的	到	任何事物	.

没有一个爱尔兰议员对任何事情提出异议。

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]['kɒnflɪkt][ɪz] [træns'fəːd] [tuː; tə]['aɪələnd] .

For	them	the	scene	of	conflict	is	transferred	to	Ireland	.
为了	他们	这	场景	的	冲突	是	转移	到	爱尔兰	.

对他们来说，冲突的地点转移到了爱尔兰。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [ˌɪnə'fensɪv] [tɪm] [stændz] [æt; ət] [beɪ] ,
There **the** **inoffensive** **Tim** **stands** **at** **bay** **,**
那里 这 无害的 蒂姆 站立 在 湾 ,

在那里，性情温和的蒂姆只能无奈地站在那里。

['dʒʌstɪn] [mə'kɑːθi] ['hævɪŋ] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [delt] [hɪm] [ðæt] " [gʊd] [hɑːd] [nɒk] " [ðə; ði] ['ɪmɪnəns]
Justin **McCarthy** **having** **at** **length** **dealt** **him** **that** **"** **good** **hard** **knock** **"** **the** **imminence**
贾斯汀 麦卡锡 拥有 在 长度 已处理 他 那 " 好的 难的 敲 " 这 迫在眉睫
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [iː] . [ɑː(r)] . ['leɪtli] ['fɔːkɑːst] [ɪn] [ðiːz] [prə'fetɪk] ['peɪdʒɪz] .
of **which** **E** **.** **R** **.** **lately** **forecast** **in** **these** **prophetic** **pages** **.**
的 哪个 E . 拉 . 最近 预报 在 这些 预言 页面 .

贾斯汀·麦卡锡终于给了他那"一记重击"，而ER最近在这些预言性的篇章中预言了这一击的到来。

[ðeə(r)] ['wɪljəm] [ə'bɹaɪən] , [wɪð] [wet] ['hæŋkətʃɪf] [mɔp] ['wetə(r)] [aɪz] ,
There **William** **O'Brien** **,** **with** **wet** **handkerchief** **mopping** **wetter** **eyes** **,**
那里 威廉 奥布莱恩 , 和 湿的 手帕 拖地 更湿润 眼睛 ,

威廉·奥布莱恩在那里，用湿手帕擦拭着他更湿润的眼睛。

[telz] ['stɔːriz] [aʊt] [ɒv; əv] [skuːl] [ɒv; əv] [tɪmz] [ʌn'nætʃrəl] ['nɔːtinəs] [wen] [gʊd] ['mɪstə(r)] . [dʒiː] .
tells **stories** **out** **of** **school** **of** **Tim's** **unnatural** **naughtiness** **when** **good** **Mr** **.** **G** **.**
讲述 故事 出去 的 学校 的 蒂姆的 不自然 顽皮 什么时候 好的 先生 . G .
[wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [həʊm] - [ruːl] [bɪl] ,
was **bringing** **in** **his** **Home** **-** **Rule** **Bill** **,**
曾是 带来 在 他的 家 - 规则 账单 ,

讲述了蒂姆在学校外那些反常的淘气事，当时善良的G先生正在推行他的地方自治法案。

[ænd; ənd] [ə'pɒn] ['ʌðə(r)] [ɪn'taɪsɪŋ] [ə'keɪʒnz] .
and **upon** **other** **enticing** **occasions** **.**
和 之上 其他 诱人的 场合 .

以及其他诱人的场合。

[ðeə(r)] ['peɪtriəts] [bæŋ] [ðeə(r)] ['brʌðəz] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [piːs] ,
There **patriots** **bang** **their** **brothers** **in** **pursuit** **of** **peace** **,**
那里 爱国者 砰 他们的 兄弟 在 追逐 的 和平 ,

那些爱国者为了追求和平而自相残杀。

[ænd; ənd] [heɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['aɪələnd] .
and **hate** **each** **other** **for** **the** **love** **of** **Ireland** **.**
和 恨 每个 其他 为了 这 爱 的 爱尔兰 .

他们因为对爱尔兰的热爱而彼此憎恨。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] , " [aɪ] [ɪn] [wiːk] ['məʊmənt] [ɑːskt] [ðə; ði] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] [sɑːk] , " [riːd] [ðə; ði] [ded]
" **Did** **you** **ever** **,** **"** **I** **in** **weak** **moment** **asked** **the** **unsympathetic** **Sark** **,** **"** **read** **The** **Dead**
" 做过 你 曾经 , " 我 在 虚弱的 片刻 问 这 冷漠无情 萨克岛 , " 读 这 死的
[ɒv; əv] [klɑːnmæknwɑː] ,
of **Clonmacnois** **,**
的 克朗马克诺伊斯 ,

"你有没有读过，"我虚弱地问冷漠的萨克，"《克隆马克诺伊斯之死》？"

[ə; eɪ] ['gælɪk; 'geɪlɪk] ['lɪrɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] ?
a **Gaelic** **lyric** **of** **a** **time** **immemorial** **?**
一个 盖尔语 歌词 的 一个 时间 远古的 ?

一首古老的盖尔语歌词?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['vɜːrsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['rendərɪŋ] [ðæt] [hɔːnt] [ˌem 'iː] [wen] [ai]
There **are** **two** **verses** **of** **the** **musical** **English** **rendering** **that** **haunt** **me** **when** **I**
那里 是 二 诗句 的 这 音乐 英语 渲染 那 出没 我 什么时候 我
['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [dɪ'beɪt] .
listen **to** **an** **Irish** **debate** **.**
听 到 一个 爱尔兰 辩论 .

每当我听爱尔兰辩论时，英语音乐剧中的两句歌词总会萦绕在我的脑海中。

['eksɪt]['təʊbi] .
Exit Toby .
出口 托比 .

托比下车。

[ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] ['wɔ:təd] [lænd] , [ə; eɪ][lænd][ɒv; əv]['rəʊzɪz] ,
In a quiet watered land , a land of roses ,
在 一个 安静的 浇水 土地 , 一个 土地 的 玫瑰 ,

在一片静谧的水乡，一片玫瑰盛开的土地上，

[stændz] [seɪnt] ['kɪərənz] ['sɪti] [feə(r)] ;
Stands Saint Kieran's city fair ;
站立 圣 基兰的 城市 公平的 ;

圣基兰市集站台;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv]['erɪn][ɪn][ðeə(r)] ['feɪməs] [ˌdʒenə'reɪʃnz]
And the warriors of Erin in their famous generations
和 这 战士 的 艾琳 在 他们的 著名的 几代人

还有爱尔兰那些名垂青史的勇士们

['slʌmbə(r)][ðeə(r)] .
Slumber there .
睡眠 那里 .

在那里安睡吧。

['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [kɒn] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['faɪtə(r)]
Many and many a son of Conn the Hundred Fighter
许多 和 许多 一个 儿子 的 连接 这 百 战斗机

康恩百斗士的儿子们数不胜数

[ɪn][ðə; ði] [red] [ɜ:θ] [laɪz][æt; ət][rest] ;
In the red earth lies at rest ;
在 这 红色的 地球 谎言 在 休息 ;

静静地躺在红色的土地上;

['meni] [ə; eɪ] [blu:] [aɪ] [ɒv; əv][klæn]['kəʊlmən][ðə; ði] [tɜ:f] ['kʌvəz] ,
Many a blue eye of Clan Colman the turf covers ,
许多 一个 蓝色的 眼睛 的 氏族 科尔曼 这 草皮 封面 ,

许多科尔曼家族的蓝眼睛覆盖着草坪，

['meni] [ə; eɪ] [swɒn] - [waɪt] [brest] . "
Many a swan - white breast . "
许多 一个 天鹅 - 白色的 胸部 . "

许多天鹅般洁白的乳房。

" ['prɪti] , " [sed] [sɑ:k] , [wɪð] [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'pru:v(ə)l] .
" Pretty , " said Sark , with quite unexpected approval .
" 漂亮的 , " 说 萨克岛 , 和 相当 意外 赞同 .

“漂亮，”萨克出人意料地赞许道。

" [fɜ:st] [laɪn] [pə'fekʃ(ə)n] .
" First line perfection .
" 第一的 线 完美 .

“第一行就完美无瑕。”

[bʌt; bət] , [ju:; jʊ] [wɪl] [əb'zɜ:v] ,
But , you will observe ,
但 , 你 将要 观察 ,

但是，你会注意到，

[ðə; ði]['pəʊɪt] ['stjuːdiəsli] [ˌriː'frein][frɒm; frəm] [ə'fɜːmɪŋ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ɪk'stɪŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli]

the	poet	studiously	refrains	from	affirming	the	final	extinction	of	the	family
这	诗人	认真地	副歌	从	肯定	这	最终的	灭绝	的	这	家庭

[ɒv; əv][ðə; ði]['estɪməb(ə)l] [kɒn] .

of	the	estimable	Conn	.
的	这	可估量的	连接	.

诗人刻意避免肯定可敬的康恩家族的最终灭绝。

- ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [sʌn] , - [hiː; hi] [sez] , [ɪn][ðə; ði] [red] [ɜːθ] [laɪz][æt; ət][rest] .

'	Many	and	many	a	son	,	'	he	says	,	in	the	red	earth	lies	at	rest	.
-	许多	和	许多	一个	儿子	,	-	他	说道	,	在	这	红色的	地球	谎言	在	休息	.

他说："许多儿子长眠于红土之中。"

[wʌn] [æt; ət] [liːst] [ɪz] [left] .

One	at	least	is	left	.
一	在	至少	是	左边	.

至少还剩一个。

[ðeɪ] [ɪn][ðeə(r)] [taɪm] [hæd; həd] [kɒn] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['faɪtə(r)] .

They	in	their	time	had	Conn	the	Hundred	Fighter	.
他们	在	他们的	时间	有	连接	这	百	战斗机	.

他们那个时代有"百战神"康恩。

[wiː; wi][hæv; həv] [tɪm] [ðə; ði] ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['fɪfti] ['faɪtə(r)] .

We	have	Tim	the	Hundred	-	and	-	Fifty	Fighter	.
我们	有	蒂姆	这	百	-	和	-	五十	战斗机	.

我们有"百人战士"蒂姆。

" ['bɪznəs] [dʌn] . — [ɔːl] .

"	Business	done	.	—	All	.
"	商业	完毕	.	—	全部	.

交易完成。——全部。

['θɜːzdeɪ] . — ['pɑːləmənt] [prəʊ'rəʊgd] .

Thursday	.	—	Parliament	prorogued	.
周四	.	—	议会	延期	.

星期四——议会休会。

[wɜːld] [mʌst; məst][gəʊ] [raʊnd] [æz; əz] [best] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tɪl] ['februəri] [nekst] .

World	must	go	round	as	best	it	may	till	February	next	.
世界	必须	去	圆形的	作为	最好的	它	可能	直到	二月	下一个	.

世界仍将照常运转，直到明年二月。

['raʊndəbaʊt] ['ridɪŋ] .

ROUNDABOUT	READINGS	.
迂回	阅读	.

环岛读物。

[ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['steɪtɪd] [ðæt] " [lɔːd]

In	the	London	correspondence	of	a	provincial	paper	it	is	stated	that	"	Lord
在	这	伦敦	一致	的	一个	省级	纸	它	是	声明	那	"	主

,

Hothfield	,
霍斯菲尔德	,

伦敦一家地方报纸的来信中写道："霍斯菲尔德勋爵，

[huː] ['riːs(ə)ntli] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði]['erə(r)z] [ænd; ənd] ['herəsiz] [ɒv; əv]['lɪbərəlɪzəm] [tuː; tə] [siːk] [sɪ'kjʊərəti][ɪn]

who	recently	gave	up	the	errors	and	heresies	of	Liberalism	to	seek	security	in
WHO	最近	给予	向上	这	错误	和	异端	的	自由主义	到	寻找	安全	在

[kən'sɜːvətɪzəm] ,

Conservatism	,
保守主义	,

那些最近放弃了自由主义的错误和异端邪说，转而寻求保守主义安全感的人，

[hæz; həz] [biːn] [ɪ'lektɪd] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːltən] .

has	been	elected	a	member	of	the	Carlton	.
有	到过	当选	一个	成员	的	这	卡尔顿	.

已当选为卡尔顿成员。

[hɪz; ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði][klʌb][ðə; ði][fɜːst][taɪm]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ɪ'lekʃ(ə)n]

His	characteristic	exclamation	on	entering	the	club	the	first	time	after	his	election
他的	特征	感叹	在	进入	这	俱乐部	这	第一的	时间	后	他的	选举

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

他当选后第一次进入俱乐部时，脱口而出的标志性感叹是：

- [θæŋk] [gɒd] , [aɪ][kæn; kən] [naʊ] [hæv; həv][ə; eɪ]['kwaɪət] [geɪm] [ɒv; əv] [wɪst] , - ['miːnɪŋ] [aɪ] [sə'pəʊz] ,

'	Thank	God	,	I	can	now	have	a	quiet	game	of	whist	,	'	meaning	I	suppose	,
-	感谢	上帝	,	我	能	现在	有	一个	安静的	游戏	的	惠斯特	,	-	意义	我	认为	,

"感谢上帝，我现在可以安静地玩一局惠斯特牌了，"我想，这大概就是这个意思吧。

[ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [naʊ] [æt; ət][rest] .

that	his	mind	was	now	at	rest	.
那	他的	头脑	曾是	现在	在	休息	.

他现在内心平静了。

" [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [lɔːd] - ['miːnɪŋ] [dʌz] ['kredɪt][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndʒə'njuːəti][ɒv; əv]

"	This	explanation	of	Lord	Hothfield's	meaning	does	credit	to	the	ingenuity	of
"	这	解释	的	主	-	意义	做	信用	到	这	独创性	的

[ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndənt] .

the	correspondent	.
这	通讯员	.

"霍斯菲尔德勋爵的这番解释，确实体现了通讯员的聪明才智。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sə'blaɪm] ['spektək(ə)l] ,

It	is	a	sublime	spectacle	,
它	是	一个	升华	奇观	,

这是一场绝美的景象。

[ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l][pɪə(r)] [fɔː'swɛə] [hɪz; ɪz]['erə(r)z] ['mɪəli] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]

that	of	a	Radical	peer	forswearing	his	errors	merely	that	he	may	have	a
那	的	一个	激进的	同伴	发誓	他的	错误	仅仅	那	他	可能	有	一个

['kwaɪət] [geɪm] [ɒv; əv] [wɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːltən] .

quiet	game	of	whist	at	the	Carlton	.
安静的	游戏	的	惠斯特	在	这	卡尔顿	.

一位激进派贵族为了能在卡尔顿酒店安静地玩一局惠斯特牌，而放弃了自己的错误。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒrəskeɪtɪŋ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪt][ænd; ənd]['wɪzdəm] [ɒv; əv]['aʊə(r)][hə'redɪt(ə)ri]

Such	a	coruscating	specimen	of	the	wit	and	wisdom	of	our	hereditary
这样的	一个	晶	标本	的	这	有	和	智慧	的	我们的	遗传

['pɪərɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ][fɑː(r)][tuː; tə]['rekənsaɪl]['iːv(ə)n]['mɪstə(r)] . [ˌlæbu'ʃɛr] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns]

peerage	should	go	far	to	reconcile	even	Mr	.	Labouchere	to	the	existence
贵族	应该	去	远的	到	调和	甚至	先生	.	拉布谢尔	到	这	存在

[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] .

of	the	House	of	Lords	.
的	这	房子	的	领主	.

如此精彩绝伦的展现我们世袭贵族智慧和才华的范例，应该足以让拉布谢尔先生也接受上议院的存在。

[kən'fjuːʒn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['prəʊgræmz] , [jɔː(r); jə(r)] ['tɜːbjələns] , [jɔː(r); jə(r)][dɪn] :

Confusion	on	your	programmes	,	your	turbulence	,	your	din	:
困惑	在	你的	节目	,	你的	湍流	,	你的	din	:

你们的节目混乱不堪，你们的节目出现各种问题，你们的节目出现各种混乱和噪音：

[jɔː(r); jə(r)] ['tætəd] [mɒb][pv; əv] ['rædɪkl] , [haʊ] [blaɪnd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] [leɪm] .

Your	tattered	mob	of	Radicals	,	how	blind	they	are	and	lame	.
你的	破烂	暴民	的	自由基	,	如何	瞎的	他们	是	和	瘸	.

你们这群衣衫褴褛的激进分子，真是盲目又无能。

[lɔːd] ['praʊdli] [liːvz] [jɔː(r); jə(r)][ræŋks] , [ðə; ði] ['kɑːltən] [teɪks] [hɪm][ɪn] ;

Lord	Hothfield	proudly	leaves	your	ranks	,	the	Carlton	takes	him	in	;
主	霍斯菲尔德	自豪地	树叶	你的	排名	,	这	卡尔顿	需要	他	在	;

霍斯菲尔德勋爵光荣地离开了你的队伍，卡尔顿接纳了他；

[bɪ'həʊld][hɪm][ɪn][ðə; ði] [wɪst] - [sə'luːn] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [pv; əv][hɪz; ɪz] [geɪm] .

Behold	him	in	the	whist	-	saloon	enjoying	of	his	game	.
看哪	他	在	这	惠斯特	-	酒吧	享受	的	他的	游戏	.

瞧他正在酒吧里玩口哨游戏呢。

[sʌm; səm][men][ɑː(r); ə(r)][led][baɪ] ['blaɪtɪd] [həʊps][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [fəʊld] ,

Some	men	are	led	by	blighted	hopes	to	leave	the	ancient	fold	,
一些	男人	是	引领	经过	秕	希望	到	离开	这	古老的	折叠	,

有些人因希望破灭而离开古老的信仰体系。

[ænd; ənd][sʌm; səm][baɪ][mɪə(r)] [kən'vɪkʃn] , [ænd; ənd][sʌm; səm][baɪ] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [feɪm] ;

And	some	by	mere	conviction	,	and	some	by	thirst	for	fame	;
和	一些	经过	仅仅	定罪	,	和	一些	经过	口渴	为了	名声	;

有些人纯粹出于信念，有些人则出于对名利的渴望；

[ænd; ənd][sʌm; səm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [tuː] [fɒnd][pv; əv][gəʊld] ;

And	some	because	the	Government	were	far	too	fond	of	gold	;
和	一些	因为	这	政府	是	远的	也	喜爱	的	金子	;

部分原因是政府过于喜爱黄金；

[lɔːd] [kwɪts][ðə; ði] ['rædɪkl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['wɒnts][ə; eɪ] [geɪm] .

Lord	Hothfield	quits	the	Radicals	because	he	wants	a	game	.
主	霍斯菲尔德	退出	这	自由基	因为	他	想要	一个	游戏	.

霍斯菲尔德勋爵退出激进派是因为他想打一场比赛。

[ə; eɪ]['kwaɪət] [geɪm] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [lʌvz] ; [eks] - ['rædɪk(ə)l][ænd; ənd][pɪə(r)] ,

A	quiet	game	his	Lordship	loves	;	ex	-	Radical	and	peer	,
一个	安静的	游戏	他的	领主	爱	;	前任	-	激进的	和	同伴	,

这位大人喜欢玩一种安静的游戏；他曾是激进派成员，也是一位贵族。

[wɪð] [wɒt] [ə; eɪ] [welθ] [pv; əv]['aɪrəni][hiː; hi][pʊts][hɪz; ɪz][fəʊz][tuː; tə] [ʃeɪm] ;

With	what	a	wealth	of	irony	he	puts	his	foes	to	shame	;
和	什么	一个	财富	的	讽刺	他	放置	他的	敌人	到	耻辱	;

他用极其丰富的讽刺意味让敌人相形见绌；

[ænd; ənd] - [self] [ə'meɪzd] [fɔːbeəz] [ðə; ði] ['kʌstəməri] [snɪə(r)] ,

And	Labby's	self	amazed	forbears	the	customary	sneer	,
和	-	自己	惊叹	祖先	这	习惯	冷笑	,

拉比惊讶之余，克制住了惯常的冷笑。

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːltən] [sɪts] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [pv; əv][hɪz; ɪz] [geɪm] .

When	Hothfield	in	the	Carlton	sits	enjoying	of	his	game	.
什么时候	霍斯菲尔德	在	这	卡尔顿	坐着	享受	的	他的	游戏	.

当霍斯菲尔德在卡尔顿队中享受比赛时。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['hɑːvɪst] ['festɪvlz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz] [biːn]

I	have	been	reading	about	the	harvest	festivals	with	which	the	country	has	been
我	有	到过	阅读	关于	这	收成	节日	和	哪个	这	国家	有	到过

['leɪtli] ['tiːmɪŋ] .

lately	teeming	.
最近	繁盛	.

我一直在阅读有关该国近期举办的各种丰收节的报道。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [meɪd] [ɒn][wʌn]['pæt(ə)n] .
They are all made on one pattern .
他们 是 全部 制成 在 一 图案 .

它们都是按照同一个样式制作的。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz]['veri] ['teɪstfəli] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [fruːt][ænd; ənd]['fəʊliɪdʒ] ,
The interior of the building is very tastefully adorned with fruit and foliage ,
这 内部的 的 这 建筑 是 非常 品味高雅 装饰 和 水果 和 叶子 ,

建筑内部装饰雅致，摆放着水果和绿植。

[sə'plaɪd] [baɪ] [frendz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .
supplied by friends connected with the church and others .
供应 经过 朋友们 连接 和 这 教会 和 其他的 .

由教会的朋友和其他人提供。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][wʌn]['revərənd] ['dʒɛntəlmənz] ['dɪskɔːs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪz] , " [pʊt][ɪn][ðə; ði]
The subject of one reverend gentleman's discourse in the morning is , " Put in the
这 主题 的 一 牧师 绅士的 话语 在 这 早晨 是 , " 放 在 这
['sɪkl] .
sickle .
镰刀 .

一位德高望重的绅士早上发表的演讲主题是："投入镰刀。"

" [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ə'nʌðə(r)] ['revərənd] ['dʒentlmən] ['diskɔːsiz] [ɒn] " [ə; eɪ][strəʊl] [θruː] [ə; eɪ]
" In the afternoon another reverend gentleman discourses on " A stroll through a
" 在 这 下午 其他 牧师 绅士 论述 在 " 一个 漫步 通过 一个
[kɔːn] - [fiːld] ,
corn - field ,
玉米 - 场地 ,

下午，另一位德高望重的绅士发表了题为"漫步玉米地"的演讲。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] [θɜːd] ['klɜːdʒimən] [pəʊzɪz][hɪz; ɪz][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['kwestʃən]
" and in the evening a third clergyman poses his congregation with the question
" 和 在 这 晚上 一个 第三 牧师 姿势 他的 会众 和 这 问题
,
,
,

"到了晚上，第三位牧师向他的教众提出了这样一个问题：

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] [t'eəz] ?
" What shall be done with the tares ?
" 什么 将 是 完毕 和 这 稗子 ?

"稗子该如何处理？"

" [θæŋk] - ['ɒfərɪŋz] [ɪn][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [fʌndz] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] ['teɪkən] , [ðə; ði]['kwaɪə(r)] [sɪŋz]
" Thank - offerings in aid of the church funds are then taken , the choir sings
" 感谢 - 供品 在 援助 的 这 教会 资金 是 然后 已采取 , 这 唱诗班 唱歌
['speʃ(ə)l] ['hɑːvɪst] [hɪmz] ,
special harvest hymns ,
特别的 收成 赞美诗 ,

"随后会进行感恩奉献，以资助教会基金，唱诗班会演唱特别的丰收赞美诗，

[ænd; ənd] ['sʌmbədi] [ɪn'veəriəbli] " [prɪ'zaɪd] " [æt; ət][ðə; ði]['ɔːgən] .
and somebody invariably " presides " at the organ .
和 某人 总是 " 主持 " 在 这 器官 .

总会有人"主持"管风琴演奏。

[ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][fruːt][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][seɪ] , [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]

The	temptations	of	the	fruit	are	sometimes	,	I	am	sorry	to	say	,	irresistible
这	诱惑	的	这	水果	是	有时	,	我	是	对不起	到	说	,	无法抗拒

.

:

.

很遗憾，水果的诱惑有时是无法抗拒的。

[ai][hæv; həv] [siːn] [æn; ən]['æbsənt] - ['maɪndɪd]['lændɪd][prə'praɪətə(r)] ['stedəli] [plʌk] [ænd; ənd] [iːt] [hɪz; ɪz]

I	have	seen	an	absent	-	minded	landed	proprietor	steadily	pluck	and	eat	his
我	有	已见	一个	缺席的	-	有思想	登陆	业主	稳步	采摘	和	吃	他的

[wei] [θruː] [ə; eɪ] [həʊl] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [greɪps] ,

way	through	a	whole	bunch	of	grapes	,
方式	通过	一个	所有的	束	的	葡萄	,

我曾见过一位心不在焉的地主，一口气摘下一整串葡萄吃掉。

[waɪl] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [held] [fɔːθ] [ɒn][ðə; ði] [sɪm'bɒlɪk] ['miːnɪŋ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][fruːt] .

while	the	preacher	held	forth	on	the	symbolic	meaning	attached	to	fruit	.
尽管	这	牧师	握住	前进	在	这	象征性的	意义	随附的	到	水果	.

牧师则滔滔不绝地讲述水果的象征意义。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , [ai] [niːd] ['hɑːdli] [seɪ] , [wɒz; wəz] ['breθləsli]

The	attention	of	the	congregation	,	I	need	hardly	say	,	was	breathlessly
这	注意力	的	这	会众	,	我	需要	几乎	说	,	曾是	气喘吁吁

['kɒnsntreɪtɪd] [nɒt][ɒn][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] ,

concentrated	not	on	the	preacher	,
集中	不是	在	这	牧师	,

不言而喻，会众的注意力全都集中在了其他地方，而不是牧师身上。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [dɪv'aʊəɹɐ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪps] .

but	on	the	devourer	of	the	grapes	.
但	在	这	吞噬者	的	这	葡萄	.

但对于吞噬葡萄的人来说。

[æt; ət][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl][ai] [ə'tendɪd] [lɑːst][jɪə(r)] ,

At	a	festival	I	attended	last	year	,
在	一个	节日	我	参加	最后的	年	,

去年我参加的一个节日上，

[ðə; ði][fruːts][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [ded] ['ræbɪts] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪlz]

the	fruits	of	the	earth	were	represented	by	dead	rabbits	on	the	window	-	sills
这	水果	的	这	地球	是	代表	经过	死的	兔子	在	这	窗户	-	门槛

[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

of	the	church	.
的	这	教会	.

教堂窗台上摆放着死兔子，象征着大地的馈赠。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [waɪ] [dʌz] [wʌn]['ɔːlweɪz] " [prɪ'zaɪd] " [æt; ət][ðə; ði]['ɔːgən] ?

By	the	way	,	why	does	one	always	"	preside	"	at	the	organ	?
经过	这	方式	,	为什么	做	一	总是	"	主持	"	在	这	器官	?

顺便问一下，为什么演奏管风琴时总是要"主持"呢?

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [blʌʃ] [ðeə(r)] [wʊd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [pɪ'kjuːliəli] [ˌprezɪ'denʃl]

At	the	first	blush	there	would	not	seem	to	be	anything	peculiarly	presidential
在	这	第一的	脸红	那里	会	不是	似乎	到	是	任何事物	奇特地	总统

[ə'baʊt][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,

about	the	playing	of	the	instrument	,
关于	这	玩耍	的	这	乐器	,

乍一看，演奏这种乐器似乎并没有什么特别之处与总统身份相关。

[bʌt; bət] [ðen] [ai] [meɪ] [biː; bi] [dʌl] .

but	then	I	may	be	dull	.
但	然后	我	可能	是	乏味的	.

但我可能比较无趣。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [jet] [ˌʌndə'stʊd] [waɪ] [jʌŋ] [tə'bækənɪst] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz]

For	instance	,	I	have	never	yet	understood	why	young	tobacconists	are	always
为了	实例	,	我	有	绝不	然而	理解	为什么	年轻的	烟草商	是	总是

[ə'ljuːd] [tuː; tə][æz; əz] " [kə'mensɪŋ] .

alluded	to	as	"	commencing	.
暗示	到	作为	"	开始	.

例如，我一直不明白为什么年轻的烟草商总是被称作"刚起步"。

" ['ʌðə(r)] ['treɪdəz] [ɑː(r); ə(r)]['kɒntent][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɔː(r)][tuː; tə] [stɑːt] ,

"	Other	traders	are	content	to	begin	or	to	start	,
"	其他	交易员	是	内容	到	开始	或者	到	开始	,

其他交易者则满足于开始或起步，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tə'bækənɪst] [mʌst; məst] [ə'pærəntli] " [kə'mens] " [ɔː(r)][biː; bi] [ɪ'tɜːnəli] [dɪs'greɪst] .

but	a	tobacconist	must	apparently	"	commence	"	or	be	eternally	disgraced	.
但	一个	烟草商	必须	显然	"	开始	"	或者	是	永恒	蒙羞的	.

但烟草商显然必须"开始营业"，否则将永远蒙羞。

[əʊ] , ['diːlə(r)][ɪn][ðə; ði]['leɪtɪst][brænd]

Oh	,	dealer	in	the	latest	brand
哦	,	经销商	在	这	最新的	品牌

哦，最新品牌的经销商

[ɒv; əv]['klɑːrəʊ][ænd; ənd][mə'dʊərəʊ] ,

Of	Claro	and	Maduro	,
的	克拉罗	和	马杜罗	,

克拉罗和马杜罗

[wʌn] ['kwestʃən] ['ædʒiteit]['aʊə(r)][lænd] ,

One	question	agitates	our	land	,
一	问题	搅动	我们的	土地	,

一个问题令我们这片土地躁动不安，

[frɒm; frəm] [bə'lɑːtei] [tuː; tə]['trʊərəʊ] .

From	Ballater	to	Truro	.
从	巴拉特	到	特鲁罗	.

从巴拉特到特鲁罗。

[ɪn][ˌbel'fɑːst][ai][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][pʊt] ,

In	Belfast	I	have	heard	it	put	,
在	贝尔法斯特	我	有	听到	它	放	,

我在贝尔法斯特听人说过这样的话：

[weə(r)] [men][ðə; ði] [həʊm] [ruːl] [wɪm] [ruː] ;

Where	men	the	Home	Rule	whim	rue	;
在哪里	男人	这	家	规则	一时兴起	后悔	;

男人们为自治的愿望而懊悔；

- [tɪz] [ɑːskt] [ə'mɪd]['aʊə(r)] ['lʌndən] [sʊt] ,

'	Tis	asked	amid	our	London	soot	,
-	的	问	之中	我们的	伦敦	煤烟	,

在伦敦的煤烟中，人们提出了这个问题。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv] ['kʌmri] .

And	in	the	realms	of	Cymru	.
和	在	这	领域	的	威尔士	.

以及威尔士的领土。

[ɒn] [greɪ] [ˌes 'tiː] . ['ændruːz] - ['wɪndi] [lɪŋks] ,

On	gray	St	.	Andrews	'	windy	links	,
在	灰色的	英石	.	安德鲁斯	-	刮风	链接	,

在阴沉的圣安德鲁斯风大的高尔夫球场上，

[səʊ] - [ænd; ənd] ['kliki] ;

So	niblicky	and	cleeky	;
所以	-	和	克利基	;

如此 niblicky 和 cleeky；

[ɪn][fɑː(r)] [glen'livət] , [feɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [drɪŋks] ;

In	far	Glenlivet	,	famed	for	drinks	;
在	远的	格兰利威	,	著名的	为了	饮料	;

在遥远的格兰利威，以美酒闻名；

[ɪn] [ɔːld] [ə'θiːniən] ['riː.ki] .

In	Auld	Athenian	Reekie	.
在	奥尔德	雅典	里基	.

在古老的雅典烟囱里。

[weə(r)] ['kɔːrnwɔːlz] [rɒk] - [baʊnd] [kəʊst] [di'fai, 'diː-]

Where	Cornwall's	rock	-	bound	coast	defies
在哪里	康沃尔的	岩石	-	边界	海岸	反抗

康沃尔郡岩石嶙峋的海岸线挑战着

[ðə; ði] [sɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] ,

The	surge	of	the	Atlantic	,
这	涌	的	这	大西洋	,

大西洋的涌动，

[wʌn] ['pʌz(ə)l] - ['kwestʃən] [teɪks] [ðə; ði] [praɪz] ,

One	puzzle	-	question	takes	the	prize	,
一	谜	-	问题	需要	这	奖	,

其中一道谜题赢得了大奖。

[ænd; ənd] [draɪvz] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['fræntɪk] .

And	drives	the	public	frantic	.
和	驱动	这	民众	疯狂的	.

并激怒了公众。

[wʌn] ['mætʃləs] ['kwestʃən] ['feəli] [bɜːnz] ,

One	matchless	question	fairly	burns	,
一	无比	问题	相当	烧伤	,

一个无与伦比的问题令人不寒而栗，

[ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [ˌjuː 'es][ɔːl][ə; eɪ] [dɑːns] , [sɜː(r)] ;

It	leads	us	all	a	dance	,	Sir	;
它	线索	我们	全部	一个	舞蹈	,	先生	;

先生，它引领我们所有人翩翩起舞；

[jiː; ji][men] [huː] ['prɒfɪt][baɪ] [rɪ'tɜːnz] ,

Ye	men	who	profit	by	Returns	,
叶	男人	WHO	利润	经过	返回	,

那些靠回报获利的人，

[rɪ'tɜːn] [ˌem 'iː] [kwɪk] [æn; ən]['ɑːnsə(r)] ;

Return	me	quick	an	answer	;
返回	我	快的	一个	回答	;

请尽快回复；

[ɪk'spleɪn] , [tə'bækənɪst] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Explain	,	tobacconist	to	me	,
解释	,	烟草商	到	我	,

烟草商，请给我解释一下。

[wɪ'ðaʊt] [ˌʌn'djuːli] ['fensɪŋ] ,
Without **unduly** **fencing** **,**
没有 过度 击剑 ,

无需过度设防，

[waɪ] [ðəʊz] [huː] [end][ɪn] [sməʊk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
Why **those** **who** **end** **in** **smoke** **should** **be**
为什么 那些 WHO 结尾 在 抽烟 应该 是

为什么那些最终化为烟雾的人应该.....

[ʌn'siːsɪŋli] [kə'mensɪŋ] .
Unceasingly **commencing** **.**
不停地 开始 .

不断地开始。

['mɪstə(r)] . ['henri] ['blækbɜːn] [hæz; həz] [biːn] ['vɪzɪtɪŋ] ['mæntʃestə(r)][ænd; ənd] ['lɪvəpuːl] ,
Mr **.** **Henry** **Blackburn** **has** **been** **visiting** **Manchester** **and** **Liverpool** **,**
先生 . 亨利 布莱克本 有 到过 访问 曼彻斯特 和 利物浦 ,

亨利·布莱克本先生最近访问了曼彻斯特和利物浦。

[ænd; ənd][hæz; həz] [kən'faid] [hɪz; ɪz] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] [ðiːz] [greɪt] ['sɪtɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv]
and **has** **confided** **his** **impressions** **of** **these** **great** **cities** **to** **the** **editor** **of**
和 有 坦白 他的 印象 的 这些 伟大的 城市 到 这 编辑 的
[ðə; ði]['mæntʃestə(r)] ['gɑːdiən] .
the **Manchester** **Guardian** **.**
这 曼彻斯特 监护人 .

并将他对这些伟大城市的印象透露给了《曼彻斯特卫报》的编辑。

[hiː; hi][əd'maiəz]['mæntʃestə(r)][fɔː(r); fə(r)] " [ɪts]['ædmərəb(ə)l]['træmweɪ] , [striːt] [pə'liːs] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]
He **admires** **Manchester** **for** **"** **its** **admirable** **tramway** **,** **street** **police** **,** **and** **other**
他 钦佩 曼彻斯特 为了 " 它是 令人钦佩的 有轨电车 , 街道 警察 , 和 其他
['træfɪk] [ə'rendʒmənts] ,
traffic **arrangements** **,**
交通 安排 ,

他赞赏曼彻斯特"其令人称道的有轨电车、街头警察和其他交通安排"，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch, or the London Charivari,)

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][æn; ən][ə'mɑːri]['ælɪkwɪd][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['mæntʃestə(r)] [striːt] ['ærəb] .

"	but	there	is	an	amari	aliquid	in	the	shape	of	the	Manchester	street	Arab	.
"	但	那里	是	一个	阿玛里	液体	在	这	形状	的	这	曼彻斯特	街道	阿拉伯	.

但是，曼彻斯特街头阿拉伯人的形状却是一种苦味液体。

['mɪstə(r)] . ['blækbɜːn] [hæz; həz][ɔːl][æn; ən]['ɑːrtɪsts] ['tɒlərəns] ; [bʌt; bət] ,

Mr	.	Blackburn	has	all	an	artist's	tolerance	;	but	,
先生	.	布莱克本	有	全部	一个	艺术家的	宽容	;	但	,

布莱克本先生具备艺术家应有的宽容度；但是，

[æz; əz] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['ɑːtɪst] , [hiː; hi] [fiːlz] [baʊnd] [tuː; tə]

as	might	be	expected	of	a	black	and	white	artist	,	he	feels	bound	to
作为	可能	是	预期的	的	一个	黑色的	和	白色的	艺术家	,	他	感觉	边界	到

[drɔː] [ðə; ði][laɪn] ,

draw	the	line	,
画	这	线	,

正如人们对一位黑白艺术家所预期的那样，他觉得自己有义务划清界限。

[ænd; ənd][hiː; hi] [drɔːz] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] [striːt] ['ærəbz] .

and	he	draws	it	before	street	Arabs	.
和	他	平局	它	前	街道	阿拉伯人	.

他当着街头阿拉伯人的面画了这幅画。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] —

He	thinks	it	worth	while	to	mention	—
他	思考	它	值得	尽管	到	提到	—

他认为有必要提一下——

" [ə; eɪ] [pɪ'dɛstriənz] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , ['dʒen(ə)rəli] ,

"	A	pedestrian's	experience	of	his	,	generally	,
"	一个	行人的	经验	的	他的	,	一般来说	,

“行人对他的经历，通常来说，

[friː] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði] [striːt] ['gæmɪŋ] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ɒn] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [lɑːst][æt; ət][ˌtuː'tuː] . -

free	fight	with	the	street	gamin	culminating	on	Saturday	afternoon	last	at	2	.	15
自由的	斗争	和	这	街道	游戏	高潮	在	周六	下午	最后的	在	2	.	-

[baɪ] ['biːɪŋ] [trɪpt] [ʌp][ænd; ənd] [θrəʊn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][nɪə(r)][ðə; ði]

by	being	tripped	up	and	thrown	down	in	the	middle	of	the	road	near	the
经过	存在	绊倒了	向上	和	抛掷	向下	在	这	中间	的	这	路	靠近	这

['sentrəl] ['steɪʃ(ə)n] ,

Central	Station	,
中央	车站	,

与街头流浪儿的自由搏斗最终在周六下午 2 点 15 分结束，流浪儿在中央车站附近的马路中央被绊倒并摔倒在地。

[ænd; ənd]['əʊnli] [seɪvd] [frɒm; frəm] ['fɜːðə(r)] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [sed] ['træmkɑː] [baɪ] ['rəʊlɪŋ] ['kwɪkli]

and	only	saved	from	further	contact	with	the	said	tramcars	by	rolling	quickly
和	仅有的	已保存	从	更远	接触	和	这	说	有轨电车	经过	滚动	迅速地

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['gʌtə(r)] .

round	and	round	into	the	gutter	.
圆形的	和	圆形的	进入	这	排水沟	.

只有快速地在排水沟里不停地滚动，才避免了与上述电车进一步碰撞。

[ðɪs] ['ræpɪd][ækt][wɒz; wəz] ['witnis] , ['daʊtləs] , [baɪ] ['sevrəl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] , [tuː] [ɒv; əv]

This	rapid	act	was	witnessed	,	doubtless	,	by	several	of	your	readers	,	two	of
这	迅速的	行为	曾是	目击者	,	毫无疑问	,	经过	一些	的	你的	读者	,	二	的

[huːm] ['rendəd] ['taɪmli] [ə'sɪstəns] .

whom	rendered	timely	assistance	.
谁	渲染	及时	协助	.

毫无疑问，你们的几位读者目睹了这一迅速行动，其中两位及时提供了帮助。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ruːl] [ɪn] ['eni] ['haʊshəʊld] [ɔː(r)] [kə'mjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gest]

I	am	aware	that	it	is	the	rule	in	any	household	or	community	for	a	guest
我	是	意识到的	那	它	是	这	规则	在	任何	家庭	或者	社区	为了	一个	客人

[tuː; tə] [kən'fɔːm] [tuː; tə][ɪts] [weɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,

to	conform	to	its	ways	for	the	time	being	,
到	符合	到	它是	方式	为了	这	时间	存在	,

我知道在任何家庭或社区，客人暂时都必须遵守当地的习俗，这是不成文的规定。

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] ['eni] ['kɒntrətõ] ; [bʌt; bət] ,

and	not	to	complain	of	any	contretemps	;	but	,
和	不是	到	抱怨	的	任何	冲突	;	但	,

而且不抱怨任何失误；但是，

['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ]['sekənd][ɪn'kaʊntə(r)] ([ɒv; əv] [les] ['kɒnsɪkwəns]) [ɒn][ðə; ði] ['veri] [steps] [ɒv; əv]

having	had	a	second	encounter	(	of	less	consequence	)	on	the	very	steps	of
拥有	有	一个	第二	遇到	(	的	较少的	结果	)	在	这	非常	步骤	的

[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːkə(r)] [ɑːt] ['gæləri] [ɪn] ['lɪvəpuːl] ,

the	entrance	to	the	Walker	Art	Gallery	in	Liverpool	,
这	入口	到	这	沃克	艺术	画廊	在	利物浦	,

在利物浦沃克艺术画廊入口的台阶上，两人再次相遇（这次无关紧要）。

[ɒn][ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːftə'nuːn] ,

on	the	same	afternoon	,
在	这	相同的	下午	,

当天下午，

[aɪ]['ventʃə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['dʒuːvɪˌnaɪl] — [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] ['pɜːfɪktli]

I	venture	to	think	that	the	juvenile	—	and	in	some	respects	perfectly
我	风险投资	到	思考	那	这	少年	—	和	在	一些	尊重	完美

[dɪ'laɪtf(ə)l] — [striːt] ['vendəz] [ɒv; əv] ['mætʃɪz] ,

delightful	—	street	vendors	of	matches	,
愉快	—	街道	供应商	的	比赛	,

我斗胆认为，那些卖火柴的少年小贩——在某些方面他们非常可爱——

['flaʊəz] , [ænd; ənd] ['fʊtbɔːl] ['njuːzˌpeɪpəz] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [friː] [rʌn] [ɪn]

flowers	,	and	football	newspapers	have	a	little	too	much	of	a	free	run	in
花朵	,	和	足球	报纸	有	一个	小的	也	很多	的	一个	自由的	跑步	在

[bəuθ] [ðiːz] ['sɪtɪz] .

both	these	cities	.
两个都	这些	城市	.

鲜花和足球报纸在这两个城市都太容易泛滥了。

" [æt; ət][lɑːst] . — ['mɪstə(r)] .

"	At	Last	.	—	Mr	.
"	在	最后的	.	—	先生	.

“终于。”——先生

[leɪn] , [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ,

Lane	,	the	Magistrate	,
车道	,	这	地方法官	,

莱恩，治安法官，

[əˈpiːld] [tuː; tə][baɪ][æn; ən][ˈɪndiən] [ˈdʒentlmən] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðə(r)] [hiː; hi] — [ðə; ði][ai] . [dʒiː] . —
appealed **to** **by** **an** **Indian** **gentleman** **as** **to** **whether** **he** **—** **the** **I** **.** **G** **.** **—**
上诉 到 经过 一个 印度 绅士 作为 到 无论 他 — 这 我 . G . —
[mait] " [tɜːn] [raʊnd] [əˈpɒn] " [ruːd] [striːt] - [bɔɪz] ,
might **"** **turn** **round** **upon** **"** **rude** **street** **-** **boys** **,**
可能 " 转动 圆形的 之上 " 粗鲁的 街道 - 男孩们 ,

一位印度绅士向他（警察总监）提出请求，询问他是否会“严厉惩处”粗鲁的街头男孩。

[huː] [kɔːld] [hɪm] " - , " [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˈweðə(r)] [hiː; hi] — [ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] — [wʊd] [laɪk]
who **called** **him** **"** **Lulali** **,** **"** **and** **asked** **whether** **he** **—** **the** **Magistrate** **—** **would** **like**
WHO 称为 他 " - , " 和 问 无论 他 — 这 地方法官 — 会 喜欢
[ˌaɪ ˈtiː][hɪmˈself] ,
it **himself** **,**
它 他自己 ,

他称呼他为“卢拉利”，并问他——这位法官——自己是否也想要这样。

[rɪˈplaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd] [tuː] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][keə(r)][əˈbaʊt] [sʌtʃ] [ˈmætəz] .
replied **that** **he** **had** **lived** **too** **long** **in** **the** **world** **to** **care** **about** **such** **matters** **.**
回复 那 他 有 居住地 也 长的 在 这 世界 到 关心 关于 这样的 事情 .

他回答说，他在这世上活了太久，已经不在乎这些事了。

[ðɪs] [ˌɪmpəˈtɜːbəb(ə)l] " [biːk] " [ɪz] [ˈevɪdəntli] [ðen] — [æt; ət][lɑːst] — [ðə; ði][ˈɒf(ə)n] - [tɔːkt] - [ɒv; əv] "
This **imperturbable** **"** **Beak** **"** **is** **evidently** **then** **—** **at** **last** **—** **the** **often** **-** **talked** **-** **of** **"**
这 沉着冷静 " 喙 " 是 显然 然后 — 在 最后的 — 这 经常 - 谈话 - 的 "
[lɒŋ] [leɪn] [ðæt] [hæz; həz][nəʊ] [ˈtɜːnɪŋ] .
Long **Lane** **that** **has** **no** **turning** **.**
长的 车道 那 有 不 转弯 .

这个沉着冷静的“喙”显然就是人们常说的“没有转弯的长巷”。

" [-] [nəʊt]
" **Transcriber's** **Note**
" 转录员的 笔记

转录者注

[ˈɒbviəs] [ˌpʌŋktʃuˈeɪʃn] [ˈerə(r)z][hæv; həv] [biːn] [rɪˈpeəd] .
Obvious **punctuation** **errors** **have** **been** **repaired** **.**
明显的 标点 错误 有 到过 已修复 .

明显的标点错误已修正。

[peɪdʒ] - : - [ˈfɪdʒɪt] - [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [kəˈrekt] , [ɪn] [ˈɪŋgləndˌ] , [ɪn] - , [ænd; ənd][hæz; həz]
Page **124** **:** **'** **fidgetting** **'** **may** **have** **been** **correct** **,** **in** **England** **,** **in** **1895** **,** **and** **has**
页 - : - 坐立不安 - 可能 有 到过 正确的 , 在 英格兰 , 在 - , 和 有
[biːn] [rɪˈteɪnd] .
been **retained** **.**
到过 保留 .

第 124 页：在 1895 年的英国，“fidgetting”可能是正确的，并且一直被保留了下来。

[peɪdʒ] - : - - - [kəˈrektɪd] [tuː; tə] - [ˈbaɪsɪklz] -
Page **129** **:** **'** **bicyles** **'** **corrected** **to** **'** **bicycles** **'**
页 - : - - - 已更正 到 - 自行车 -

第 129 页：'bicycles' 更正为 'bicycles'

" [frɒm; frəm] [vəʊts] [tuː; tə] [ˈsɪgəret] , [frɒm; frəm] [ˈbaɪsɪklz] [tuː; tə] [lætʃ] - [kiːz] , . . .
" **from** **votes** **to** **cigarettes** **,** **from** **bicycles** **to** **latch** **-** **keys** **,** **.** **.** **.**
" 从 投票 到 香烟 , 从 自行车 到 闩锁 - 钥匙 , . . .

从选票到香烟，从自行车到门锁钥匙，.....

" [peɪdʒ] - : [ˈmɪsɪŋ] - [tuː; tə] - [ɪnˈsɜːtɪd] [ˈɪntuː][blæŋk] [speɪs] .
" **Page** **132** **:** **Missing** **'** **to** **'** **inserted** **into** **blank** **space** **.**
" 页 - : 丢失的 - 到 - 插入 进入 空白的 空间 .

“第 132 页：缺少‘to’，请在空白处插入。”

" . . . [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ruːl] [ɪn] ['eni] ['haʊshəʊld] [ɔː(r)] [kə'mjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gest] [tuː; tə]
" . . . that it is the rule in any household or community for a guest to
" . . . 那 它 是 这 规则 在 任何 家庭 或者 社区 为了 一个 客人 到
[kən'fɔːm] [tuː; tə][ɪts] [weɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] ， . . . "
conform to its ways for the time being , . . . "
符合 到 它是 方式 为了 这 时间 存在 ， . . . "

“.....在任何家庭或社区中，客人都必须暂时遵守其习俗，这是不争的事实.....”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神